叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 美国语言，(american Languages,) 000001

2. 美国语言，(american Languages,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国语言，(American Languages,)
第1/2页

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [les] - ['kɑːmən] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] :
The **following** **less** **-** **common** **characters** **are** **used** **in** **this** **book** **:**
这 下列的 较少的 - 常见的 人物 是 用过的 在 这 书 :

本书中使用了以下一些不太常用的字符：

[ɑː] [ə; eɪ] [wɪð; wɪθ] ['meɪkrɑːn]
ā **a** **with** **macron**
一个 一个 和 长音符号

ā 带长音符号

[iː] [wɪð; wɪθ] [briːv] [[wʌn]]
ĕ **e** **with** **breve** **[** **1** **]**
ĕ e 和 短篇 [1]

ĕ e 与 breve[1]

[ə'merɪkən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
AMERICAN **LANGUAGES** **,**
美国人 语言 ,

美国语言，

[ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ðem; ðəm] .
AND **WHY** **WE** **SHOULD** **STUDY** **THEM** **.**
和 为什么 我们 应该 学习 他们 .

以及我们为什么要研究它们。

[æn; ən] [ə'dres]
AN **ADDRESS**
一个 地址

一个地址

[dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪnɪə] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,
DELIVERED **BEFORE** **THE** **PENNSYLVANIA** **HISTORICAL** **SOCIETY** **,**
发表 前 这 宾夕法尼亚州 历史 社会 ,

提交给宾夕法尼亚历史学会

[mɑːrtʃ] [naɪn] , - ,
MARCH **9** **,** **1885** **,**
行进 9 , - ,

1885年3月9日

[baɪ]
BY
经过

经过

['dænjəl] [dʒiː] . ['brɪntən] , [em] . [diː] . ,
DANIEL **G** **.** **BRINTON** **,** **M** **.** **D** **.** **,**
丹尼尔 G . 布林顿 , M . D . ,

丹尼尔·G·布林顿，医学博士

[prə'fesər] [ʌv; əv] [eθ'nɑ:lədʒi] [ænd; ənd] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl]
PROFESSOR **OF** **ETHNOLOGY** **AND** **ARCHÆOLOGY** **AT** **THE** **ACADEMY** **OF** **NATURAL**
教授 的 民族学 和 考古学 在 这 学院 的 自然的
['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
SCIENCES **,**
科学 ,

自然科学院民族学和考古学教授

[ˌfɪlə'delfɪr] .
PHILADELPHIA **.**
费城 .

费城。

['ri:ˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði]
REPRINTED **FROM** **THE**
转载 从 这

转载自

[ˌpensl'veɪniə] ['mægəzi:n] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [baɪ'ɑ:grəfi] .
PENNSYLVANIA **MAGAZINE** **OF** **HISTORY** **AND** **BIOGRAPHY** **.**
宾夕法尼亚州 杂志 的 历史 和 传 .

宾夕法尼亚历史与传记杂志。

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED **BY**
打印 经过

印刷者

[dʒeɪ] . [bi:] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni] , [ˌfɪlə'delfɪr] . - . [[ˌtu:'tu:]] [[θri:]]
J **.** **B** **.** **LIPPINCOTT** **COMPANY** **,** **PHILADELPHIA** **.** **1885** **.** **[** **2** **]** **[** **3** **]**
J . B . 利平科特 公司 , 费城 . - . [2] [3]

JB LIPPINCOTT 公司，费城。1885 年。[2][3]

[ə'merɪkən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [waɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ðem; ðəm] .
AMERICAN **LANGUAGES** **,** **AND** **WHY** **WE** **SHOULD** **STUDY** **THEM** **.**
美国人 语言 , 和 为什么 我们 应该 学习 他们 .

美国语言，以及我们为什么要学习它们。

['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . :
Mr **.** **President** **,** **etc** **.** **:**
先生 . 总统 , ETC . :

总统先生等：

[aɪ] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə]['entər][ə; eɪ] [pli:] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
I **appear** **before** **you** **to** **-** **night** **to** **enter** **a** **plea** **for** **one** **of** **the** **most**
我 出现 前 你 到 - 夜晚 到 进入 一个 恳求 为了 一 的 这 最多
[nɪ'glektɪd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ,
neglected **branches** **of** **learning** **,**
被忽视的 分支 的 学习 ,

今晚我来到你们面前，是为了恳请关注一门最被忽视的学科。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['stʌdi] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kən'sɪdərd] ['hoʊpləsli] [draɪ][ænd; ənd] [ˌʌnprə'dʌktɪv] , — [ðæt]
for **a** **study** **usually** **considered** **hopelessly** **dry** **and** **unproductive** **,** **—** **that**
为了 一个 学习 通常 经过考虑的 绝望地 干燥 和 低效的 , — 那
[ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
of **American** **aboriginal** **languages** **.**
的 美国人 土著 语言 .

对于一项通常被认为枯燥乏味、毫无成效的研究——美洲原住民语言研究——而言，情况却截然不同。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [θɔ:t] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tɑ:pɪk] , [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] ,
It **might** **be** **thought** **that** **such** **a** **topic** **,** **in** **America** **and** **among** **Americans** **,**
它 可能 是 想法 那 这样的 一个 话题 , 在 美国 和 之中 美国人 ,

人们可能会认为，在美国和美国人之间，这样的话题……

[wʊd] [ə'trækt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] .

would	attract	a	reasonably	large	number	of	students	.
会	吸引	一个	合理	大的	数字	的	学生	.

将会吸引相当数量的学生。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ə'tætʃiz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [sɔɪl] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv]

The	interest	which	attaches	to	our	native	soil	and	to	the	homes	of
这	兴趣	哪个	附件	到	我们的	本国的	土壤	和	到	这	房屋	的

['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] — [æn; ən] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['preɪzwɜːrðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs]

our	ancestors	—	an	interest	which	it	is	the	praiseworthy	purpose	of	this
我们的	祖先	—	一个	兴趣	哪个	它	是	这	值得称赞	目的	的	这

[sə'saɪəti][tuː; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] — [ðɪs] ['ɪntrəst] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

Society	to	inculcate	and	cherish	—	this	interest	might	be	supposed	to
社会	到	灌输	和	珍惜	—	这	兴趣	可能	是	据称	到

[ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [neiʃəns] [huː] [fɔːr; fər] [ʌn'kaʊntɪd]

extend	to	the	languages	of	those	nations	who	for	uncounted
延长	到	这	语言	的	那些	国家	WHO	为了	未统计的

[ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [pə'zest] [ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['ɑːkjupaɪd] ['relətɪvli] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm]

generations	possessed	the	land	which	we	have	occupied	relatively	so	short	a	time
几代人	拥有	这	土地	哪个	我们	有	占领	相对地	所以	短的	一个	时间

.

:

·

我们对故土和祖先家园的眷恋——本协会的崇高宗旨就是培养和珍视这种眷恋——或许可以认为，这种眷恋也延伸到了那些世世代代居住在我们这片土地上的民族的语言。

[ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [siːm] [ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][wʌn]

This	supposition	would	seem	the	more	reasonable	in	view	of	the	fact	that	in	one
这	假设	会	似乎	这	更多的	合理的	在	看法	的	这	事实	那	在	一

[sens] [ðiːz] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][hæv; həv][nɑːt][daɪd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

sense	these	languages	have	not	died	out	among	us	.
感觉	这些	语言	有	不是	死亡	出去	之中	我们	.

考虑到这些语言在某种意义上并没有在我们中间消亡，这种假设似乎更加合理。

[truː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər]['miːdiə][ʌv; əv] ['ɪntərkɔːrs] ,

True	,	they	are	no	longer	media	of	intercourse	,
真的	,	他们	是	不	更长	媒体	的	交往	,

没错，它们不再是性交媒介了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sər'vaɪv] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [neɪmz] [ɔːl]['oʊvər]['aʊər; ɑːr][lænd] .

but	they	survive	in	thousands	of	geographical	names	all	over	our	land	.
但	他们	存活	在	数千	的	地理	姓名	全部	超过	我们的	土地	.

但它们在遍布我们这片土地的数千个地名中得以保留。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] [ə'loʊn][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊvər][sɪks] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr]

In	the	State	of	Connecticut	alone	there	are	over	six	hundred	,	and	even	more
在	这	状态	的	康涅狄格州	独自的	那里	是	超过	六	百	,	和	甚至	更多的

[ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

in	Pennsylvania	.
在	宾夕法尼亚州	.

仅康涅狄格州就有超过六百个，宾夕法尼亚州的数量更多。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [lɪ'dʒɪtɪmət] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][də'rekt][ɪt'self][tuː; tə]

Certainly	**it**	**would**	**be**	**a**	**most**	**legitimate**	**anxiety**	**which**	**should**	**direct**	**itself**	**to**
当然	它	会	是	一个	最多	合法的	焦虑	哪个	应该	直接的	本身	到

[ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rekt] [fɔːrmz][ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['nuːmərəs]

the	**preservation**	**of**	**the**	**correct**	**forms**	**and**	**precise**	**meanings**	**of**	**these**	**numerous**
这	保存	的	这	正确的	表格	和	精确的	含义	的	这些	很多的

[ænd; ənd] [pɪ'kjuːliərli] ['næʃ(ə)nəl] [ˌdezɪg'neɪʃənz] .

and	**peculiarly**	**national**	**designations**	**.**
和	奇特地	国家的	职称	.

当然，人们理应关注如何维护这些众多且具有独特民族特色的名称的正确形式和精确含义。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ə'loʊn] [wʊd] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

One	**would**	**think**	**that**	**this**	**alone**	**would**	**not**	**fail**	**to**	**excite**	**something**	**more**	**than**	**a**
一	会	思考	那	这	独自的	会	不是	失败	到	激发	某物	更多的	比	一个

['læŋgwɪd][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn] [ə'merɪkən] [lɪŋ'gwɪstɪks] ,

languid	**curiosity**	**in**	**American**	**linguistics**	**,**
慵懒的	好奇心	在	美国人	语言学	,

人们或许会认为，仅凭这一点就足以激起美国语言学界人士的浓厚兴趣，而不仅仅是漫不经心的好奇心。

[æt; ət] [liːst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [sə'saiətiz] [fɔːr; fər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ]

at	**least**	**in**	**our**	**institutions**	**of**	**learning**	**and**	**societies**	**for**	**historical**	**research**
在	至少	在	我们的	机构	的	学习	和	社会	为了	历史	研究

.

:

.

至少在我们的学术机构和历史研究学会中是如此。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊtɪv] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][pæst] .

Such	**a**	**motive**	**applies**	**to**	**the**	**future**	**as**	**well**	**as**	**to**	**the**	**past**	**.**
这样的	一个	动机	适用	到	这	未来	作为	出色地	作为	到	这	过去的	.

这种动机既适用于过去，也适用于未来。

[wiː; wi][hæv; həv] [jet] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [neɪmz] [tuː; tə][ə'fɪks][tuː; tə][ləu'kælitiz] , [ʃɪps] , [[fɔːr]]

We	**have**	**yet**	**thousands**	**of**	**names**	**to**	**affix**	**to**	**localities**	**,**	**ships**	**,**	**[**	**4**	**]**
我们	有	然而	数千	的	姓名	到	词缀	到	地方	,	船舶	,	[	4	]

我们还有成千上万个名字要贴在地点、船只上[4]

[kɑːrz] , ['kʌntri] - [siːts] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

cars	**,**	**country**	**-**	**seats**	**,**	**and**	**the**	**like**	**.**
汽车	,	国家	-	座位	,	和	这	喜欢	.

汽车、乡村座椅等等。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][fɔːl] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['drɪri] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld]

Why	**should**	**we**	**fall**	**back**	**on**	**the**	**dreary**	**repetition**	**of**	**the**	**Old**	**World**
为什么	应该	我们	落下	后退	在	这	凄凉	重复	的	这	老的	世界

[nə'menklətʃərˌnoʊmənkleɪtʃər] ?

nomenclature	**?**
命名法	?

我们为什么要继续沿用旧世界枯燥乏味的命名方式呢?

[aɪ][tɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌgæzə'tɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

I	**turn**	**to**	**a**	**Gazetteer**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**
我	转动	到	一个	地名录	的	这	团结的	各州	,

我翻阅了一本美国地名词典，

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [neɪm] ['æθənz] [rɪ'piːtɪd] - [taɪmz] [tuː; tə][æz; əz] ['meni] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd]

and	**I**	**find**	**the**	**name**	**Athens**	**repeated**	**34**	**times**	**to**	**as**	**many**	**villages**	**and**
和	我	寻找	这	姓名	雅典	重复	-	时代	到	作为	许多	村庄	和

[taʊnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd] ,

towns	**in**	**our**	**land**	**,**
城镇	在	我们的	土地	,

我发现"雅典"这个名字在我们国家的34个村庄和城镇中重复出现过34次。

[roʊm] [ænd; ənd]['pælˈmaɪrə] [iːtʃ] - [taɪmz] , [trɔɪ] - [taɪmz] , [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

Rome	and	Palmyra	each	29	times	,	Troy	58	times	,	not	to	speak	of	Washington	,
罗马	和	帕尔米拉	每个	-	时代	,	特洛伊	-	时代	,	不是	到	说话	的	华盛顿	,

罗马和帕尔米拉各被攻占29次，特洛伊被攻占58次，更不用说华盛顿了。

[wɪtʃ] [ɪz] ['entərd] [fɔːr; fər] - ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][ɪn] [ðɪs] [ˌgæzə'tɪr] !

which	is	entered	for	331	different	places	in	this	Gazetteer	!
哪个	是	进入	为了	-	不同的	地方	在	这	地名录	!

该地名录收录了 331 个不同的地点！

[wʌt] ['pɑːvərti] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [dʌz] [ðɪs] ['mænɪfest] !

What	poverty	of	invention	does	this	manifest	!
什么	贫困	的	发明	做	这	显现	!

这体现了发明创造的匮乏！

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['krɪsənd] [west] [wɜːr; wər] , [laɪk] [sɜːr][dʒɑːn]['fɔːlstɑːf] ,

Evidently	the	forefathers	of	our	christened	West	were	,	like	Sir	John	Falstaff	,
显然	这	祖先	的	我们的	受洗	西方	是	,	喜欢	先生	约翰	福斯塔夫	,

显然，我们受洗的西方的先辈们，就像约翰·福斯塔夫爵士一样，

[æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wer] [ə; eɪ] [kə'mɑːdəti] [ʌv; əv] [gʊd] [neɪmz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

at	a	loss	where	a	commodity	of	good	names	was	to	be	had	.
在	一个	损失	在哪里	一个	商品	的	好的	姓名	曾是	到	是	有	.

错失良机，错失良机，因为原本可以获得良好的声誉。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪ'miːdiətli] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] .

Yet	it	lay	immediately	at	their	hands	.
然而	它	躺	立即地	在	他们的	双手	.

然而，它却立刻落入了他们的手中。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʌŋz] [sə'plaɪ] [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv] ['sɑːnərəs] , [ə'proʊpriət] , [ænd; ənd]

The	native	tongues	supply	an	inexhaustible	store	of	sonorous	,	appropriate	,	and
这	本国的	舌头	供应	一个	取之不尽的	店铺	的	响亮的	,	合适的	,	和

[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [neɪmz] .

unused	names	.
未使用的	姓名	.

本土语言蕴藏着取之不尽的悦耳动听、恰如其分且未使用过的名称。

[æz; əz][hæz; həz] [wel] [bɪn] [sed] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrliər] ['raɪtər] ,

As	has	well	been	said	by	an	earlier	writer	,
作为	有	出色地	到过	说	经过	一个	早些时候	作家	,

正如一位早期的作者所言，

“ [noʊ] [klæs] [ʌv; əv][tɜːrmz][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'plaɪd] [mɔːr] [ɪk'spresɪv] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'merɪkən] .

“	No	class	of	terms	could	be	applied	more	expressive	and	more	American	.
“	不	班级	的	条款	可以	是	应用	更多的	富有表现力的	和	更多的	美国人	.

“没有哪一类词语比这更富有表现力，更具美国特色了。”

[ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld]['sɜːrt(ə)nli] [niːd] [nɑːt][biː; bi]['kɑːpɪd] ,

The	titles	of	the	Old	World	certainly	need	not	be	copied	,
这	标题	的	这	老的	世界	当然	需要	不是	是	复制	,

旧世界的地名当然不必照搬，

[wen] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [freʃ] [ænd; ənd]['freɪgrənt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['neɪt(ə)l][sɔɪl] [ə'weɪt][ə'dɑːpʃ(ə)n] . ”

when	those	that	are	fresh	and	fragrant	with	our	natal	soil	await	adoption	.	”
什么时候	那些	那	是	新鲜的	和	香	和	我们的	出生	土壤	等待	采用	.	”

[wʌn]

1
1

当那些带着我们故土芬芳的新鲜生命等待着被收养时。”1

[ðæt] [ðɪs] ['stʌdi] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [soʊ] [slaɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [aɪ][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][tu:; tə][ðə; ði]

That	this	study	has	received	so	slight	attention	I	attribute	to	the
那	这	学习	有	已收到	所以	轻微	注意力	我	属性	到	这

[kəm'pærətɪvli] ['ri:s(ə)nt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]

comparatively	recent	understanding	of	the	value	of	the	study	of
比较	最近的	理解	的	这	价值	的	这	学习	的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

languages	in	general	,
语言	在	一般的	,

这项研究之所以鲜少受到关注，我认为是因为人们对语言研究的价值认识得相对较晚。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ][wʌn] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

and	more	particularly	to	the	fact	that	no	one	,	so	far	as	I	know	,
和	更多的	特别	到	这	事实	那	不	一	,	所以	远的	作为	我	知道	,

尤其值得注意的是，据我所知，至今没有人.....

[hæz; həz][set] [fɔ:rθ] [ðə; ði]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ði:z] [tʌŋz]

has	set	forth	the	purposes	for	which	we	should	investigate	these	tongues
有	放	前进	这	目的	为了	哪个	我们	应该	调查	这些	舌头

,

,

,

已阐明我们研究这些语言的目的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɪk'spekt][tu:; tə] [ri:tʃ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	the	results	which	we	expect	to	reach	by	means	of	them	.
和	这	结果	哪个	我们	预计	到	抵达	经过	方法	的	他们	.

以及我们期望通过它们取得的成果。

[ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['prez(ə)nt] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [ə'tempt] ,

This	it	is	my	present	purpose	to	attempt	,
这	它	是	我的	展示	目的	到	试图	,

这就是我目前试图做到的。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn][ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ə'dres] .

so	far	as	it	can	be	accomplished	in	the	scope	of	an	evening	address	.
所以	远的	作为	它	能	是	完成	在	这	范围	的	一个	晚上	地址	.

在晚间演讲的范围内，尽可能地完成这项工作。

[ðə; ði][taɪm][hæz; həz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [pæst] [wen] [ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] ['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ]

The	time	has	not	long	passed	when	the	only	good	reasons	for	studying	a
这	时间	有	不是	长的	通过了	什么时候	这	仅有的	好的	原因	为了	学习	一个

['læŋgwɪdʒ][wɜ:r; wər][held][tu:; tə][bi:; bi] ['i:ðər] [ðæt][wi:; wi] [maɪt] [ˌðer'baɪ] [ə'kweɪnt] [ɑ:r'selvz]

language	were	held	to	be	either	that	we	might	thereby	acquaint	ourselves
语言	是	握住	到	是	任何一个	那	我们	可能	从而	熟人	我们自己

[wɪð; wɪθ][ɪts]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

with	its	literature	;
和	它是	文学	;

不久之前，人们还认为学习一门语言的唯一正当理由是为了熟悉该语言的文学；

[ɔ:r] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] ['bɪznəs] , ['treɪdɪŋ] , [ɔ:r][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪntrəsts] [maɪt] [bi:; bi] [səb'sə:vd] ;

or	that	certain	business	,	trading	,	or	political	interests	might	be	subserved	;
或者	那	肯定	商业	,	贸易	,	或者	政治的	兴趣	可能	是	下属	;

或者某些商业、贸易或政治利益可能会得到服务；

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['spi:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blesɪŋz]

or	that	the	nation	speaking	it	might	be	made	acquainted	with	the	blessings
或者	那	这	国家	请讲	它	可能	是	制成	熟人	和	这	祝福

[ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] .

of	civilization	and	Christianity	.
的	文明	和	基督教	.

或者说，让说这种语言的民族能够了解文明和基督教的福祉。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)nz] ,

These	were	all	good	and	sufficient	reasons	,
这些	是	全部	好的	和	充足的	原因	,

这些都是充分合理的理由。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [ə'duːs] ['eni][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][maɪ] [pliː] [tuː; tə] - [naɪt] ;

but	I	cannot	adduce	any	one	of	them	in	support	of	my	plea	to	-	night	;
但	我	不能	引	任何	一	的	他们	在	支持	的	我的	恳求	到	-	夜晚	;

但我今晚无法举出他们中的任何一人来支持我的请求;

[fɔːr; fər][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ʌv; əv][hæv; həv][noʊ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

for	the	languages	I	shall	speak	of	have	no	literature	;
为了	这	语言	我	将	说话	的	有	不	文学	;

因为我将要谈到的这些语言都没有文学;

[ɔːl] [træn'zækʃənz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['piːp(ə)l][kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][æz; əz] [wel] [ɔːr] ['betər] [ɪn]

all	transactions	with	their	people	can	be	carried	on	as	well	or	better	in
全部	交易	和	他们的	人们	能	是	携带	在	作为	出色地	或者	更好的	在

[jʊrə'piːən] [tʌŋz] ;

European	tongues	;
欧洲的	舌头	;

与他们的人民进行的所有交易，用欧洲语言都能进行得更好;

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [[faɪv]]

and	,	in	fact	,	many	of	these	people	are	[	5	]
和	,	在	事实	,	许多	的	这些	人们	是	[	5	]

事实上，这些人中有很多是[5]

[noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

no	longer	in	existence	.
不	更长	在	存在	.

已不存在了。

[ðeɪ] [hæv; həv][daɪd][aʊt][ɔːr][ə'mælgəmeɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

They	have	died	out	or	amalgamated	with	others	.
他们	有	死亡	出去	或者	合并	和	其他的	.

它们要么已经灭绝，要么与其他物种合并了。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['ɑːrgjuː][fɔːr; fər][ɪz][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]

What	I	have	to	argue	for	is	the	study	of	the	dead	languages
什么	我	有	到	争论	为了	是	这	学习	的	这	死的	语言

[ʌv; əv][ɪk'stɪŋkt][ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] [traɪbz] .

of	extinct	and	barbarous	tribes	.
的	灭绝	和	野蛮	部落	.

我要论证的是，应该研究已经灭绝的野蛮部落的死语言。

[juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [siː] [ðæt] [maɪ]['ɑːrgjuːmənts][mʌst; məst][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm] ['ʌðər]

You	will	readily	see	that	my	arguments	must	be	drawn	from	other
你	将要	容易	看	那	我的	论点	必须	是	绘制	从	其他

[kənsɪdə'reɪʃnz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [juː'tɪləti] .

considerations	than	those	of	immediate	utility	.
考虑因素	比	那些	的	即时	公用事业	.

你很容易看出，我的论点必须基于除直接实用性之外的其他考虑因素。

[aɪ][mʌst; məst] [siːk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['brɔːdər] [fiːldz] [ʌv; əv] [eθ'nɑːlədʒi] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] ;

I	must	seek	them	in	the	broader	fields	of	ethnology	and	philosophy	;
我	必须	寻找	他们	在	这	更广泛	字段	的	民族学	和	哲学	;

我必须在更广阔的民族学和哲学领域中寻找它们;

[aɪ][mʌst; məst] [ə'piːl] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn][mæn][æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] ,

I	must	appeal	to	your	interest	in	man	as	a	race	,
我	必须	上诉	到	你的	兴趣	在	男人	作为	一个	种族	,

我必须诉诸你们对人类这一种族的兴趣，

[æz; əz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmən] ['spiːʃiːz] ,

as	a	member	of	a	common	species	,
作为	一个	成员	的	一个	常见的	物种	,

作为同一物种的成员，

[æz; əz] [pə'zesɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməliz][ænd; ənd][traɪbz][ðə; ði][seɪm][maɪnd] , [ðə; ði][seɪm][soʊl] .

as	possessing	in	all	his	families	and	tribes	the	same	mind	,	the	same	soul	.
作为	拥有	在	全部	他的	家庭	和	部落	这	相同的	头脑	,	这	相同的	灵魂	.

因为他所有的家族和部落都拥有相同的思想，相同的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][praʊd] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [fɜːrst][tuː; tə][prə'kleɪm] [ðɪs] [greɪt] [truːθ] ,

It	was	the	proud	prerogative	of	Christianity	first	to	proclaim	this	great	truth	,
它	曾是	这	自豪的	特权	的	基督教	第一的	到	宣布	这	伟大的	真相	,

基督教引以为豪地率先宣扬了这一伟大真理。

[tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv] [reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] ,

to	break	down	the	distinctions	of	race	and	the	prejudices	of	nationalities	,
到	休息	向下	这	区别	的	种族	和	这	偏见	的	国籍	,

打破种族差异和民族偏见，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪ'rekt][ə'pɑːn][ðer; ðər]['ruːɪnz][ðæt] ['kæθlɪk] ['temp(ə)l][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['brʌðərhʊd]

in	order	to	erect	upon	their	ruins	that	catholic	temple	of	universal	brotherhood
在	命令	到	直立	之上	他们的	废墟	那	天主教	寺庙	的	普遍的	兄弟情

[wɪtʃ] [iks'kluːdz][noʊ][mæn][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɔːr][æn; ən]['eɪliən] .

which	excludes	no	man	as	a	stranger	or	an	alien	.
哪个	不包括	不	男人	作为	一个	陌生人	或者	一个	外星人	.

为了在他们的废墟上重建那座普世博爱的天主教圣殿，这座圣殿不排斥任何人，不把任何人视为陌生人或外来者。

['æftər] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv]['leɪbər] , ['saɪəns] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðæt] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

After	eighteen	hundred	years	of	labor	,	science	has	reached	that	point	which	the
后	十八	百	年	的	劳动	,	科学	有	达到	那	观点	哪个	这

[rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnstɪŋkt] [di'vaind] ,

religious	instinct	divined	,
宗教	本能	神谕	,

经过一千八百年的努力，科学终于达到了宗教本能所预示的程度。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ðæt] [aɪ][kleɪm][fɔːr; fər] [ðiːz] [nɪ'glektɪd]

and	it	is	in	the	name	of	science	that	I	claim	for	these	neglected
和	它	是	在	这	姓名	的	科学	那	我	宣称	为了	这些	被忽视的

['mɔnjumənts] [ʌv; əv]['mænz] ['paʊɝz] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] .

monuments	of	man's	powers	that	attention	which	they	deserve	.
纪念碑	的	男人的	权力	那	注意力	哪个	他们	应得	.

我以科学的名义，要求人们关注这些被忽视的人类力量的丰碑，因为它们理应受到关注。

[ˌænθrə'pɑːlədʒi][ɪz][ðə; ði] ['saɪəns] [wɪtʃ] ['stʌdiz] [mæn][æz; əz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] ; [eθ'nɑːlədʒi] ,

Anthropology	is	the	science	which	studies	man	as	a	species	;	Ethnology	,
人类学	是	这	科学	哪个	研究	男人	作为	一个	物种	;	民族学	,

人类学是研究人类这一物种的科学；民族学，

[ðæt] [wɪtʃ] ['stʌdiz] [ðə; ði] ['veriəs] [neiʃəns] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['spiːʃiːz] .

that	which	studies	the	various	nations	which	make	up	the	species	.
那	哪个	研究	这	各种各样的	国家	哪个	制作	向上	这	物种	.

研究构成该物种的各个民族的学科。

[tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [lɪŋ'gwɪstɪks] [ɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [pər'siːvd] [tuː; tə]

To	both	of	these	the	science	of	Linguistics	is	more	and	more	perceived	to
到	两个都	的	这些	这	科学	的	语言学	是	更多的	和	更多的	感知	到

[biː; bi][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ,

be	a	powerful	,
是	一个	强大的	,

对于这两者而言，语言学这门科学越来越被认为是一门强大的学科。

[æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ɔːg'zɪliəri] .

an	indispensable	auxiliary	.
一个	必不可少	辅助的	.

不可或缺的辅助工具。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][get] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl][mæn] , [hɪz; ɪz] ['ɪnər] [self] ,

Through	it	we	get	nearer	to	the	real	man	,	his	inner	self	,
通过	它	我们	得到	更近	到	这	真实的	男人	,	他的	内	自己	,

通过它，我们更接近真实的男人，他的内心世界。

[ðæn; ðən][baɪ]['eni] ['ʌðər] ['ævənuː][ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] ,

than	by	any	other	avenue	of	approach	,
比	经过	任何	其他	大街	的	方法	,

比其他任何途径都更有效，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [noʊ]['ɑːrgjumənt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] [baɪndz][men]['ɪntuː]

and	it	needs	no	argument	to	show	that	nothing	more	closely	binds	men	into
和	它	需求	不	争论	到	展示	那	没有什么	更多的	密切	结合	男人	进入

[ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['juːnɪt][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['læŋgwɪdʒ] .

a	social	unit	than	a	common	language	.
一个	社会的	单元	比	一个	常见的	语言	.

无需赘言，没有什么比共同的语言更能将人们紧密地联系在一起，形成一个社会单元。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [truː] ['næʃ(ə)nəl]['juːnəti] .

Without	it	,	indeed	,	there	can	be	no	true	national	unity	.
没有	它	,	的确	,	那里	能	是	不	真的	国家的	统一	.

如果没有它，就不可能实现真正的民族团结。

[ðə; ði] [ə'fɪnətiːz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , ['prɑːpərli]['ænəlaizd][ænd; ənd]['vælјuːd] ,

The	affinities	of	speech	,	properly	analyzed	and	valued	,
这	亲和力	的	演讲	,	适当地	分析	和	有价值的	,

言语的亲缘关系，如果得到正确的分析和重视，

[ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['trʌstwɜːrði] [gaɪdz] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ænd; ənd] [dɪ'sent] [ʌv; əv]

are	our	most	trustworthy	guides	in	tracing	the	relationship	and	descent	of
是	我们的	最多	值得信赖的	指南	在	追踪	这	关系	和	下降	的

[neiʃəns] .

nations	.
国家	.

是我们追溯国家关系和起源的最值得信赖的向导。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [eθ'nɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

If	this	is	true	in	general	,	it	is	particularly	so	in	the	ethnology	of	America	.
如果	这	是	真的	在	一般的	,	它	是	特别	所以	在	这	民族学	的	美国	.

如果这种情况普遍存在，那么在美国民族学中尤其如此。

['læŋgwɪdʒ] [ɪz]['ɔːlmoʊst]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [kluː] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['kɪnʃɪp] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kaʊntləs]

Language	is	almost	our	only	clue	to	discover	the	kinship	of	those	countless
语言	是	几乎	我们的	仅有的	线索	到	发现	这	亲属关系	的	那些	无数

['skætərd] ['hɔːdz] [huː] [rəumd] [ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɔːd] ['kɑːntɪnənt] .

scattered	hordes	who	roamed	the	forests	of	this	broad	continent	.
疏散	成群结队	WHO	漫游	这	森林	的	这	广阔	大陆	.

语言几乎是我们了解在这片广袤大陆的森林中游荡的无数分散部落之间亲缘关系的唯一线索。

[ðer; ðər] [trə'dɪʃnz] [ɑːr; ər] [veɪg] [ɔːr][lɔːst] , ['rɪt(ə)n] ['rekərdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] , [ðer; ðər] ['kʌstəmz]

Their	traditions	are	vague	or	lost	,	written	records	they	had	none	,	their	customs
他们的	传统	是	模糊的	或者	丢失的	,	书面	记录	他们	有	没有任何	,	他们的	海关

[ænd; ənd][aːts][ɑːr; ər] [ˌmɪs'liːdɪŋ] ,

and	arts	are	misleading	,
和	艺术	是	误导性的	,

他们的传统模糊不清或已经失传，他们没有文字记录，他们的风俗和艺术也具有误导性。

[ðer; ðər][riːˈlɪdʒənz] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] ,

their	religions	misunderstood	,
他们的	宗教	被误解	,

他们的宗教被误解了，

[ðer; ðər]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][əˈloʊn] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʌnnəs] [ʌv; əv] [blʌd] ['ɔːf(ə)n]

their	languages	alone	remain	to	testify	to	a	oneness	of	blood	often
他们的	语言	独自的	保持	到	作证	到	一个	合一	的	血	经常

['siːmɪŋli] [rɪˈpjuːdiːˌeɪtid][baɪ][æn; ən] [ˌɪntərˈniːsn] [hɑːˈstɪləti] . [[sɪks]]

seemingly	repudiated	by	an	internecine	hostility	.	[	6	]
似乎	被否认	经过	一个	内脏	敌意	.	[	6	]

仅存的语言可以证明，血缘上的同一性常常被内部的敌意所否定。[6]

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði]['limits] [wɪtʃ] [ə; eɪ][waɪz] ['kɔːʃ(ə)n] [əˈsainz] [tuː; tə][ðə; ði]

I	am	well	aware	of	the	limits	which	a	wise	caution	assigns	to	the
我	是	出色地	意识到的	的	这	限制	哪个	一个	明智的	警告	分配	到	这

[ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][lɪŋˈgwɪstɪks][ɪn][eθˈnɑːlədʒi] ,

employment	of	linguistics	in	ethnology	,
就业	的	语言学	在	民族学	,

我深知谨慎的做法应该限制语言学在民族学中的应用。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [tuː] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] ['fuːlɪʃ] ,

and	I	am	only	too	familiar	with	the	many	foolish	,
和	我	是	仅有的	也	熟悉的	和	这	许多	愚蠢	,

我对许多愚蠢的行为再熟悉不过了，

[ˌʌnˌsaɪənˈtɪfɪk] [əˈtempts] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][əˈmerɪkən] [reɪs] .

unscientific	attempts	to	employ	it	with	reference	to	the	American	race	.
不科学的	尝试	到	采用	它	和	参考	到	这	美国人	种族	.

试图将其用于美国种族是不科学的尝试。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

But	in	spite	of	all	this	,
但	在	尽管如此	的	全部	这	,

尽管如此，

[aɪ] [rɪˈpiːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [miːnz] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]

I	repeat	that	it	is	the	surest	and	almost	our	only	means	to	trace	the
我	重复	那	它	是	这	最可靠的	和	几乎	我们的	仅有的	方法	到	痕迹	这

['eɪnʃənt] [kəˈnekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [maɪˈgreɪʃnz] [ʌv; əv][neiʃəns][ɪn][əˈmerɪkə] .

ancient	connection	and	migrations	of	nations	in	America	.
古老的	联系	和	迁移	的	国家	在	美国	.

我重申，这是追溯美洲古代民族联系和迁徙的最可靠，几乎也是我们唯一的方法。

[θruː] [ɪts][eɪd][əˈloʊn][wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ]['pɑːzətɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

Through	its	aid	alone	we	have	reached	a	positive	knowledge	that	most	of	the
通过	它是	援助	独自的	我们	有	达到	一个	积极的	知识	那	最多	的	这

['eriə][ʌv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,

area	of	South	America	,
区域	的	南	美国	,

仅凭其援助，我们就已确切地了解到，南美洲的大部分地区，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ] [θriː] [greɪt] ['fæməliz]

including	the	whole	of	the	West	Indies	,	was	occupied	by	three	great	families
包括	这	所有的	的	这	西方	印第斯	,	曾是	占领	经过	三	伟大的	家庭

[ʌv; əv][neiʃəns] ,

of	nations	,
的	国家	,

包括整个西印度群岛在内，曾被三大民族集团占据。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːrmd] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['set(ə)lmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kɑːntɪnənt]

not	one	of	which	had	formed	any	important	settlement	on	the	northern	continent
不是	一	的	哪个	有	形成	任何	重要的	沉降	在	这	北方	大陆

.

:

.

其中没有一个民族在北方大陆上建立起任何重要的定居点。

[baɪ]['sɪmələr] ['evɪdəns] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [traɪb] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [pen] ,

By	similar	evidence	we	know	that	the	tribe	which	greeted	Penn	,
经过	相似的	证据	我们	知道	那	这	部落	哪个	问候	宾夕法尼亚	,

根据类似的证据，我们知道迎接宾的部落是.....

[wen] [hiː; hi]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [wer] [aɪ] [naʊ] [spiːk] ,

when	he	landed	on	the	site	of	this	city	where	I	now	speak	,
什么时候	他	登陆	在	这	地点	的	这	城市	在哪里	我	现在	说话	,

当他降落在我现在所谈论的这座城市所在地时，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][wʌn][væst]['fæməli] , — [ðə; ði] [greɪt] [æl'gɑːnkɪn; æl'gɑːŋkɪn] [stɑːk] ,

was	a	member	of	one	vast	family	,	—	the	great	Algonkin	stock	,
曾是	一个	成员	的	一	广阔的	家庭	,	—	这	伟大的	阿尔冈昆	库存	,

曾是某个庞大家族的成员——伟大的阿尔冈昆家族的成员，

— [huːz] ['veriəs] [klænz] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæl'metoʊ] [swɔmps] [ʌv; əv][,kærə'lainə][tuː; tə]

—	whose	various	clans	extended	from	the	palmetto	swamps	of	Carolina	to
—	谁	各种各样的	氏族	扩展	从	这	棕榈树	沼泽	的	卡罗莱纳	到

[ðə; ði] [snoʊ] - [klæd] [hɪlz] [ʌv; əv]['læbrədɔːr] ,

the	snow	-	clad	hills	of	Labrador	,
这	雪	-	覆膜	丘陵	的	拉布拉多	,

——其各个氏族分布范围从卡罗来纳州的棕榈沼泽一直延伸到拉布拉多白雪皑皑的山丘，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərnmoʊst] [keɪp] [ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] [tuː; tə][ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	from	the	easternmost	cape	of	Newfoundland	to	the	peaks	of	the
和	从	这	最东端	岬	的	纽芬兰	到	这	高峰	的	这

['rɑːki] ['maʊntnz] ,

Rocky	Mountains	,
洛基	山脉	,

从纽芬兰岛最东端的海角到落基山脉的群峰，

['oʊvər] 20° [ʌv; əv]['lætɪtuːd][ænd; ənd] 60° [ʌv; əv]['lɑːndʒɪtuːd] .

over	20°	of	latitude	and	60°	of	longitude	.
超过	20°	的	纬度	和	60°	的	经度	.

纬度超过 20°，经度超过 60°。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [trend] [ʌv; əv][maɪ'greɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kɑːntɪnənt]

We	also	know	that	the	general	trend	of	migration	in	the	northern	continent
我们	还	知道	那	这	一般的	趋势	的	迁移	在	这	北方	大陆

[hæz; həz] [bɪn] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] ,

has	been	from	north	to	south	,
有	到过	从	北	到	南	,

我们还知道，北方大陆的人口迁移总体趋势是从北向南。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [truː] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['sævɪdʒ] [traɪbz] , [æz; əz][ðə; ði]['ælgɑːŋkɪnz] ,

and	that	this	is	true	not	only	of	the	more	savage	tribes	,	as	the	Algonkins	,
和	那	这	是	真的	不是	仅有的	的	这	更多的	野蛮的	部落	,	作为	这	阿尔冈金斯	,

而且这种情况不仅适用于像阿尔冈昆人这样较为野蛮的部落，

['irəkwɔiz] , [ænd; ənd] - , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] , [ɪn][ðə; ði] ['feɪvərd] ['sʌðərn]

Iroquois	,	and	Athapascas	,	but	also	of	those	who	,	in	the	favored	southern
易洛魁人	,	和	-	,	但	还	的	那些	WHO	,	在	这	受青睐	南部

[lændz] ,

lands	,
土地	,

易洛魁人和阿萨巴斯卡人，以及那些居住在受眷顾的南方土地上的人们，

[ə'proʊtʃt] [ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ðə; ði] ['æzˌtɛks] , [ðə; ði] ['maɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:ʃ] .

approached	a	form	of	civilization	,	the	Aztecs	,	the	Mayas	,	and	the	Quiche	.
接近	一个	形式	的	文明	,	这	阿兹特克人	,	这	玛雅人	,	和	这	乳蛋饼	.

他们逐渐接近一种文明形式，例如阿兹特克人、玛雅人和基切人。

[ði:z] [ænd; ənd] ['meni] ['maɪnər][,eθnə'lɔdʒik,-kəl][fækts][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪn] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]

These	and	many	minor	ethnologic	facts	have	already	been	obtained	by	the
这些	和	许多	次要的	民族学	事实	有	已经	到过	获得	经过	这

['stʌdi] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

study	of	American	languages	.
学习	的	美国人	语言	.

通过对美洲语言的研究，已经获得了这些以及许多其他次要的民族学事实。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪk'stɜ:rn(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l]

But	such	external	information	is	only	a	small	part	of	what	they	are	capable
但	这样的	外部的	信息	是	仅有的	一个	小的	部分	的	什么	他们	是	有能力的

[ʌv; əv] [dis'kləuzɪŋ] .

of	disclosing	.
的	披露	.

但这类外部信息只是他们能够披露的信息的一小部分。

[wi:; wi][kæn; kən][tɜ:rn][ðem; ðəm] , [laɪk][ðə; ði] [rɪ'flektər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] ,

We	can	turn	them	,	like	the	reflector	of	a	microscope	,
我们	能	转动	他们	,	喜欢	这	反射器	的	一个	显微镜	,

我们可以像转动显微镜的反射镜一样转动它们。

[ɑ:n][ðə; ði]['si:krət][ænd; ənd]['hɪd(ə)n] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər]

on	the	secret	and	hidden	mysteries	of	the	aboriginal	man	,	and	discover
在	这	秘密	和	隐	谜团	的	这	土著	男人	,	和	发现

[hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst] ['məutivz] ,

his	inmost	motives	,
他的	最	动机	,

揭开土著人的秘密和隐秘之谜，发现他们内心深处的动机。

[hɪz; ɪz] ['ɪmpʌlsɪz] , [hɪz; ɪz] [kən'si:ld] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] , [ðoʊz] [ðæt] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz]

his	impulses	,	his	concealed	hopes	and	fears	,	those	that	gave	rise	to	his
他的	冲动	,	他的	暗	希望	和	恐惧	,	那些	那	给予	上升	到	他的

['kʌstəmz] [ænd; ənd] [lɔ:z] ,

customs	and	laws	,
海关	和	法律	,

他的冲动，他隐藏的希望和恐惧，那些催生了他的习俗和法律的因素，

[hɪz; ɪz] [ski:mz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] , [hɪz; ɪz] [ˌsju:pə'stiʃənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ri:'lɪdʒənz] .

his	schemes	of	social	life	,	his	superstitions	and	his	religions	.
他的	方案	的	社会的	生活	,	他的	迷信	和	他的	宗教	.

他的社会生活方案、他的迷信和他的宗教信仰。

[ðə; ði][laɪf] - [wɜ:rk][ʌv; əv] [ðæt] ['emɪnənt] ['æntɪkweri] , [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['lu:ɪs] [eɪtʃ] . ['mɔ:rgən] ,

The	life	-	work	of	that	eminent	antiquary	,	the	late	Mr	.	Lewis	H	.	Morgan	,
这	生活	-	工作	的	那	杰出	古董商	,	这	晚的	先生	.	刘易斯	H	.	摩根	,

[wʌz; wəz] [beɪst] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n][lɪŋ'gwɪstɪks] .

was	based	entirely	on	linguistics	.
曾是	基于	完全	在	语言学	.

已故的著名古物学家路易斯·H·摩根先生毕生致力于语言学研究。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] , [baɪ][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪn]

He	attempted	,	by	an	exhaustive	analysis	of	the	terms	of	relationship	in
他	尝试过	,	经过	一个	详尽的	分析	的	这	条款	的	关系	在

[ə'merɪkən] [traɪbz] ,

American	tribes	,
美国人	部落	,

他试图通过对美国部落关系条款的详尽分析，

[tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ðer; ðər] ['prɪmətɪv] [['sɛvən]]

to	reconstruct	their	primitive	[	7	]
到	重建	他们的	原始	[	7	]

重建它们的原始[7]

['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][kəm'pækt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'stend] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv]

theory	of	the	social	compact	,	and	to	extend	this	to	the	framework	of
理论	的	这	社会的	袖珍的	,	和	到	延长	这	到	这	框架	的

['eɪnʃənt] [sə'saɪəti][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

ancient	society	in	general	.
古老的	社会	在	一般的	.

社会契约理论，并将其扩展到古代社会的一般框架。

[ɪf] , [laɪk][moʊst] ['stjʊdnts] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] , [hiː; hi] ['kærid] [ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː] [fɑːr] ,

If	,	like	most	students	enamored	of	an	idea	,	he	carried	its	application	too	far	,
如果	,	喜欢	最多	学生	爱慕	的	一个	主意	,	他	携带	它是	应用	也	远的	,

如果他像大多数痴迷于某个想法的学生一样，将这个想法应用得过于极端，

[ðə; ði] ['meni] [kə'rekt] [rɪ'zʌlts] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [wɪl] ['evər] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [praɪzd] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv]

the	many	correct	results	he	obtained	will	ever	remain	as	prized	possessions	of
这	许多	正确的	结果	他	获得	将要	曾经	保持	作为	珍贵的	财产	的

[ə'merɪkən] [eθ'nɑːlədʒi] .

American	ethnology	.
美国人	民族学	.

他取得的许多正确成果将永远是美国民族学的宝贵财富。

['pɜːrsən(ə)l] [neɪmz] , ['fæməli] [neɪmz] , ['taɪtəlz] , [fɔːrmz][ʌv; əv][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] , ['meθədz] [ʌv; əv] [ə'dres] ,

Personal	names	,	family	names	,	titles	,	forms	of	salutation	,	methods	of	address	,
个人的	姓名	,	家庭	姓名	,	标题	,	表格	的	问候	,	方法	的	地址	,

[tɜːrmz][ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] ,

terms	of	endearment	,
条款	的	爱称	,

个人姓名、姓氏、头衔、称呼方式、称呼方法、爱称

[rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] , [wɜːrdz] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][i'məuʃənz] ,

respect	,	and	reproach	,	words	expressing	the	emotions	,
尊重	,	和	责备	,	字	表达	这	情绪	,

尊敬与责备，这些词语表达了情感。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [wʌt] [ɪn'fæləbli] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['deɪli] ['soʊʃ(ə)l]['fæməli][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ,

these	are	what	infallibly	reveal	the	daily	social	family	life	of	a	community	,
这些	是	什么	绝对正确	揭示	这	日常的	社会的	家庭	生活	的	一个	社区	,

这些最能真实地反映一个社区的日常社会家庭生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] ['membər] [rɪ'gɑːrd][wʌn] [ə'nʌðər] .

and	the	way	in	which	its	members	regard	one	another	.
和	这	方式	在	哪个	它是	成员	看待	一	其他	.

以及其成员彼此看待的方式。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [kə'rekt] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

They	are	precisely	as	correct	when	applied	to	the	investigation	of	the
他们	是	恰恰	作为	正确的	什么时候	应用	到	这	调查	的	这

[ə'merɪkən] [reɪs] [æz; əz] ['elsˌwer] ,

American	race	as	elsewhere	,
美国人	种族	作为	别处	,

这些观点在研究美国种族问题时与应用于其他领域一样完全正确。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][dʒʌst][ðer; ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [diːp] - ['siːtɪd]

and	they	are	the	more	valuable	just	there	,	because	his	deep	-	seated
和	他们	是	这	更多的	有价值的	只是	那里	,	因为	他的	深的	-	坐着

[dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ɪn'veɪdəz] — [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ,

distrust	of	the	white	invaders	—	for	which	,
怀疑	的	这	白色的	入侵者	—	为了	哪个	,

正因如此，它们才更有价值，因为他对白人入侵者根深蒂固的不信任——为此，

[let][ˌjuː 'es] [ək'nɑːlɪdʒ] ,

let	us	acknowledge	,
让	我们	承认	,

让我们承认，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'bʌndənt] [kɔːz] — [led][ðə; ði]['ɪndiən][tuː; tə] ['præktɪs] [kən'siːlmənt] [ænd; ənd]

he	had	abundant	cause	—	led	the	Indian	to	practise	concealment	and
他	有	丰富	原因	—	引领	这	印度	到	实践	隐蔽	和

[ɪˌkwɪvə'keɪʃn] [ɑːn] [ðiːz] ['pɜːrsən(ə)l]['tɑːpɪks] .

equivocation	on	these	personal	topics	.
含糊其辞	在	这些	个人的	主题	.

他有充分的理由——导致印度人对这些个人问题采取隐瞒和含糊其辞的态度。

[ɪn][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [kæn; kən][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aːts][biː; bi]

In	no	other	way	can	the	history	of	the	development	of	his	arts	be
在	不	其他	方式	能	这	历史	的	这	发展	的	他的	艺术	是

[riːtʃt] .

reached	.
达到	.

除此之外，别无他法可以了解他的艺术发展史。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daʊtləs] [ə'wer] [ðæt] ['dɪlɪdʒənt] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]

You	are	doubtless	aware	that	diligent	students	of	the	Aryan	languages
你	是	毫无疑问	意识到的	那	勤奋	学生	的	这	雅利安	语言

[hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['feɪθfəli] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði][aːts][ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt]

have	succeeded	in	faithfully	depicting	the	arts	and	habits	of	that	ancient
有	成功了	在	忠实	描绘	这	艺术	和	习惯	的	那	古老的

[kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['ænsestərz][ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd]['roʊmən] ,

community	in	which	the	common	ancestors	of	Greek	and	Roman	,
社区	在	哪个	这	常见的	祖先	的	希腊语	和	罗马	,

您无疑知道，勤奋研究雅利安语言的学者们已经成功地忠实地描绘了古希腊和古罗马共同祖先所在的那个古代社群的艺术和习俗。

['pɜːrʒn] [ænd; ənd] [deɪn] , ['brɑːmɪn] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃmən] [dwelt] [tə'geðər] [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [blʌd]

Persian	and	Dane	,	Brahmin	and	Irishman	dwelt	together	as	of	one	blood
波斯语	和	丹恩	,	婆罗门	和	爱尔兰人	居住	一起	作为	的	一	血

[ænd; ənd][wʌn] [spiːtʃ] .

and	one	speech	.
和	一	演讲	.

波斯人和丹麦人，婆罗门和爱尔兰人，如同同一种血统、同一种语言的人，生活在一起。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [ˌæsə'teɪn] [wʌt] ['haʊshoʊld] [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] [tu:; tə] [ɔ:l]

This	has	been	done	by	ascertaining	what	household	words	are	common	to	all
这	有	到过	完毕	经过	确定	什么	家庭	字	是	常见的	到	全部

[ði:z] [tʌŋz] ,

these	tongues	,
这些	舌头	,

这是通过确定所有这些语言中共同的常用词汇来实现的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ju:z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [praɪ'mi:v(ə)l] [hɔ:rd] [frʌm; frəm]

and	therefore	must	have	been	in	use	among	the	primeval	horde	from
和	所以	必须	有	到过	在	使用	之中	这	原始	部落	从

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [dɪ'sendɪd] .

which	they	are	all	descended	.
哪个	他们	是	全部	下降	.

因此，它一定在他们共同的祖先——远古部落中就已经被使用过了。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɪz] [kən'klu:sɪv] , [ænd; ənd] [ji:ldz] ['pɑ:zətɪv] [rɪ'zʌlts] .

The	method	is	conclusive	,	and	yields	positive	results	.
这	方法	是	确凿	,	和	产量	积极的	结果	.

该方法具有决定性，并能取得积极成果。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə] [ə'merɪkən]

There	is	no	reason	why	it	should	not	be	addressed	to	American
那里	是	不	原因	为什么	它	应该	不是	是	已解决	到	美国人

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

languages	,
语言	,

没有理由不针对美国语言进行讨论。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [moʊst] ['fru:tf(ə)l] .

and	we	may	be	sure	that	it	would	be	most	fruitful	.
和	我们	可能	是	当然	那	它	会	是	最多	卓有成效	.

我们可以肯定，这将非常有成效。

[haʊ] ['væljuəb(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [teɪk] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , [æz; əz] [meɪz] ,

How	valuable	it	would	be	to	take	even	a	few	words	,	as	maize	,
如何	有价值的	它	会	是	到	拿	甚至	一个	很少	字	,	作为	玉米	,

哪怕只记住几个字，就像记住玉米一样，也是多么宝贵啊！

[tə'bækoʊ] , [paɪp] , [baʊ; boʊ] , ['æroʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] , [i:tʃ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] [ɑ:rt]

tobacco	,	pipe	,	bow	,	arrow	,	and	the	like	,	each	representing	a	widespread	art
烟草	,	管道	,	弓	,	箭	,	和	这	喜欢	,	每个	代表	一个	广泛	艺术

[ɔ:r] ['kʌstəm] ,

or	custom	,
或者	风俗	,

烟草、烟斗、弓箭等等，每一样都代表着一种广泛流传的艺术或习俗。

[ænd; ənd] [treɪs] [ðer; ðər] [derɪ'veɪʃnz] [ænd; ənd] [ə'fɪnəti:z] [θru:] [ðə; ði] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ʌv; əv]

and	trace	their	derivations	and	affinities	through	the	languages	of
和	痕迹	他们的	推导	和	亲和力	通过	这	语言	的

[ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:ntɪnənt] !

the	whole	continent	!
这	所有的	大陆	!

并追溯它们在整个非洲大陆语言中的起源和关联！

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'zʌlts] [wʊd] [bi:; bi] [əb'teɪnd] .

We	may	be	sure	that	striking	and	unexpected	results	would	be	obtained	.
我们	可能	是	当然	那	引人注目	和	意外	结果	会	是	获得	.

我们可以肯定，将会获得令人瞩目且出乎意料的结果。

['sɪmələr] [laɪnz] [ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] .

Similar	**lines**	**of**	**research**	**suggest**	**themselves**	**in**	**other**	**directions**	**.**
相似的	线条	的	研究	建议	他们自己	在	其他	方向	.

其他研究方向也存在类似的思路。

[ju:; jʊ] [ɔ:l] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [fʌs] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [meɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] [æz; əz]

You	**all**	**know**	**what**	**a**	**fuss**	**has**	**lately**	**been**	**made**	**about**	**the**	**great**	**Pyramid**	**as**
你	全部	知道	什么	一个	大惊小怪	有	最近	到过	制成	关于	这	伟大的	金字塔	作为

[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['lɪniər] [[eɪt]]

designed	**to**	**preserve**	**the**	**linear**	**[**	**8**	**]**
设计	到	保存	这	线性	[	8	]

你们都知道最近人们对大金字塔的设计是为了保存线性[8]有多么大惊小怪。

['meʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃnz] .

measure	**of**	**the**	**ancient**	**Egyptians**	**.**
措施	的	这	古老的	埃及人	.

古埃及人的度量。

[ðə; ði] [ˌæsə'teɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['meʒərz] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [pɔɪnt] ,

The	**ascertaining**	**of**	**such**	**measures**	**is**	**certainly**	**a**	**valuable**	**historical**	**point**	**,**
这	确定	的	这样的	措施	是	当然	一个	有价值的	历史	观点	,

确定这些措施无疑是一个重要的历史发现。

[æz; əz] [ɔ:l] [ɑ:r'tɪstɪk] [æd'væns] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

as	**all**	**artistic**	**advance**	**depends**	**upon**	**the**	**use**	**of**	**instruments**	**of**	**precision**	**.**
作为	全部	艺术	进步	取决于	之上	这	使用	的	仪器	的	精确	.

一切艺术进步都依赖于精密仪器的使用。

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['meθədz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ə'merɪkən] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər]

Mathematical	**methods**	**have**	**been**	**applied**	**to**	**American**	**architectural**	**remains**	**for**
数学	方法	有	到过	应用	到	美国人	建筑	遗迹	为了

[ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rpəs] .

the	**same**	**purpose**	**.**
这	相同的	目的	.

出于同样的目的，人们也运用数学方法研究美国的建筑遗迹。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['meʒərmənt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

But	**the**	**study**	**of**	**words**	**of**	**measurement**	**and**	**their**	**origin**	**is**	**an**	**efficient**
但	这	学习	的	字	的	测量	和	他们的	起源	是	一个	高效的

[ɔ:g'zɪliəri] .

auxiliary	**.**
辅助的	.

但对度量词语及其起源的研究是一种有效的辅助手段。

[baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [sʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ʌv; əv] [θri:] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði]

By	**comparing**	**such**	**in**	**the**	**languages**	**of**	**three**	**architectural**	**people**	**,**	**the**
经过	比较	这样的	在	这	语言	的	三	建筑	人们	,	这

['æzˌtɛks] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] ,

Aztecs	**of**	**Mexico**	**,**
阿兹特克人	的	墨西哥	,

通过比较墨西哥阿兹特克人、墨西哥建筑民族这三个民族的语言，

[ðə; ði] ['maɪəz] [ʌv; əv] [ju:kə'ta:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ˌgwɑ:tə'mɑ:lə] ,

the	**Mayas**	**of**	**Yucatan**	**,**	**and**	**the**	**Cakchiquel**	**of**	**Guatemala**	**,**
这	玛雅人	的	尤卡坦半岛	,	和	这	卡克奇克尔	的	危地马拉	,

尤卡坦的玛雅人和危地马拉的卡克奇克尔人

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ju:st] [ðə; ði] [spæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] ['fɔ:rmər] [ðə; ði] [fʊt] ,

I	**have**	**found**	**that**	**the**	**latter**	**used**	**the**	**span**	**and**	**the**	**two**	**former**	**the**	**foot**	**,**
我	有	成立	那	这	后者	用过的	这	跨度	和	这	二	以前的	这	脚	,

我发现后者使用的是跨度，而前两者使用的是英尺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [fʊt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wʌn] - ['fɪftiəθ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [fʊt]

and	that	this	foot	was	just	about	one	-	fiftieth	less	than	the	ordinary	foot
和	那	这	脚	曾是	只是	关于	一	-	第五十	较少的	比	这	普通的	脚

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['stændərd] .

of	our	standard	.
的	我们的	标准	.

而且这个英尺比我们标准的普通英尺短了大约五十分之一。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['ju:sf(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

Certainly	this	is	a	useful	result	.
当然	这	是	一个	有用	结果	.

这无疑是一个有用的结果。

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [kə'lekʃənz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] .

I	have	made	some	collections	for	a	study	of	a	different	character	.
我	有	制成	一些	收藏	为了	一个	学习	的	一个	不同的	特点	.

我收集了一些资料，用于研究另一个人物。

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [treɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ,

Of	all	the	traits	of	a	nation	,
的	全部	这	特征	的	一个	国家	,

一个国家的所有特征中，

[ðə; ði] [moʊst] [dɪ'saɪsɪv] [ɑ:n] [ɪts] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] ['destəni] [ɪz] [ðə; ði] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ˌaɪ 'ti:] ['pleɪsɪz]

the	most	decisive	on	its	social	life	and	destiny	is	the	estimate	it	places
这	最多	决定性	在	它是	社会的	生活	和	命运	是	这	估计	它	地方

[ə'pɑ:n] ['wɪmɪn] ,

upon	women	,
之上	女性	,

对一个国家的社会生活和命运而言，最决定性的因素是它对女性的评价。

— [ðæt] [ɪz] , [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

—	that	is	,	upon	the	relation	of	the	sexes	.
—	那	是	,	之上	这	关系	的	这	性别	.

也就是说，关于两性关系。

[ðɪs] [ɪz] ['feɪθfəli] ['mɪrərd] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ; [ænd; ənd] [baɪ] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] ['ænəlaɪzɪŋ] [ɔ:l] [wɜ:rdz]

This	is	faithfully	mirrored	in	language	;	and	by	collecting	and	analyzing	all	words
这	是	忠实	镜像	在	语言	;	和	经过	收集	和	分析	全部	字

[ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['sekʃuəl] [rɪ'leɪʃnz] ,

expressing	the	sexual	relations	,
表达	这	性	关系	,

这一点在语言中得到了忠实的反映；通过收集和分析所有表达性关系的词语，

[ɔ:l] [ˌsæljə'teɪʃənz] [ʌv; əv] [men] [tu:; tə] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [men] , [ɔ:l] [pɪˌkju:li:'ærəti:z] [ʌv; əv]

all	salutations	of	men	to	women	and	women	to	men	,	all	peculiarities	of
全部	问候	的	男人	到	女性	和	女性	到	男人	,	全部	特殊性	的

[ðə; ði] ['dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [i:tʃ] ,

the	diction	of	each	,
这	措辞	的	每个	,

男女之间所有的问候语，以及每种问候语在措辞上的所有特点，

[wi:; wi] [kæn; kən] [ˌæsər'teɪn] [fɑ:r] [mɔ:r] [ɪg'zæktli] [ðæn; ðən] [baɪ] ['eni] [mɪr] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

we	can	ascertain	far	more	exactly	than	by	any	mere	description	of
我们	能	探明	远的	更多的	确切地	比	经过	任何	仅仅	描述	的

['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz] [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

usages	what	were	the	feelings	which	existed	between	them	.
用法	什么	是	这	情怀	哪个	存在	之间	他们	.

相比仅仅描述用法，我们可以更准确地确定他们之间存在的情感。

[dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [lʌv] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [lʌst] ?
Did they know love as something else than lust ?
做过 他们 知道 爱 作为 某物 别的 比 欲望 ?

他们是否懂得爱，除了欲望之外还有别的什么?

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [prɪ] - ['emɪnəntli] ['sɪvəlaɪzɪŋ] [treɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['femənɪn] ['neɪtʃər] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd]
Were the pre - eminently civilizing traits of the feminine nature recognized and
是 这 预 - 非常 文明 特征 的 这 女性 自然 认可 和
[ə'laʊd] [ruːm] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] ?
allowed room for action ?
允许 房间 为了 行动 ?

女性天性中那些卓越的文明特质是否得到了认可，并被允许发挥其作用?

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['kruːʃ(ə)l] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ænsər] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['spoʊkən]
These are crucial questions , and their answer is contained in the spoken
这些 是 至关重要的 问题 , 和 他们的 回答 是 包含 在 这 说
['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [traɪb] .
language of every tribe .
语言 的 每一个 部落 .

这些都是至关重要的问题，而答案就蕴藏在每个部落的口语中。

['noʊwer] , [haʊ'evər] , [ɪz] [æn; ən] [ˌænə'lɪtɪk] ['skruːtəni] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [mɔːr] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæn; ðən] [ɪn]
Nowhere , however , is an analytic scrutiny of words more essential than in
无处 , 然而 , 是 一个 分析 审查 的 字 更多的 基本的 比 在
[kəm'pærətɪv] [mɪ'θɑːlədʒi] .
comparative mythology .
比较 神话 .

然而，在比较神话学中，对词语的分析性审视显得尤为重要。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] [i'neiblz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [raɪts] , [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]
It alone enables us to reach the meaning of rites , the foundations of
它 独自的 启用 我们 到 抵达 这 意义 的 仪式 , 这 基础 的
[mɪθs] ,
myths ,
神话 ,

唯有它才能使我们理解仪式的意义，神话的根基。

[ðə; ði] ['kʌvərt] ['ɪmpɔːrt] [ʌv; əv] ['sɪmblz] .
the covert import of symbols .
这 隐蔽 进口 的 符号 .

符号的隐蔽导入。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːsləs] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən] [traɪb]
It is useless for any one to write about the religion of an American tribe
它 是 无用 为了 任何 一 到 写 关于 这 宗教 的 一个 美国人 部落
[huː] [hæz; həz] [nɑːt] [prɪ'perd] [hɪm'self] [baɪ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ɪts] ['læŋgwɪdʒ] ,
who has not prepared himself by a study of its language ,
WHO 有 不是 准备 他自己 经过 一个 学习 的 它是 语言 ,

任何人如果未事先学习过某个美洲部落的语言，就妄图撰写有关该部落宗教的文章，都是徒劳的。

[ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [lɪŋ'gwɪstɪks] [tuː; tə] [mɪ'θɑːlədʒi] .
and acquainted himself with the applications of linguistics to mythology .
和 熟人 他自己 和 这 应用程序 的 语言学 到 神话 .

并了解了语言学在神话学中的应用。

['veri] [fjuː] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,
Very few have taken this trouble ,
非常 很少 有 已采取 这 麻烦 ,

很少有人费这个劲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [aɪ'di:əz][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli] [ɪ'roʊniəs]

and	the	result	is	that	all	the	current	ideas	on	this	subject	are	entirely	erroneous
和	这	结果	是	那	全部	这	当前的	想法	在	这	主题	是	完全	错误

.

:

.

结果是，目前关于这一主题的所有观点都是完全错误的。

[wi:; wi] [hɪr] [ə'baʊt][ə; eɪ] [gʊd] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][bæd]['spɪrɪt] , [ə'baʊt] ['pɑ:liθiɪzəm] , ['fi:tiʃizəm] ,

We	hear	about	a	Good	Spirit	and	a	Bad	Spirit	,	about	polytheism	,	fetichism	,
我们	听到	关于	一个	好的	精神	和	一个	坏的	精神	,	关于	多神教	,	恋物癖	,

我们听说过善灵和恶灵，听说过多神教、物神崇拜等等。

[ænd; ənd]['ænɪmɪzəm] , [ə'baʊt] [sʌn] ['wɜ:rʃɪp] [ænd; ənd] [[naɪn]]

and	animism	,	about	sun	worship	and	[	9	]
和	万物有灵论	,	关于	太阳	崇拜	和	[	9	]

以及万物有灵论，关于太阳崇拜和[9]

['sɜ:rpənt] ['wɜ:rʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

serpent	worship	,	and	the	like	.
蛇	崇拜	,	和	这	喜欢	.

蛇崇拜等等。

[noʊ] [traɪb] ['wə:ʃip] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd]['spɪrɪt] ,

No	tribe	worshipped	a	Good	and	a	Bad	Spirit	,
不	部落	崇拜	一个	好的	和	一个	坏的	精神	,

没有哪个部落会同时崇拜善灵和恶灵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [veɪg] [tɜ:rmz][aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd][du:][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ɪk'spres] [ðə; ði]

and	the	other	vague	terms	I	have	quoted	do	not	at	all	express	the
和	这	其他	模糊的	条款	我	有	引	做	不是	在	全部	表达	这

['sentɪmənt] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksərsaɪzɪz] .

sentiment	manifested	in	the	native	religious	exercises	.
情绪	表现出来	在	这	本国的	宗教	练习	.

我引用的其他一些模糊的词语根本无法表达本土宗教仪式中所体现的情感。

[wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wi:; wi][kæn; kən][ˌsætɪs'fæktərəli] [ˌæsər'teɪn] [baɪ] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ə'plaɪd]

What	this	was	we	can	satisfactorily	ascertain	by	analyzing	the	names	applied
什么	这	曾是	我们	能	令人满意地	探明	经过	分析	这	姓名	应用

[tu:; tə][ðer; ðər] [di'vinitiz] ,

to	their	divinities	,
到	他们的	神祇	,

我们可以通过分析他们神祇的名称来令人满意地确定这究竟是什么。

[ðə; ði] ['epəˌθets] [ðeɪ] [ju:z][ɪn][ðer; ðər] [prerz] [ænd; ənd] [ˌɪnvə'keɪʃənz] ,

the	epithets	they	use	in	their	prayers	and	invocations	,
这	绰号	他们	使用	在	他们的	祈祷	和	调用	,

他们在祈祷和呼唤中使用的称谓，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [sens] [ʌv; əv][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [əb'skjuəd][baɪ][ˌɔ:ltə'reiʃəns]

and	the	primitive	sense	of	words	which	have	become	obscured	by	alterations
和	这	原始	感觉	的	字	哪个	有	变得	模糊不清	经过	变化

[ʌv; əv] [saʊndz] .

of	sounds	.
的	声音	.

以及词语的原始含义，这些含义已经因语音的变化而变得模糊不清。

[ə; eɪ]['sɪŋgjələr][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ɪz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði][traɪbz][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæv; həv]

A	singular	example	of	the	last	is	presented	by	the	tribes	to	whom	I	have
一个	单数	例子	的	这	最后的	是	呈现	经过	这	部落	到	谁	我	有

[ɔ:l'redi] [rɪ'fɜ:rd] [æz; əz] ['ɔkjupaɪŋ] [ðɪs] ['eriə] ,

already	referred	as	occupying	this	area	,
已经	指	作为	占领	这	区域	,

最后一点的一个特殊例子就是我前面提到的那些居住在这一地区的部落。

— [ðə; ði]['ælgɑ:ŋkɪnz] .

—	the	Algonkins	.
—	这	阿尔冈金斯	.

——阿尔冈昆人。

[wer'evər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][met] , ['weðər] [fɑ:r][ʌp][ɪn]['kænədə] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [leɪk]

Wherever	they	were	met	,	whether	far	up	in	Canada	,	along	the	shores	of	Lake
无论	他们	是	遇见	,	无论	远的	向上	在	加拿大	,	沿着	这	海岸	的	湖

[su:'pɪriər] ,

Superior	,
优越的	,

无论他们在哪里相遇，无论是在遥远的加拿大，还是在苏必利尔湖畔，

[ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə] , [baɪ][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [stri:mz] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði][paɪn] [wʊdz]

on	the	banks	of	the	Delaware	,	by	the	Virginia	streams	,	or	in	the	pine	woods
在	这	银行	的	这	特拉华州	,	经过	这	弗吉尼亚州	溪流	,	或者	在	这	松树	树林

[ʌv; əv] [meɪn] ,

of	Maine	,
的	缅因州	,

在特拉华河畔、弗吉尼亚州的溪流边，或者缅因州的松树林里，

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪl] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [her] ,

they	always	had	a	tale	to	tell	of	the	Great	Hare	,
他们	总是	有	一个	故事	到	告诉	的	这	伟大的	野兔	,

他们总能讲出关于大野兔的故事，

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['ræbɪt] [wɪtʃ] [ɪn] [taɪmz] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][wɜ:rld] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['fɑ:ðər]

the	wonderful	Rabbit	which	in	times	long	ago	created	the	world	,	became	the	father
这	精彩的	兔子	哪个	在	时代	长的	前	创建	这	世界	,	成为	这	父亲

[ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

of	the	race	,
的	这	种族	,

那只神奇的兔子，在很久以前创造了世界，成为了人类的始祖。

[tɔ:t] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ðə; ði][a:ts][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

taught	his	children	the	arts	of	life	and	the	chase	,
教授	他的	孩子们	这	艺术	的	生活	和	这	追赶	,

他将生活和狩猎的艺术传授给了孩子们。

[ænd; ənd] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] ['sʌmwer] [fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [wer] [ðə; ði] [sʌn]['raɪzɪz] .

and	still	lives	somewhere	far	to	the	East	where	the	sun	rises	.
和	仍然	生活	某处	远的	到	这	东方	在哪里	这	太阳	上升	.

仍然生活在遥远的东方，太阳升起的地方。

[wʌt] [dɪ'beɪsɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ['wɜ:rʃɪp] !

What	debasing	animal	worship	!
什么	贬值	动物	崇拜	!

多么卑劣的动物崇拜！

[ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [hæv; həv] [sed] .

you	will	say	,	and	so	many	others	have	said	.
你	将要	说	,	和	所以	许多	其他的	有	说	.

你会这么说，很多人也都这么说过。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Not	**at**	**all**	**.**
不是	在	全部	.

一点也不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['vɜːrb(ə)l][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] .

It	**is**	**a**	**simple**	**result**	**of**	**verbal**	**ambiguity**	**.**
它	是	一个	简单的	结果	的	口头	歧义	.

这是语言歧义造成的简单结果。

[ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər] ['ræbɪt] [ɪn][æl'gɑːnkɪn; æl'gɑːŋkɪn][ɪz]['ɔːlmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɔːr; fər] [laɪt]

The	**word**	**for**	**rabbit**	**in**	**Algonkin**	**is**	**almost**	**identical**	**with**	**that**	**for**	**light**
这	单词	为了	兔子	在	阿尔冈昆	是	几乎	完全相同的	和	那	为了	光

,

,

,

在阿尔冈昆语中，“兔子”一词与“光”一词几乎相同。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] ['sævidʒiz] [ə'plaɪd] [ðɪs] [wɜːrd][tuː; tə][ðer; ðər][dɪ'vɪnəti] , [ðeɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]

and	**when**	**these**	**savages**	**applied**	**this**	**word**	**to**	**their**	**divinity**	**,**	**they**	**agreed**	**with**
和	什么时候	这些	野蛮人	应用	这	单词	到	他们的	神	,	他们	同意	和

[hɪm; ɪm] [huː] [sed] ,

him	**who**	**said**	**,**
他	WHO	说	,

当这些野蛮人将这个词用于他们的神明时，他们同意了那位说的话：

“ [gɑːd][ɪz] [laɪt] , [ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm][ɪz][noʊ] ['dɑːrknəs] [æt; ət][ɔːl] .

“	**God**	**is**	**Light**	**,**	**and**	**in**	**Him**	**is**	**no**	**darkness**	**at**	**all**	**.**
“	上帝	是	光	,	和	在	他	是	不	黑暗	在	全部	.

神就是光，在他里面毫无黑暗。

” [ðiːz] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]['ɔːfər]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] .

”	**These**	**languages**	**offer**	**also**	**an**	**entertaining**	**field**	**to**	**the**	**psychologist**	**.**
”	这些	语言	提供	还	一个	娱乐	场地	到	这	心理学家	.

“这些语言也为心理学家提供了一个有趣的研究领域。”

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [træns'pærənsi] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

On	**account**	**of**	**their**	**transparency**	**,**	**as**	**I**	**may**	**call**	**it**	**,**
在	帐户	的	他们的	透明度	,	作为	我	可能	称呼	它	,

因为他们的透明度，我姑且这么称呼吧，

[ðə; ði] ['klɪrnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['rædɪklz] ,

the	**clearness**	**with**	**which**	**they**	**retain**	**the**	**primitive**	**forms**	**of**	**their**	**radicals**	**,**
这	清晰度	和	哪个	他们	保持	这	原始	表格	的	他们的	自由基	,

它们清晰地保留了词根的原始形式，

[ðeɪ] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [treɪs] [aʊt][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,

they	**allow**	**us**	**to**	**trace**	**out**	**the**	**growth**	**of**	**words**	**,**
他们	允许	我们	到	痕迹	出去	这	生长	的	字	,

它们使我们能够追溯词语的发展历程。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [maɪnd][baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['witnisiz]

and	**thus**	**reveal**	**the**	**operations**	**of**	**the**	**native**	**mind**	**by**	**a**	**series**	**of**	**witnesses**
和	因此	揭示	这	运营	的	这	本国的	头脑	经过	一个	系列	的	证人

[huːz] ['testɪmoʊni][ˈkænɑːt][biː; bi] ['kwestʃənd] .

whose	**testimony**	**cannot**	**be**	**questioned**	**.**
谁	见证	不能	是	被质问	.

从而通过一系列证人的证词揭示土著人的思维运作方式，这些证人的证词不容置疑。

['ɔːf(ə)n] ['kjʊriəs] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [ðʌs] [dis'kləuzd] , ['veri] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
Often curious associations of ideas are thus disclosed , very instructive to the
经常 好奇的 协会 的 想法 是 因此 披露 , 非常 有指导意义的 到 这
['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
student of mankind .
学生 的 人类 .

由此常常揭示出一些奇特的思想关联，这对研究人类的人来说非常有启发意义。

['meni] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
Many illustrations of this could be given ,
许多 插图 的 这 可以 是 给定 ,

这方面可以举出很多例子，

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'seɪl] [jʊr; jər] [ɪrz] [baɪ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [saʊndz] ,
but I do not wish to assail your ears by a host of unknown sounds ,
但 我 做 不是 希望 到 攻击 你的 耳朵 经过 一个 主持人 的 未知 声音 ,

但我不想用一大堆不知名的声音来折磨你的耳朵。

[soʊ][aɪ] [wɪl] ['kɑːntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]
so I will content myself with one , and that taken from the language of
所以 我 将要 内容 我 和 一 , 和 那 已采取 从 这 语言 的
[ðə; ði] - ,
the Lenāpé ,
这 - ,

所以我只选择一个，而且是从勒纳佩语中摘取的。

[ɔːr] ['deləwɛə] ['indiəns] , [huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [lɪvd] [wer] [wiː; wi] [naʊ] [ɑːr; ər] . [-]
or Delaware Indians , who , as you know , lived where we now are . [10]
或者 特拉华州 印度人 , WHO , 作为 你 知道 , 居住地 在哪里 我们 现在 是 . [-]

或者特拉华印第安人，正如你们所知，他们就生活在我们现在所在的地方。[10]

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [treɪs] [aʊt] [wʌn]['sɪŋg(ə)l]['rædɪk(ə)l][ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ]
I will endeavor to trace out one single radical in that language , and show you
我 将要 努力 到 痕迹 出去 一 单身的 激进的 在 那 语言 , 和 展示 你
[haʊ] ['meni] ,
how many ,
如何 许多 ,

我将努力找出该语言中的一个部首，并向你展示有多少个。

[ænd; ənd] [haʊ] ['streɪndʒli] [daɪ'vɜːrs][aɪ'diːəz][wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌp][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and how strangely diverse ideas were built up upon it .
和 如何 奇怪的 各种各样的 想法 是 建造 向上 之上 它 .

以及在此基础上发展出的形形色色的思想。

[ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [sɪ'lekt] [ɪz][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['proʊnaʊn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] , [aɪ] , ['lætn]
The radical which I select is the personal pronoun of the first person , I , Latin
这 激进的 哪个 我 选择 是 这 个人的 代词 的 这 第一的 人 , 我 , 拉丁
['iːgoʊ] .
Ego .
自我 .

我选择的词根是第一人称代词"我"，拉丁语 Ego。

[ɪn] ['deləwɛə] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɪləb(ə)l] , [ə; eɪ] [slaɪt] ['neɪz(ə)l] , - , [ɔːr][ˌen 'aɪ] .
In Delaware this is a single syllable , a slight nasal , Ně , or Ni .
在 特拉华州 这 是 一个 单身的 音节 , 一个 轻微 鼻腔 , - , 或者 尼 .

在特拉华州，这是一个单音节，略带鼻音，发音为 Ně 或 Ni。

[let] [ˌem ˈiː] [ˈpremɪs] [baɪ] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][bəuθ][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'zesɪv]

Let	me	premise	by	informing	you	that	this	is	both	a	personal	and	a	possessive
让	我	前提	经过	通知	你	那	这	是	两个都	一个	个人的	和	一个	所有格

['proʊnaʊn] ;

pronoun	;
代词	;

首先我要说明，这是一个人称代词，也是一个所有格代词；

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [bəuθ][aɪ][ænd; ənd][maɪn] .

it	means	both	I	and	mine	.
它	方法	两个都	我	和	矿	.

它既指“我”，也指“我的”。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][bəuθ]['sɪŋgjələr][ænd; ənd]['plʊrəl] , [bəuθ][aɪ][ænd; ənd][wiː; wi] , [maɪn][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] .

It	is	also	both	singular	and	plural	,	both	I	and	we	,	mine	and	our	.
它	是	还	两个都	单数	和	复数	,	两个都	我	和	我们	,	矿	和	我们的	.

它既是单数又是复数，既是“我”又是“我们”，既是“我的”又是“我们的”。

[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ruːt] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] ['ædɪŋ] ['sʌfɪksiz] [tuː; tə]

The	changes	of	the	application	of	this	root	are	made	by	adding	suffixes	to
这	变化	的	这	应用	的	这	根	是	制成	经过	添加	后缀	到

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

通过给该词根添加后缀，可以改变其应用形式。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] niˊhillan , ['lɪtərəli] , “ [maɪn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] , ” [ɔːr] “ [ʃiː; ʃi] , [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	begin	with	niˊhillan	,	literally	,	“	mine	,	it	is	so	,	”	or	“	she	,	it	,
我	开始	和	niˊhillan	,	字面上地	,	“	矿	,	它	是	所以	,	”	或者	“	她	,	它	,

我以 niˊhillan 开头，字面意思是“我的，就是这样”，或者“她，它，

[ɪz]['truːli][maɪn] , ” [ðə; ði]['æksent] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['sɪlə(ə)l] , niˊ , [maɪn] .

is	truly	mine	,	”	the	accent	being	on	the	first	syllable	,	niˊ	,	mine	.
是	真的	矿	,	”	这	口音	存在	在	这	第一的	音节	,	niˊ	,	矿	.

确实是我的，”重音在第一个音节 niˊ，我的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːmən] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [vɜːrb][ɪn] ['deləwɛə] [ɪz] [mɔːr] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv]

But	the	common	meaning	of	this	verb	in	Delaware	is	more	significant	of
但	这	常见的	意义	的	这	动词	在	特拉华州	是	更多的	重要的	的

['oʊnərʃɪp] [ðæn; ðən] [ðɪs] [teɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

ownership	than	this	tame	expression	.
所有权	比	这	驯服	表达	.

但在特拉华州，这个动词的常用含义更多地与所有权有关，而不是这种温和的表达方式。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] ['æktɪv] ['ænɪmeɪt][vɜːrb] , [ænd; ənd] [miːnz] “ [aɪ] [biːt] , [ɔːr] [straɪk] , ['sʌmbɑːdi] .

It	is	an	active	animate	verb	,	and	means	“	I	beat	,	or	strike	,	somebody	.
它	是	一个	积极的	动画	动词	,	和	方法	“	我	打	,	或者	罢工	,	某人	.

这是一个表示有生命体的主动动词，意思是“我打某人”。

” [tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] [maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪmɝz] [ʌv; əv] [ðæt] [tʌŋ] ,

”	To	the	rude	minds	of	the	framers	of	that	tongue	,
”	到	这	粗鲁的	思想	的	这	框架	的	那	舌头	,

“对于创造这种语言的粗鄙之人来说，

['oʊnərʃɪp] [ment] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [biːt] [wʌt] [wʌn] [oʊnd] .

ownership	meant	the	right	to	beat	what	one	owned	.
所有权	意思是	这	正确的	到	打	什么	一	拥有	.

拥有权意味着有权殴打自己拥有的东西。

[wiː; wi] [maɪt] [hoʊp] [ðɪs] [sens] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] ; [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] .

We	might	hope	this	sense	was	confined	to	the	lower	animals	;	but	not	so	.
我们	可能	希望	这	感觉	曾是	受限	到	这	降低	动物	;	但	不是	所以	.

我们或许会希望这种感觉仅限于低等动物；但事实并非如此。

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['æksent][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði]['sekənd]['sɪləb(ə)l] , ni´hillan , [tu:; tə]

Change	the	accent	from	the	first	to	the	second	syllable	,	ni´hillan	,	to
改变	这	口音	从	这	第一的	到	这	第二	音节	,	ni´hillan	,	到

nihil´lan ,

nihil´lan	,
nihil´lan	,

将重音从第一个音节改为第二个音节，ni´hillan，改为nihil´lan，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['ænɪmeɪt] ['æktɪv][vɜ:rb][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensɪv] [fɔ:rs] , [wɪtʃ]

and	you	have	the	animate	active	verb	with	an	intensive	force	,	which
和	你	有	这	动画	积极的	动词	和	一个	密集的	力量	,	哪个

['signifaiz] “ [tu:; tə] [bi:t] [tu:; tə] [deθ] , ”

signifies	“	to	beat	to	death	,	”
表示	“	到	打	到	死亡	,	”

而且，它还是表示生命状态的主动动词，带有强调的语气，意思是“打死”。

“ [tu:; tə] [kɪl] [sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n] ; ” [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] , [baɪ] [ə'nʌðər] ['sʌfɪks] , [ju:; jʊ][hæv; həv]

“	to	kill	some	person	;	”	and	from	this	,	by	another	suffix	,	you	have
“	到	杀	一些	人	;	”	和	从	这	,	经过	其他	后缀	,	你	有

nihil´lowen ,

nihil´lowen	,
nihil´lowen	,

“杀死某人;”由此，通过另一个后缀，就得到了 nihil´lowen，

[tu:; tə]['mɜ:rdər] , [ænd; ənd] nihil´lowet , ['mɜ:rdərər] .

to	murder	,	and	nihil´lowet	,	murderer	.
到	谋杀	,	和	nihil´lowet	,	凶手	.

谋杀，以及 nihil´lowet，谋杀者。

[ðə; ði][bæd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:t] [ɪz] [hɪr] [pʊʃt] [tu:; tə][ɪts] ['ʌtərmoʊst] .

The	bad	sense	of	the	root	is	here	pushed	to	its	uttermost	.
这	坏的	感觉	的	这	根	是	这里	推动	到	它是	极致	.

这里，根源的不良含义被发挥到了极致。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ru:t] ['ɔ:lsoʊ] [dɪ'veləpt] [ɪn][ə; eɪ]['noʊblɚ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

But	the	root	also	developed	in	a	nobler	direction	.
但	这	根	还	发达	在	一个	更高贵	方向	.

但其根源也朝着更高尚的方向发展。

[ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] ni´hillan [ðə; ði][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [eɪp] , [wɪtʃ] [mi:nz] [ə; eɪ] [meɪl] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]

Add	to	ni´hillan	the	termination	ape	,	which	means	a	male	,	and	you
添加	到	ni´hillan	这	终止	猿	,	哪个	方法	一个	男性	,	和	你

[hæv; həv] - ,

have	nihillape	,
有	-	,

在 ni´hillan 前面加上词尾 ape（意为男性），就得到了 nihillape。

['lɪtərəli] , “ [aɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ə; eɪ][mæn] , ” [wɪtʃ] , [æz; əz][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] , [mi:nz] [fri:] ,

literally	,	“	I	,	it	is	true	,	a	man	,	”	which	,	as	an	adjective	,	means	free	,
字面上地	,	“	我	,	它	是	真的	,	一个	男人	,	”	哪个	,	作为	一个	形容词	,	方法	自由的	,

字面上的意思是“我，的确，是一个男人”，而“男人”作为形容词的意思是自由的。

[ˌɪndɪ'pendənt] , [wʌnz] [oʊn] ['mæstər] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] [oʊn] [mæn] .

independent	,	one's	own	master	,	“	I	am	my	own	man	.
独立的	,	一个人的	自己的	掌握	,	“	我	是	我的	自己的	男人	.

独立自主，自己做主，“我是我自己的人。”

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði] [naʊn] , - , [ə; eɪ] ['friːmən] ; [ðə; ði][vɜːrb] ,
" From this are derived the noun , nihillapewit , a freeman ; the verb ,
" 从 这 是 衍生的 这 名词 , - , 一个 弗里曼 ; 这 动词 ,
- , [tuː; tə][biː; bi] [friː] ;
nihillapewin , to be free ;
- , 到 是 自由的 ;

"由此衍生出名词 nihillapewit，自由人；动词 nihillapewin，自由；

[ænd; ənd][ðə; ði]['æbstrækt] , - , ['friːdəm] , ['lɪbərti] , [ˌɪndɪ'pendəns] .
and the abstract , nihillasowagan , freedom , liberty , independence .
和 这 抽象的 , - , 自由 , 自由 , 独立 .

以及抽象概念：nihillasowagan，自由，解放，独立。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['glɔːriəs] [wɜːrdz] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][goʊ]['iːv(ə)n] ['fɑːrðər] .
These are glorious words ; but I can go even farther .
这些 是 辉煌 字 ; 但 我 能 去 甚至 更远 .

这些话很精彩；但我还可以说得更精彩。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [seɪm] [θiːm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði][vɜːrb] - - - , [tuː; tə][set] [friː] , [tuː; tə]
From this same theme is derived the verb nihillape - wheu , to set free , to
从 这 相同的 主题 是 衍生的 这 动词 - - - , 到 放 自由的 , 到
['lɪbəreɪt] ,
liberate ,
解放 ,

由此衍生出动词nihillape-wheu，意为释放、解放。

[tuː; tə] [rɪ'diːm] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [freɪmd] [ðə; ði][wɜːrd] - -
to redeem ; and from this the missionaries framed the word nihillape -
到 赎回 ; 和 从 这 这 传教士 框 这 单词 - -
- , [ðə; ði] [rɪ'diːmər] , [ðə; ði] ['seɪvjər] . [-]
whoalid , the Redeemer , the Saviour . [11]
- , 这 救世主 , 这 救主 . [-]

救赎；传教士们由此创造了"nihillape-whoalid"一词，意为救赎者、救世主。[11]

[hɪr] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [æn'tɪθəsɪs] , [ðə; ði][wɜːrdz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɜːrdərər][ænd; ənd][ðə; ði]
Here is an unexpected antithesis , the words for a murderer and the
这里 是 一个 意外 对立 , 这 字 为了 一个 凶手 和 这
['seɪvjər] [bəuθ][frʌm; frəm][wʌn] [ruːt] !
Saviour both from one root !
救主 两个都 从 一 根 !

这是一个意想不到的对立面，指杀人犯和救世主的词语都源自同一个词根！

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts] [haʊ] [streɪndʒ][ɪz][ðə; ði] [kənˌkætə'neɪʃn] [ʌv; əv]['hjuːmən] [θɔːts] .
It illustrates how strange is the concatenation of human thoughts .
它 图示 如何 奇怪的 是 这 级联 的 人类 想法 .

它说明了人类思想的相互联系是多么奇妙。

[ðiːz] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɔːl][ðə; ði] [də'revətɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːt] [ˌen 'aɪ] , [aɪ] .
These are by no means all the derivatives from the root ni , I .
这些 是 经过 不 方法 全部 这 衍生物 从 这 根 ni , 我 .

这些绝不是词根 ni 的所有衍生词，I。

[wen] [ˌriː'duː.plɪˌkeɪ.tɪd][æz; əz] - , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['plʊrəl][ænd; ənd] ['streŋθnd] [fɔːrm] , [laɪk] "
When reduplicated as něně , it has a plural and strengthened form , like "
什么时候 重复 作为 - , 它 有 一个 复数 和 加强 形式 , 喜欢 "
['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
our own .
我们的 自己的 .

当重复为 něně 时，它具有复数和加强形式，如"我们自己的"。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrdnəbl] [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['wiːknəs] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃer]

”	With	a	pardonable	and	well	-	nigh	universal	weakness	,	which	we	share
”	和	一个	情有可原	和	出色地	-	夜	普遍的	弱点	,	哪个	我们	分享

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

“我们与他们一样，都存在一种可以原谅的、几乎是普遍存在的弱点，那就是……”

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [huː] [spoʊk] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [biˈliːvd] [ðəm'selvz] [ðə; ði][fɜːrst] [kri'eɪtɪd] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz]

the	nation	who	spoke	that	language	believed	themselves	the	first	created	of	mortals
这	国家	WHO	辐	那	语言	相信	他们自己	这	第一的	创建	的	凡人

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði] [kriˈeɪtər] .

and	the	most	favored	by	the	Creator	.
和	这	最多	受青睐	经过	这	创作者	.

使用那种语言的民族认为自己是人类创造的第一个民族，也是造物主最宠爱的民族。

[hens] [wət'evər] [ðeɪ] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] “ ['aʊərz] ” [wʌz; wəz][bəuθ]['oʊldər][ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən]

Hence	whatever	they	designated	as	“	ours	”	was	both	older	and	better	than
因此	任何	他们	指定的	作为	“	我们的	”	曾是	两个都	老	和	更好的	比

['ʌðər] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

others	of	its	kind	.
其他的	的	它是	种类	.

因此，他们所指的“我们的”东西，既比同类其他东西更古老，也更好。

[hens] ['nɛni] [keɪm] [tuː; tə] [miːn] ['eɪnʃənt] , [praɪ'mɔːrdiəl] , [ɪn'dɪdʒənəs] ,

Hence	nenni	came	to	mean	ancient	,	primordial	,	indigenous	,
因此	内尼	来了	到	意思是	古老的	,	原始的	,	土著	,

因此，nenni 演变为古代的、原始的、本土的。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['priːfɪks][ɪn][ðə; ði] ['deləwɛə] ['læŋgwɪdʒ] .

and	as	such	it	is	a	frequent	prefix	in	the	Delaware	language	.
和	作为	这样的	它	是	一个	频繁	前缀	在	这	特拉华州	语言	.

因此，它是特拉华语中常见的前缀。

[ə'gen] , [æz; əz] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðəm'selvz] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli] [truː] [men] , ['ʌðər] ['biːɪŋ]

Again	,	as	they	considered	themselves	the	first	and	only	true	men	,	others	being
再次	,	作为	他们	经过考虑的	他们自己	这	第一的	和	仅有的	真的	男人	,	其他的	存在

[baːˈbɛəriənz] ,

barbarians	,
野蛮人	,

他们再次认为自己是第一批也是唯一真正的人类，其他人都是野蛮人。

['enəmi] , [ɔːr][st'reɪndʒəz] , [nɛnoʊ] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ə; eɪ][mæn]

enemies	,	or	strangers	,	nenno	was	understood	to	be	one	of	us	,	a	man
敌人	,	或者	陌生人	,	念诺	曾是	理解	到	是	一	的	我们	,	一个	男人

[laɪk] [ɑːr'selvz] ,

like	ourselves	,
喜欢	我们自己	,

敌人或陌生人，人们都认为内诺是我们中的一员，和我们一样的人。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] .

of	our	nation	.
的	我们的	国家	.

我们国家的。

[ɪn][ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['daɪəlekts][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][en] , [el] , [ænd; ənd][ɑːr][wɜːr; wər] ['ɔltɚˌneɪtəd] ,

In	their	different	dialects	the	sounds	of	n	,	l	,	and	r	were	alternated	,
在	他们的	不同的	方言	这	声音	的	n	,	我	,	和	r	是	交替	,

在他们不同的方言中，n、l 和 r 的发音是交替的。

[soʊ] [ðæt] [waɪl] ['tɔməs] , [huː] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði]['kætəkɪzəm]['ɪntuː] ['deləwɛə]
so **that** **while** **Thomas** **Campanius** **,** **who** **translated** **the** **Catechism** **into** **Delaware**
所以 那 尽管 托马斯 坎帕尼乌斯 , WHO 翻译 这 教理问答 进入 特拉华州
[ə'baʊt] - ,
about **1645** **,**
关于 - ,

因此，托马斯·坎帕尼乌斯（Thomas Campanius）于1645年左右将教理问答翻译成特拉华州语言。

[roʊt] [ðæt] [wɜːrd] - , ['leɪtər] ['raɪtɝz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['lɛnoʊ] , [ænd; ənd] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː]
wrote **that** **word** **rhennus** **,** **later** **writers** **have** **given** **it** **lenno** **,** **and** **translate** **it**
写道 那 单词 - , 之后 作家 有 给定 它 莱诺 , 和 翻译 它
“ [mæn] .
“ **man** **.**
” 男人 .

rhennus 这个词被写出来，后来的作家给它起了 lenno 这个词，并把它翻译成“人”。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] ['lɛni] [lə'nɑːpi] , [wɪtʃ] ,
” **This** **is** **the** **word** **which** **we** **find** **in** **the** **name** **Lenni** **Lenape** **,** **which** **,**
” 这 是 这 单词 哪个 我们 寻找 在 这 姓名 莱尼 勒纳佩族 , 哪个 ,

“这个词就出现在莱尼·莱纳佩（Lenni Lenape）这个名字中，

[baɪ][ɪts] [ˌderɪ'veɪʃn] , [miːnz] “ [wiː; wi] , [wiː; wi][men] .
by **its** **derivation** **,** **means** **“** **we** **,** **we** **men** **.**
经过 它是 推导 , 方法 “ 我们 , 我们 男人 .

从词源上看，意思是“我们，我们男人”。

” [ðə; ði][ˌæntɪ'siːd(ə)nt] ['lɛni] [ɪz] [suː'pɜːrfluəs] .
” **The** **antecedent** **lenni** **is** **superfluous** **.**
” 这 前件 莱尼 是 多余 .

“前导词 lenni 是多余的。”

[ðə; ði]['prɑːpər] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə] ['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] ['lɛn] - ,
The **proper** **name** **of** **the** **Delaware** **nation** **was** **and** **still** **is** **Len** **âpé** **,**
这 恰当的 姓名 的 这 特拉华州 国家 曾是 和 仍然 是 伦 - ,

特拉华民族的正式名称过去是、现在仍然是 Len âpé。

“ [wiː; wi][men] , ” [ɔːr] “ ['aʊər; ɑːr][men] ,
“ **we** **men** **,** **”** **or** **“** **our** **men** **,**
“ 我们 男人 , ” 或者 “ 我们的 男人 ,

“我们男人”，或者“我们的男人”，

” [ænd; ənd] [ðoʊz] ['krɪtɪks] [huː] [hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌmɪs'noʊmər] ,
” **and** **those** **critics** **who** **have** **maintained** **that** **this** **was** **a** **misnomer** **,**
” 和 那些 评论家 WHO 有 维持 那 这 曾是 一个 误称 ,
[ˌɪntrə'duːst] [baɪ]['mɪstər] . - ,
introduced **by** **Mr** **.** **Heckewelder** **,**
介绍 经过 先生 . - ,

而那些批评人士则坚持认为，这是赫克韦尔德先生提出的一个用词不当的说法是：

[hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən][ɪn][ðer; ðər][fækts] .
have **been** **mistaken** **in** **their** **facts** **.**
有 到过 错误 在 他们的 事实 .

他们在事实方面犯了错误。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːt] - .
I **have** **not** **done** **with** **the** **root** **nĕ** **.**
我 有 不是 完毕 和 这 根 - .

我还没有完成对根 nĕ 的处理。

[aɪ] [maɪt] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɑːnstrətɪv]
I **might** **go** **on** **and** **show** **you** **how** **it** **is** **at** **the** **base** **of** **the** **demonstrative**
我 可能 去 在 和 展示 你 如何 它 是 在 这 根据 的 这 示范性的
['proʊnaʊnz] ,
pronouns **,**
代词 ,

我或许可以继续向你展示指示代词的词根是如何构成的，

[ðɪs] , [ðæt] , [ðoʊz] , [ɪn] ['deləwɛə] ; [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['rædɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][fɔːr; fər]
this **,** **that** **,** **those** **,** **in** **Delaware** **;** **how** **it** **is** **the** **radical** **of** **the** **words** **for**
这 , 那 , 那些 , 在 特拉华州 ; 如何 它 是 这 激进的 的 这 字 为了
['θɪŋkɪŋ] ,
thinking **,**
思维 ,

这、那、那些，在特拉华州；这是思考的根本所在。

[rɪ'flektɪŋ] , [ænd; ənd] ['mediteitiŋ] ; [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['gɪvz] [raɪz][tuː; tə][wɜːrdz] [ɪk'spresɪŋ] [ˌsɪmə'lærəti]
reflecting **,** **and** **meditating** **;** **how** **it** **also** **gives** **rise** **to** **words** **expressing** **similarity**
反思 , 和 冥想 ; 如何 它 还 给予 上升 到 字 表达 相似
[ænd; ənd][aɪ'dentəti] ;
and **identity** **;**
和 身份 ;

反思和冥想；它如何产生表达相似性和同一性的词语；

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi]['fɔːrmoʊst] , [tuː; tə][stænd] [ə'hed] [ʌv; əv] ['ʌðər] ; [ænd; ənd]['faɪnəli] ,
how **it** **means** **to** **be** **foremost** **,** **to** **stand** **ahead** **of** **others** **;** **and** **finally** **,**
如何 它 方法 到 是 首先 , 到 站立 前方 的 其他的 ; 和 最后 ,

成为佼佼者、领先于他人意味着什么；最后，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə]['juːnɪfaɪ][ɔːr] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [tə'geðər] .
how **it** **signifies** **to** **come** **to** **me** **,** **to** **unify** **or** **congregate** **together** **.**
如何 它 表示 到 来 到 我 , 到 统一 或者 聚集 一起 .

它象征着来到我身边，团结起来，聚集在一起。

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [aɪ][hæv; həv] ['trɛspəst] [ɑːn][jʊr; jər] [ɪrz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɜːrdz]
But **doubtless** **I** **have** **trespassed** **on** **your** **ears** **long** **enough** **with** **unfamiliar** **words**
但 毫无疑问 我 有 擅闯 在 你的 耳朵 长的 足够的 和 陌生 字
. [-]
. [12]
. [-]

但毫无疑问，我已经用陌生的词语打扰了你们的耳朵太久了。[12]

[sʌtʃ] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz] [ðiːz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [ə'merɪkən]
Such **suggestions** **as** **these** **will** **give** **you** **some** **idea** **of** **the** **value** **of** **American**
这样的 建议 作为 这些 将要 给 你 一些 主意 的 这 价值 的 美国人
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][tuː; tə] [ə'merɪkən] [eθ'nɑːlədʒi] .
languages **to** **American** **ethnology** **.**
语言 到 美国人 民族学 .

这些建议会让你对美国语言对美国民族学的价值有所了解。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][maɪ]['sʌbdʒekt][wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][kən'faɪn][maɪ]
But **I** **should** **be** **doing** **injustice** **to** **my** **subject** **were** **I** **to** **confine** **my**
但 我 应该 是 正在做 不公正 到 我的 主题 是 我 到 局限 我的
['ɑːrgjuːmənts][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['stʌdi] [tuː; tə] [ðɪs] [hə'raɪz(ə)n] .
arguments **in** **favor** **of** **their** **study** **to** **this** **horizon** **.**
论点 在 偏爱 的 他们的 学习 到 这 地平线 .

但如果我把支持研究他们的论点局限于这个范围，那就辜负了我的研究对象。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [reɪs] ,
If **they** **are** **essential** **to** **a** **comprehension** **of** **the** **red** **race** **,**
如果 他们 是 基本的 到 一个 理解 的 这 红色的 种族 ,

如果它们对于理解红色种族至关重要，

[nɑːt] [les] [soʊ][ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][lɪŋ'gwɪstɪks][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

not	less	so	are	they	to	the	science	of	linguistics	in	general	.
不是	较少的	所以	是	他们	到	这	科学	的	语言学	在	一般的	.

对于整个语言学领域而言，情况也同样如此。

[ðɪs] ['saɪəns] [diːlz] [nɑːt][wɪð; wɪθ]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['læŋgwɪdʒ] .

This	science	deals	not	with	languages	,	but	with	language	.
这	科学	交易	不是	和	语言	,	但	和	语言	.

这门科学研究的不是语言，而是语言本身。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['ɪdiəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

It	looks	at	the	idiom	of	a	nation	,
它	看起来	在	这	成语	的	一个	国家	,

它审视的是一个国家的语言习惯，

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][draɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd] [grə'mætɪkl] [ruːlz] ,

not	as	a	dry	catalogue	of	words	and	grammatical	rules	,
不是	作为	一个	干燥	目录	的	字	和	语法	规则	,

并非枯燥乏味的词汇和语法规则目录，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][mæn] ,

but	as	the	living	expression	of	the	thinking	power	of	man	,
但	作为	这	活的	表达	的	这	思维	力量	的	男人	,

但作为人类思维能力的鲜活体现，

[æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl]['enərdʒi] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]

as	the	highest	manifestation	of	that	spiritual	energy	which	has	lifted	him
作为	这	最高	表现	的	那	精神	活力	哪个	有	抬起	他

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] ,

from	the	level	of	the	brute	,
从	这	等级	的	这	蛮力	,

作为将他从野兽层面提升出来的那种精神能量的最高体现，

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][ˌevə'luːʃ(ə)n] , [ɪz][ðə; ði] ['lɔːftɪɪst] [eɪm]

the	complete	definition	of	which	,	in	its	origin	and	evolution	,	is	the	loftiest	aim
这	完全的	定义	的	哪个	,	在	它是	起源	和	进化	,	是	这	最高	目的

[ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	universal	history	.
的	普遍的	历史	.

对它的起源和演变进行完整定义，是世界历史的最高目标。

[æz; əz][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [spiːtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

As	the	intention	of	all	speech	is	the	expression	of	thought	,
作为	这	意图	的	全部	演讲	是	这	表达	的	想法	,

所有言语的目的都是为了表达思想，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [truːθ] ,

and	as	the	final	purpose	of	all	thinking	is	the	discovery	of	truth	,
和	作为	这	最终的	目的	的	全部	思维	是	这	发现	的	真相	,

而所有思考的最终目的都是为了发现真理，

[soʊ][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [straivz] ,

so	the	ideal	of	language	,	the	point	toward	which	it	strives	,
所以	这	理想的	的	语言	,	这	观点	朝向	哪个	它	努力	,

所以，语言的理想，它所努力达到的目标，

[ɪz][ðə; ði] ['æbsəluːt] [fɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

is	the	absolute	form	for	the	realization	of	intellectual	function	.
是	这	绝对	形式	为了	这	实现	的	知识分子	功能	.

是实现智力功能的绝对形式。

[ɪn] [ðɪs] [haɪ] [kwest] [noʊ] [tʌŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌoʊvərˈlʊkt] , [nʌn] [kæn; kən] [biː; bi] [left] [aʊt] [ʌv; əv]

In	this	high	quest	no	tongue	can	be	overlooked	,	none	can	be	left	out	of
在	这	高的	寻求	不	舌头	能	是	被忽视的	,	没有任何	能	是	左边	出去	的

[əˈkaʊnt] .

account	.
帐户	.

在这场崇高的征程中，任何一种语言都不能被忽视，任何一种语言都不能被排除在外。

[wʌn] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [æz; əz] [əˈnʌðər] .

One	is	just	as	important	as	another	.
一	是	只是	作为	重要的	作为	其他	.

两者同等重要。

[goʊθ] [wʌns] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈlæŋgwɪdʒ] [noʊz] [nʌn] ; [wiː; wi] [meɪ]

Goethe	once	said	that	he	who	knows	but	one	language	knows	none	;	we	may
歌德	一次	说	那	他	WHO	知道	但	一	语言	知道	没有任何	;	我们	可能

[ɪkˈstend] [ðə; ði] [ˈæpəˌθem] ,

extend	the	apothegm	,
延长	这	格言	,

歌德曾说过，只懂一种语言的人，实际上什么语言都不懂；我们可以延伸这句格言，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [gloʊb] [nɑːt]

and	say	that	so	long	as	there	is	a	single	language	on	the	globe	not
和	说	那	所以	长的	作为	那里	是	一个	单身的	语言	在	这	地球	不是

[ˌʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [ˈænəlaizd] ,

understood	and	analyzed	,
理解	和	分析	,

并指出，只要世界上存在一种尚未被理解和分析的语言，

[ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪnkəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ɪˈluːsəri] .

the	science	of	language	will	be	incomplete	and	illusory	.
这	科学	的	语言	将要	是	未完成	和	虚幻	.

语言科学将是残缺不全且虚幻的。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈɔːf(ə)n] [pruːvd] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] , [ˈnæroʊ] ,

It	has	often	proved	the	case	that	the	investigation	of	a	single	,	narrow	,
它	有	经常	已证实	这	案件	那	这	调查	的	一个	单身的	,	狭窄的	,

事实证明，对单一、狭窄的调查往往不足以解决问题。

[əbˈskjʊr] [ˈdaɪəlekt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈθɪərɪz] [ʌv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

obscure	dialect	has	changed	the	most	important	theories	of	history	.
朦胧	方言	有	已更改	这	最多	重要的	理论	的	历史	.

晦涩的方言改变了最重要的历史理论。

[wʌt] [hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈθroʊ] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ˈsɪriəsli]

What	has	done	more	than	anything	else	to	overthrow	,	or	,	at	least	,	seriously
什么	有	完毕	更多的	比	任何事物	别的	到	推翻	,	或者	,	在	至少	,	严重地

[tuː; tə] [ʃeɪk] ,

to	shake	,
到	摇	,

什么比任何其他因素更能推翻，或者至少严重动摇，

[ðə; ði] [taɪm] - [ˈɑːnərd] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [reɪs] [fɜːrst] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈsentrəl] [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] ?

the	time	-	honored	notion	that	the	White	Race	first	came	from	Central	Asia	?
这	时间	-	荣幸	概念	那	这	白色的	种族	第一的	来了	从	中央	亚洲	?

白种人最初起源于中亚这一由来已久的观点?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlɪθu'eɪniən] ['daɪəlekt][ɑːn][ðə; ði]['bɔːltɪk] [siː] , [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ]

It	was	the	study	of	the	Lithuanian	dialect	on	the	Baltic	Sea	,	a	language
它	曾是	这	学习	的	这	立陶宛语	方言	在	这	波罗的海	海	,	一个	语言

[ʌv; əv] ['pesnts] ,

of	peasants	,
的	农民	,

这是对波罗的海沿岸立陶宛方言的研究，一种农民的语言。

[wɪ'ðaʊt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr][ɔːr] ['kʌltʃər] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪz] [fɔːrmz] [mɔːr] [ɑːr'keɪɪk]

without	literature	or	culture	,	but	which	displays	forms	more	archaic
没有	文学	或者	文化	,	但	哪个	显示器	表格	更多的	古老的

[ðæn; ðən][ðə; ði]['sænskrit] .

than	the	Sanscrit	.
比	这	梵文	.

没有文学或文化，但其形式比梵文更古老。

[wʌt] [hæz; həz][led][tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vjuːz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]

What	has	led	to	a	complete	change	of	views	as	to	the	prehistoric
什么	有	引领	到	一个	完全的	改变	的	浏览	作为	到	这	史前

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌðərn] ['jʊrəp] ?

population	of	Southern	Europe	?
人口	的	南方	欧洲	?

是什么原因导致人们对南欧史前人口的看法发生了彻底改变?

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][bæskˌbɑːsk] , [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [ˌʌn'noʊn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] [sɪ'kluːdɪd] ['væliz]

The	study	of	the	Basque	,	a	language	unknown	out	of	a	few	secluded	valleys
这	学习	的	这	巴斯克	,	一个	语言	未知	出去	的	一个	很少	僻	山谷

[ɪn][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] .

in	the	Pyrenees	.
在	这	比利牛斯山脉	.

对巴斯克语的研究，这种语言只在比利牛斯山脉几个偏僻的山谷中为人所知。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ˌʌn'rɪtn] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

There	are	many	reasons	why	unwritten	languages	,	like	those	of	America	,
那里	是	许多	原因	为什么	不成文	语言	,	喜欢	那些	的	美国	,

[ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ,

are	more	interesting	,
是	更多的	有趣的	,

没有文字的语言，例如美国的语言，之所以更有趣，有很多原因。

[mɔːr] ['prɑːmɪsɪŋ] [ɪn] [rɪ'zʌlts] , [tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][lɪŋ'gwɪstɪks][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [fɔːr; fər]

more	promising	in	results	,	to	the	student	of	linguistics	than	those	which	for
更多的	有前途	在	结果	,	到	这	学生	的	语言学	比	那些	哪个	为了

[-]
[13]
[-]

对于语言学专业的学生来说，结果比那些[13]更有希望

[ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [kæst][ɪn][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['məʊldz] [ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] [spiːtʃ] .

generations	have	been	cast	in	the	conventional	moulds	of	written	speech	.
几代人	有	到过	投掷	在	这	传统的	模具	的	书面	演讲	.

几代人都被灌输了书面语言的传统模式。

[ðer; ðər] ['strʌktʃər] [ɪz] [mɔːr] [də'rekt] , ['sɪmp(ə)l] , [træns'pærənt] ;

Their	structure	is	more	direct	,	simple	,	transparent	;
他们的	结构	是	更多的	直接的	,	简单的	,	透明的	;

它们的结构更加直接、简单、透明;

[ðeɪ] [rɪ'viːl] [mɔːr] ['klɪrli] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪŋ'gwɪstɪk] ['paʊɚz] [ɪn][ðer; ðər]['deɪli]['eksərsaɪz] ;

they	reveal	more	clearly	the	laws	of	the	linguistic	powers	in	their	daily	exercise	;
他们	揭示	更多的	清楚地	这	法律	的	这	语言学	权力	在	他们的	日常的	锻炼	;

它们更清晰地揭示了语言力量在日常运用中的规律;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [les] [taɪd] [daʊn] [tuː; tə] [hə'redɪteri] ['fɔːrmjəˌliː][ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] [repɪ'tɪʃnz] .

they	are	less	tied	down	to	hereditary	formulæ	and	meaningless	repetitions	.
他们	是	较少的	系	向下	到	遗传	公式	和	无意义的	重复	.

它们较少受到世袭模式和无意义重复的束缚。

[wʊd] [wiː; wi][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['haɪli] - ['ɔːrgənaɪzd] [tʌŋz] [laɪk]

Would	we	explain	the	complicated	structure	of	highly	-	organized	tongues	like
会	我们	解释	这	复杂的	结构	的	高度	-	组织	舌头	喜欢

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

our	own	,
我们的	自己的	,

我们能否解释一下像我们人类舌头这样高度组织化的复杂结构的舌头呢?

[wʊd] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪts] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l]

would	we	learn	the	laws	which	have	assigned	to	it	its	material	and	formal
会	我们	学习	这	法律	哪个	有	分配	到	它	它是	材料	和	正式的

['elɪmənts; 'eləmənts] ,

elements	,
元素	,

我们能否了解赋予它物质和形式要素的规律?

[wiː; wi][mʌst; məst][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][nɑː'iːv] [spiːtʃ] [ʌv; əv]['sævidʒiz] ,

we	must	turn	to	the	naïve	speech	of	savages	,
我们	必须	转动	到	这	幼稚的	演讲	的	野蛮人	,

我们必须转向野蛮人的稚嫩语言,

[ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪkɪdnəs] [ðoʊz] ['prɑːsesɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː] [əb'skjʊr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

there	to	see	in	their	nakedness	those	processes	which	are	too	obscure	in	our	own	.
那里	到	看	在	他们的	裸体	那些	流程	哪个	是	也	朦胧	在	我们的	自己的	.

在那里,我们可以从他们的赤裸中看到那些在我们自身中过于晦涩的过程。

[ɪf] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [di'beitid] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] [ɪn'geɪdʒz] [juː 'es] ,

If	the	much	-	debated	question	of	the	origin	of	language	engages	us	,
如果	这	很多	-	辩论	问题	的	这	起源	的	语言	参与	我们	,

如果我们对语言起源这个备受争议的问题感兴趣,

[wiː; wi][mʌst; məst] [siːk] [ɪts][sə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['rædɪklz] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['ɪdɪəmz] ;

we	must	seek	its	solution	in	the	simple	radicals	of	savage	idioms	;
我们	必须	寻找	它是	解决方案	在	这	简单的	自由基	的	野蛮的	成语	;

我们必须从野蛮习语的简单词根中寻找答案;

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['relətɪv] ['paʊɝz] [ʌv; əv]

and	if	we	wish	to	institute	a	comparison	between	the	relative	powers	of
和	如果	我们	希望	到	研究所	一个	比较	之间	这	相对的	权力	的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

languages	,
语言	,

如果我们想要对不同语言的相对实力进行比较,

[wiː; wi][kæn; kən][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'mɪt][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][lɪst] .

we	can	by	no	means	omit	them	from	our	list	.
我们	能	经过	不	方法	忽略	他们	从	我们的	列表	.

我们绝不能将它们从名单中遗漏。

[ðeɪ] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪrɪəl] , [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['rekwɪzɪts]

They	offer	to	us	the	raw	material	,	the	essential	and	indispensable	requisites
他们	提供	到	我们	这	生的	材料	,	这	基本的	和	必不可少	必备条件

[ʌv; əv] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

of	articulate	communication	.
的	能言善辩	沟通	.

它们为我们提供了原材料，即清晰沟通的基本和不可或缺的要素。

[æz; əz] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [rɪ'flekts] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] , [ænd; ənd] [æz; əz] , [ɑːn] [ðə; ði]

As	the	structure	of	a	language	reflects	in	a	measure	,	and	as	,	on	the
作为	这	结构	的	一个	语言	反映	在	一个	措施	,	和	作为	,	在	这

['ʌðər] [hænd] ,

other	hand	,
其他	手	,

语言的结构会体现在某种程度上，另一方面，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] [kən'troʊlz] [ænd; ənd] [di'rekts] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [spiːk]

it	in	a	measure	controls	and	directs	the	mental	workings	of	those	who	speak
它	在	一个	措施	控制	和	导演	这	精神的	运作	的	那些	WHO	说话

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

它在某种程度上控制和指导着说这种语言的人的思维活动。

[ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒi] [mʌst; məst] ['ɑːkjupaɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	student	of	psychology	must	occupy	himself	with	the	speech	of	the
这	学生	的	心理学	必须	占据	他自己	和	这	演讲	的	这

[moʊst] [ɪ'lɪtərət] ['reɪsɪz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['θiːəri] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

most	illiterate	races	in	order	to	understand	their	theory	of	things	,
最多	文盲	种族	在	命令	到	理解	他们的	理论	的	事物	,

心理学专业的学生必须研究最不识字的民族的语言，才能理解他们的事物理论。

[ðer; ðər] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

their	notions	of	what	is	about	them	.
他们的	概念	的	什么	是	关于	他们	.

他们对自身的看法。

[ðeɪ] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'treɪnd] [maɪnd] .

They	teach	him	the	undisturbed	evolution	of	the	untrained	mind	.
他们	教	他	这	未受干扰	进化	的	这	未经训练的	头脑	.

他们教给他未经训练的心灵不受干扰的进化过程。

[æz; əz] [ðə; ði] [baɪ'ɑːlədʒɪst] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːrvələs] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] “ [ðə; ði]

As	the	biologist	in	pursuit	of	that	marvellous	something	which	we	call	“	the
作为	这	生物学家	在	追逐	的	那	奇妙	某物	哪个	我们	称呼	“	这

['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] ” [tɜːrnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kəm'pleks] ['ɔrgən,ɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪər] ['ænɪmlz]

vital	principle	”	turns	from	the	complex	organisms	of	the	higher	animals
必不可少的	原则	”	转弯	从	这	复杂的	生物	的	这	更高	动物

[ænd; ənd] [plænts] [tuː; tə] [laɪf] [ɪn] [ɪts] ['sɪmplɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['maɪkrəʊbz] [ænd; ənd] ['sɪŋg(ə)l] ['sɛlz] ,

and	plants	to	life	in	its	simplest	expression	in	microbes	and	single	cells	,
和	植物	到	生活	在	它是	最简单的	表达	在	微生物	和	单身的	细胞	,

当生物学家为了探寻我们称之为“生命原理”的奇妙事物，将研究对象从高等动植物的复杂生物体转向微生物和单细胞等最简单的生命形式时，

[soʊ][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] [wɪl] [ðə; ði]['lɪŋgwɪst][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['nɪrəst] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

so	in	the	future	will	the	linguist	find	that	he	is	nearest	the	solution	of	the
所以	在	这	未来	将要	这	语言学家	寻找	那	他	是	最近的	这	解决方案	的	这

[moʊst] ['weɪti] ['prɔ:bləms][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪəns] [wen] [hi:; hi][di'rekts][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

most	weighty	problems	of	his	science	when	he	directs	his	attention	to	the
最多	重	问题	的	他的	科学	什么时候	他	导演	他的	注意力	到	这

[li:st] ['kʌltɪveɪtɪd] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

least	cultivated	languages	.
至少	栽培	语言	.

因此，未来语言学家将会发现，当他把注意力集中在文化程度最低的语言上时，他最接近于解决他所在学科中最重大的问题。

[kən'vɪnst] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'nælədʒi] ,

Convinced	as	I	am	of	the	correctness	of	this	analogy	,
确信	作为	我	是	的	这	正确性	的	这	类比	,

尽管我确信这个类比是正确的，

[aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

I	venture	to	predict	that	in	the	future	the	analysis	of	the	American
我	风险投资	到	预测	那	在	这	未来	这	分析	的	这	美国人

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [fi:ldz] [ɪn]

languages	will	be	regarded	as	one	of	the	most	important	fields	in
语言	将要	是	认为	作为	一	的	这	最多	重要的	字段	在

[lɪŋ'gwɪstɪk] ['stʌdi] ,

linguistic	study	,
语言学	学习	,

我大胆预测，未来美国语言分析将被视为语言学研究领域最重要的领域之一。

[ænd; ənd] [wɪl] ['mɑ:dɪfaɪ][moʊst] [mə'tɪriəli] [ðə; ði] ['faɪndɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] ['saɪəns] .

and	will	modify	most	materially	the	findings	of	that	science	.
和	将要	调整	最多	重大	这	发现	的	那	科学	.

并将对该科学的研究成果进行实质性的修改。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ðɪs] [-]

And	I	make	this	[	14	]
和	我	制作	这	[	-	]

我制作了这个[14]

[prɪ'dɪkʃn] [ðə; ði] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdəntli] ,

prediction	the	more	confidently	,
预言	这	更多的	自信地	,

预测越有把握，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv]['vilhelm,'wil-][vɑ:n]

as	I	am	supported	in	it	by	the	great	authority	of	Wilhelm	von
作为	我	是	有	在	它	经过	这	伟大的	权威	的	威廉	冯

['hʌmbəult] ,

Humboldt	,
洪堡	,

因为我得到了威廉·冯·洪堡这位伟大权威的支持，

[hu:] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðer; ðər][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

who	for	twenty	years	devoted	himself	to	their	investigation	.
WHO	为了	二十	年	奉献	他自己	到	他们的	调查	.

他花了二十年时间致力于调查此事。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [soʊ] ['wɔːrmli] [ðæt] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [ðiːz]

As	I	am	advocating	so	warmly	that	more	attention	should	be	devoted	to	these
作为	我	是	倡导	所以	热情地	那	更多的	注意力	应该	是	奉献	到	这些

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

languages	,
语言	,

我一直热情倡导应该更加关注这些语言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [fer] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'skrɪptɪv] [ə'baʊt]

it	is	but	fair	that	you	should	require	me	to	say	something	descriptive	about
它	是	但	公平的	那	你	应该	要求	我	到	说	某物	描述性的	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

你要求我对它们进行一些描述，这很合理。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv] ['strʌktʃər] .

to	explain	some	of	their	peculiarities	of	structure	.
到	解释	一些	的	他们的	特殊性	的	结构	.

解释它们的一些特殊结构。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] ['prɑːpərli][aɪ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪər][nɑːt][ðə; ðɪ][fæg] [end][ʌv; əv][wʌn] ['lektʃər] ,

To	do	this	properly	I	should	require	not	the	fag	end	of	one	lecture	,
到	做	这	适当地	我	应该	要求	不是	这	同性恋	结尾	的	一	演讲	,

要做好这件事，我需要的不仅仅是一节课的尾声，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] .

but	a	whole	course	of	lectures	.
但	一个	所有的	课程	的	讲座	.

但这是一整套课程。

[jet] [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðem; ðəm]

Yet	perhaps	I	can	say	enough	now	to	show	you	how	much	there	is	in	them
然而	也许	我	能	说	足够的	现在	到	展示	你	如何	很多	那里	是	在	他们

[wɜːrθ] ['stʌdiɪŋ] .

worth	studying	.
值得	学习	.

但或许我现在可以告诉你足够多的信息，让你明白它们有多少值得研究的地方。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][tɜːrn][tuː; tə] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,

Before	I	turn	to	this	,	however	,
前	我	转动	到	这	,	然而	,

不过，在此之前，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə]['kɑːmbæt][ə; eɪ]['predʒədɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌentər'teɪn] .

I	should	like	to	combat	a	prejudice	which	I	fear	you	may	entertain	.
我	应该	喜欢	到	战斗	一个	偏见	哪个	我	害怕	你	可能	招待	.

我想澄清一下您可能存在的偏见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [seɪm] ['eɪnʃənt] ['predʒədɪs] [wɪtʃ] [led][ðə; ðɪ][oʊld] ['griːks] [tuː; tə][kɔːl][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [dɪd]

It	is	that	same	ancient	prejudice	which	led	the	old	Greeks	to	call	all	those	who	did
它	是	那	相同的	古老的	偏见	哪个	引领	这	老的	希腊人	到	称呼	全部	那些	WHO	做过

[nɑːt] [spiːk] [ðer; ðər] ['sɑːnərəs] ['ɪdɪəmz][baː'bɛəriənz] ;

not	speak	their	sonorous	idioms	barbarians	;
不是	说话	他们的	响亮的	成语	野蛮人	;

正是这种古老的偏见，导致古希腊人将所有不说他们悦耳动听的语言的人称为野蛮人；

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɜːrd] [ment] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] ['bæblər] (-) , ['piːp(ə)l] [huː]
for **that** **word** **meant** **nothing** **more** **nor** **less** **than** **babblers** **(** **Βαλβαλοι** **)** **,** **people** **who**
为了 那 单词 意思是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 噪鹛 (-) , 人们 WHO
[spoʊk] [æn; ən] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tʌŋ] .
spoke **an** **unintelligible** **tongue** **.**
辐 一个 无法理解 舌头 .

因为这个词的意思不多不少，就是胡言乱语的人（Βαλβαλοι），说着听不懂的语言的人。

['mɑːdərn] ['sɪvəlaɪzd] [neiʃəns] [hoʊld] [ðæt] ['predʒədɪs] [jet] ,
Modern **civilized** **nations** **hold** **that** **prejudice** **yet** **,**
现代的 文明 国家 抓住 那 偏见 然而 ,

现代文明国家仍然持有这种偏见，

[ɪn] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [iːtʃ] [in'sists] [ðæt] [ɪts] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] [best] [wʌn] [ɪk'stænt] ,
in **the** **sense** **that** **each** **insists** **that** **its** **own** **language** **is** **the** **best** **one** **extant** **,**
在 这 感觉 那 每个 坚持 那 它是自己的 语言 是 这 最好的 一 现存 ,

从某种意义上说，他们都坚持认为自己的语言是现存最好的语言。

[ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wer'ɪn] ['ʌðər] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]
the **highest** **in** **the** **scale** **,** **and** **that** **wherein** **others** **differ** **from** **it** **in**
这 最高 在 这 规模 , 和 那 其中 其他的 不同 从 它 在
['strʌktʃər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'fɪriər] .
structure **they** **are** **inferior** **.**
结构 他们 是 下 .

等级中最高的，其他结构与它不同的就是低等的。

[soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [pleɪst] [ɪz] [ðɪs] ['predʒədɪs] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [maɪ] ['sʌbdʒekt] ,
So **unfortunately** **placed** **is** **this** **prejudice** **with** **reference** **to** **my** **subject** **,**
所以 很遗憾 放置 是 这 偏见 和 参考 到 我的 主题 ,

很不幸，这种偏见与我的研究主题存在关联。

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['vɑːljəm] ['ɪʃuːd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ]
that **in** **the** **very** **volume** **issued** **by** **our** **government** **at** **Washington** **to** **encourage**
那 在 这 非常 体积 发布 经过 我们的 政府 在 华盛顿 到 鼓励
[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
the **study** **of** **the** **Indian** **languages** **,**
这 学习 的 这 印度 语言 ,

就在我们政府华盛顿出版的旨在鼓励学习印度语言的那本书中，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['eseɪ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['nəublist] ,
there **is** **a** **long** **essay** **to** **prove** **that** **English** **is** **the** **noblest** **,**
那里 是 一个 长的 散文 到 证明 那 英语 是 这 最高贵 ,

有一篇长文旨在证明英语是最高贵的语言。

[moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ɑːr; ər] , [ɪn]
most **perfect** **language** **in** **the** **world** **,** **while** **all** **the** **native** **languages** **are** **,** **in**
最多 完美的 语言 在 这 世界 , 尽管 全部 这 本国的 语言 是 , 在
[kəm'pærɪsn] ,
comparison **,**
比较 ,

世界上最完美的语言，相比之下，所有母语都显得逊色。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [greɪd] [ɪn'diːd] !
of **a** **very** **low** **grade** **indeed** **!**
的 一个 非常 低的 年级 的确 !

质量确实很差！

[ðə; ði] ['eseɪɪst] [drɔ:z] [hɪz; ɪz]['ɑ:rgju:mənts] ['tʃi:fli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ɪnf'lekʃnz] [ɪn]

The	essayist	draws	his	arguments	chiefly	from	the	absence	of	inflections	in
这	散文家	平局	他的	论点	主要	从	这	缺席	的	转折	在

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

这位散文家主要从英语中缺乏词形变化这一事实出发来论证自己的观点。

[jet] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] ['lɪŋgwɪsts][ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]

Yet	many	of	the	profoundest	linguists	of	this	century	have	maintained	that	a
然而	许多	的	这	最深邃	语言学家	的	这	世纪	有	维持	那	一个

['fʊli] [ɪn'flektɪd] ['læŋgwɪdʒ] ,

fully	inflected	language	,
完全	屈折变化	语言	,

然而，本世纪许多最杰出的语言学家都坚持认为，完全屈折语

[laɪk][ðə; ði] [gri:k] [ɔ:r] ['lætn] , [ɪz][fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] ['ri:z(ə)n] [ə'hed] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] .

like	the	Greek	or	Latin	,	is	for	that	very	reason	ahead	of	all	others	.
喜欢	这	希腊语	或者	拉丁	,	是	为了	那	非常	原因	前方	的	全部	其他的	.

就像希腊语或拉丁语一样，正因如此，它才凌驾于其他所有语言之上。

[wi:; wi] [meɪ] [sə'spekt] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['raɪtər] [lɔ:dz] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]

We	may	suspect	that	when	a	writer	lauds	his	native	tongue	at	the	expense	of
我们	可能	怀疑	那	什么时候	一个	作家	赞扬	他的	本国的	舌头	在	这	费用	的

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

我们或许会怀疑，当一位作家贬低其他语言而赞美自己的母语时，

[hi:; hi][ɪz] ['influənst] [baɪ][ə; eɪ]['predʒədɪs][ɪn][ɪts]['feɪvər][ænd; ənd][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv][fə'sɪləti][ɪn]

he	is	influenced	by	a	prejudice	in	its	favor	and	an	absence	of	facility	in
他	是	影响	经过	一个	偏见	在	它是	偏爱	和	一个	缺席	的	设施	在

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

他受到对其的偏见以及对其他方法的不熟悉的影响。

[ðoʊz] [best] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] [tʌŋz] [preɪz] [ðem; ðəm][moʊst] ['haɪli] [fɔ:r; fər]

Those	best	acquainted	with	American	tongues	praise	them	most	highly	for
那些	最好的	熟人	和	美国人	舌头	称赞	他们	最多	高度	为了

[ˌfleksə'bɪləti] , ['ækjərəsi] , [ænd; ənd] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

flexibility	,	accuracy	,	and	resources	of	expression	.
灵活性	,	准确性	,	和	资源	的	表达	.

对美国语言最熟悉的人都高度赞扬它们的灵活性、准确性和丰富的表达能力。

[ðeɪ] [pleɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'bʌv] ['eni] ['eriən] [-]

They	place	some	of	them	above	any	Aryan	[	15	]
他们	地方	一些	的	他们	多于	任何	雅利安	[	-	]

他们将其中一些人排在任何雅利安人之上[15]

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

语言。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] [noʊ] [ðem; ðəm] ?

But	what	is	this	to	those	who	do	not	know	them	?
但	什么	是	这	到	那些	WHO	做	不是	知道	他们	?

但对于那些不认识它们的人来说，这又意味着什么呢?

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['kænɑːt] [bend] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][juː)'lisiːz][ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] [siːmz] [ə; eɪ]

To	him	who	cannot	bend	the	bow	of	Ulysses	it	naturally	seems	a
到	他	WHO	不能	弯曲	这	弓	的	尤利西斯	它	自然	似乎	一个

['juːsləs] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] ['wepən] .

useless	and	awkward	weapon	.
无用	和	尴尬的	武器	.

对于无法拉开尤利西斯之弓的人来说，它自然显得是一种无用且笨拙的武器。

[aɪ][duː][nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ək'sept] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ['iːðər] ;

I	do	not	ask	you	to	accept	this	opinion	either	;
我	做	不是	问	你	到	接受	这	观点	任何一个	;

我也不要求你接受这种观点；

[bʌt; bət][aɪ][duː][æsk] [ðæt] [juː; jʊ][rɪd][jʊr; jər][maɪndz][ʌv; əv]['baɪəs] ,

but	I	do	ask	that	you	rid	your	minds	of	bias	,
但	我	做	问	那	你	摆脱	你的	思想	的	偏见	,

但我请求你们摒弃偏见。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kən'dem] [ə; eɪ] [tʌŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['difəz] ['waɪdli] [frʌm; frəm]

and	that	you	do	not	condemn	a	tongue	because	it	differs	widely	from
和	那	你	做	不是	谴责	一个	舌头	因为	它	不同	广泛	从

[ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] .

that	which	you	speak	.
那	哪个	你	说话	.

你不要因为别人的舌头与你所说的话截然不同就谴责他们。

[ə'merɪkən] [tʌŋz] [duː] , [ɪn'diːd] , ['dɪfər] ['veri] ['waɪdli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['eriən] [ɪrz] .

American	tongues	do	,	indeed	,	differ	very	widely	from	those	familiar	to	Aryan	ears	.
美国人	舌头	做	,	的确	,	不同	非常	广泛	从	那些	熟悉的	到	雅利安	耳朵	.

美国人的语言确实与雅利安人熟悉的语言有很大的不同。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ə'laɪk][ɪn] ['strʌktʃər] .

Not	that	they	are	all	alike	in	structure	.
不是	那	他们	是	全部	同样	在	结构	.

并不是说它们的结构都一样。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['heɪsti][ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] , ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [les]

That	was	a	hasty	generalization	,	dating	from	a	time	when	they	were	less
那	曾是	一个	仓促	概括	,	约会	从	一个	时间	什么时候	他们	是	较少的

[noʊn] .

known	.
已知	.

那是一种草率的概括，源于人们对它们了解甚少的时期。

[jet] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['sɜːrt(ə)n] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɪn] ['kɑːmən] ,

Yet	the	great	majority	of	them	have	certain	characteristics	in	common	,
然而	这	伟大的	多数	的	他们	有	肯定	特征	在	常见的	,

然而，它们中的绝大多数都具有某些共同特征，

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][lɪŋ'gwɪstɪk] [klæs] [baɪ] [ðəm'selvz] .

sufficient	to	place	them	in	a	linguistic	class	by	themselves	.
充足的	到	地方	他们	在	一个	语言学	班级	经过	他们自己	.

足以将它们单独归为一类语言。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [neɪm] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] .

I	shall	name	and	explain	some	of	these	.
我	将	姓名	和	解释	一些	的	这些	.

我将列举并解释其中的一些问题。

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɪmˈpɔːrt(ə)ns][aɪ] [wʊd] ['menʃ(ə)n][ðə; ði]['prɑːmɪnəns] [ðeɪ] [ə'saɪn] [tuː; tə]

As	of	the	first	importance	I	would	mention	the	prominence	they	assign	to
作为	的	这	第一的	重要性	我	会	提到	这	显赫地位	他们	分配	到

['proʊnaʊnz][ænd; ənd][proʊ'nɑːmɪnl][fɔːrmz] .

pronouns	and	pronominal	forms	.
代词	和	代词	表格	.

首先，我要提到他们对代词和代词形式的重视程度。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[æn; ən]['emɪnənt]['lɪŋgwɪst][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fiːtʃər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

an	eminent	linguist	has	been	so	impressed	with	this	feature	that	he	has
一个	杰出	语言学家	有	到过	所以	印象深刻	和	这	特征	那	他	有

[prə'poʊzd] [tuː; tə]['klæsɪfaɪ][ðem; ðəm] [dɪ'stɪŋktɪvli] [æz; əz] “ [proʊ'nɑːmɪnl]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

proposed	to	classify	them	distinctively	as	“	pronominal	languages	.
建议的	到	分类	他们	独特地	作为	“	代词	语言	.

一位杰出的语言学家对这一特点印象深刻，他提议将它们明确地归类为“代词语言”。

” [ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['proʊnaʊnz] , ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ˌeɪ'tiːn] ,

”	They	have	many	classes	of	pronouns	,	sometimes	as	many	as	eighteen	,
”	他们	有	许多	课程	的	代词	,	有时	作为	许多	作为	十八	,

“他们有很多种类的代词，有时多达十八种，

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðə; ði] [griːk] .

which	is	more	than	twice	as	many	as	the	Greek	.
哪个	是	更多的	比	两次	作为	许多	作为	这	希腊语	.

这比希腊人的数量多出两倍多。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːf(ə)n][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [naʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][vɜːrb] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

There	is	often	no	distinction	between	a	noun	and	a	verb	other	than	the
那里	是	经常	不	区别	之间	一个	名词	和	一个	动词	其他	比	这

['proʊnaʊn] [wɪtʃ] ['gʌvənz] [ˌaɪ 'tiː] .

pronoun	which	governs	it	.
代词	哪个	统治	它	.

除了修饰它们的代词之外，名词和动词之间通常没有区别。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['proʊnaʊn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

That	is	,	if	a	word	is	employed	with	one	form	of	the	pronoun	it	becomes	a
那	是	,	如果	一个	单词	是	受雇	和	一	形式	的	这	代词	它	变成	一个

[naʊn] ,

noun	,
名词	,

也就是说，如果一个词与代词的某种形式连用，它就变成了名词。

[ɪf] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['proʊnaʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][vɜːrb] .

if	with	another	pronoun	,	it	becomes	a	verb	.
如果	和	其他	代词	,	它	变成	一个	动词	.

如果与另一个代词连用，它就变成了动词。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

We	have	something	of	the	same	kind	in	English	.
我们	有	某物	的	这	相同的	种类	在	英语	.

英语中也有类似的东西。

[ɪn][ðə; ði] [freɪz] “ [aɪ] [lʌv] , ” [lʌv] [ɪz][ə; eɪ][vɜːrb] ; [bʌt; bət][ɪn] “ [maɪ] [lʌv] ,

In	the	phrase	“	I	love	,	”	love	is	a	verb	;	but	in	“	my	love	,
在	这	短语	“	我	爱	,	”	爱	是	一个	动词	;	但	在	“	我的	爱	,

在短语“我爱”中，“爱”是一个动词；但在“我的爱”中，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][naʊn] .

"	it	is	a	noun	.
"	它	是	一个	名词	.

它是一个名词。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['noʊtwɜːrði] [ðæt] [ðɪs] ['triːtmənt] [ʌv; əv][wɜːrdz][æz; əz] ['iːðər] [naʊnz][ɔːr][vəːbz] ,

It	is	noteworthy	that	this	treatment	of	words	as	either	nouns	or	verbs	,
它	是	值得注意	那	这	治疗	的	字	作为	任何一个	名词	或者	动词	,

值得注意的是，这种将词语视为名词或动词的处理方式，

[æz; əz][wiː; wi] [pliːz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] ['kærid] ['fɜːrðər] [baɪ] ['ʃeɪkspɪr] [ðæn; ðən]

as	we	please	to	employ	them	,	was	carried	further	by	Shakespeare	than
作为	我们	请	到	采用	他们	,	曾是	携带	更远	经过	莎士比亚	比

[baɪ]['eni] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] .

by	any	other	English	writer	.
经过	任何	其他	英语	作家	.

莎士比亚比任何其他英国作家都更进一步地运用了"随心所欲地使用它们"这一概念。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'vaɪn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][treɪt][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][væst] ['riːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər] ['verid]

He	seemed	to	divine	in	such	a	trait	of	language	vast	resources	for	varied
他	似乎	到	神圣的	在	这样的	一个	特征	的	语言	广阔的	资源	为了	多种多样

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	pointed	expression	.
和	尖	表达	.

他似乎从语言的这种特点中发现了丰富多样、尖锐表达方式的丰富资源。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kən'fɜːr][pɪ'kjuːliər]

If	I	may	venture	a	suggestion	as	to	how	it	does	confer	peculiar
如果	我	可能	风险投资	一个	建议	作为	到	如何	它	做	授予	奇特

[streŋθ] [tuː; tə] [ɪk'spreʃənz] ,

strength	to	expressions	,
力量	到	表达式	,

如果我能冒昧地提出一点建议，那就是它是如何赋予表达方式特殊力量的：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ['ɪntuː] [ɪ'speʃl] ['prɑːmɪnəns] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti] ;

it	is	that	it	brings	into	especial	prominence	the	idea	of	Personality	;
它	是	那	它	带来	进入	特别的	显赫地位	这	主意	的	性格	;

正是因为它特别突出了人格的概念；

[ˌaɪ 'tiː][di'rekts][ɔːl]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] [baɪ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

it	directs	all	subjects	of	discourse	by	the	notion	of	an	individual	,	a	living
它	导演	全部	主题	的	话语	经过	这	概念	的	一个	个人	,	一个	活的

, ['pɜːrsən(ə)l]['juːnɪt] .

,	personal	unit	.
,	个人的	单元	.

它以个体、有生命的个人单元的概念来指导所有讨论主题。

[ðɪs] [im'pɑːts] ['vɪvɪdnəs] [tuː; tə] ['nærətɪvz] , [ænd; ənd][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs][ænd; ənd][laɪf][tuː; tə]

This	imparts	vividness	to	narratives	,	and	directness	and	life	to
这	赋予	生动性	到	叙事	,	和	直接	和	生活	到

[ˌprɔpə'ziʃənz] . [-]

propositions	.	[	16	]
命题	.	[	-	]

这赋予叙事以生动性，赋予命题以直接性和生命力。[16]

[ʌv; əv] [ðiːz] ['proʊnaʊnz] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][moʊst] [dɪ'veləpt] .

Of	these	pronouns	,	that	of	the	first	person	is	usually	the	most	developed	.
的	这些	代词	,	那	的	这	第一的	人	是	通常	这	最多	发达	.

在这些代词中，第一人称代词通常是发展最完善的。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['meni] ['daɪəlekts] , [ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði] ['dɪmɒnstrətɪvz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] ,

From	it	,	in	many	dialects	,	are	derived	the	demonstratives	and	relatives	,
从	它	,	在	许多	方言	,	是	衍生的	这	指示代词	和	亲属	,

许多方言中的指示词和关系词都由此衍生而来。

[wɪtʃ] [ɪn] ['eriən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] .

which	in	Aryan	languages	were	taken	from	the	third	person	.
哪个	在	雅利安	语言	是	已采取	从	这	第三	人	.

在雅利安语中，这些名词源自第三人称。

[ðɪs] ['prɑːmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːgoʊ] , [ðɪs] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][self] ,

This	prominence	of	the	Ego	,	this	confidence	in	self	,
这	显赫地位	的	这	自我	,	这	信心	在	自己	,

这种自我意识的突出，这种对自身的自信，

[ɪz][ə; eɪ] [treɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðer; ðər] [spiːtʃ] .

is	a	trait	of	the	race	as	well	as	of	their	speech	.
是	一个	特征	的	这	种族	作为	出色地	作为	的	他们的	演讲	.

这是该种族及其语言的特征。

[ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['sævɪdʒ] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [pri'ventid] [ðem; ðəm]

It	forms	part	of	that	savage	independence	of	character	which	prevented	them
它	表格	部分	的	那	野蛮的	独立	的	特点	哪个	阻止	他们

[ˌkoʊə'lesɪŋ] ['ɪntuː] [greɪt] [neiʃəns] ,

coalescing	into	great	nations	,
合并	进入	伟大的	国家	,

它体现了他们那种桀骜不驯的独立性格，正是这种性格阻止了他们联合成强大的国家。

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm][tuː; tə][prɪ'fɜːr] [deθ] [tuː; tə] ['sɜːrvɪtuːd] .

and	led	them	to	prefer	death	to	servitude	.
和	引领	他们	到	更喜欢	死亡	到	奴役	.

并导致他们宁愿死也不愿为奴。

[ə'nʌðər] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] , [wɪtʃ] [æt; ət][wʌn][taɪm][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

Another	characteristic	,	which	at	one	time	was	supposed	to	be
其他	特征	,	哪个	在	一	时间	曾是	据称	到	是

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] ,

universal	on	this	continent	,
普遍的	在	这	大陆	,

另一个特征，一度被认为是这个大陆普遍存在的特征，

[ɪz] [wʌt] ['mɪstər] . ['piːtər][es] . [diː'ju] [pɑːn'soʊ] [neɪmd] [ˌpɑːlɪ'sɪnθəsɪs] .

is	what	Mr	.	Peter	S	.	Du	Ponceau	named	polysynthesis	.
是	什么	先生	.	彼得	S	.	杜	丽春红	命名	多合成	.

这就是彼得·S·杜庞索先生所命名的多合成反应。

[hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðɪs] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['sevrəl] [wɜːrdz]['ɪntuː][wʌn] ,

He	meant	by	this	a	power	of	running	several	words	into	one	,
他	意思是	经过	这	一个	力量	的	跑步	一些	字	进入	一	,

他指的是将多个词语合并成一个词语的能力。

['drɑːpɪŋ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ['siləblz] .

dropping	parts	of	them	and	retaining	only	the	significant	syllables	.
下降	部分	的	他们	和	保留	仅有的	这	重要的	音节	.

去掉其中的部分音节，只保留重要的音节。

[lɔːŋ] [dɪ'skrɪptɪv] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][laɪf] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər]

Long	descriptive	names	of	all	objects	of	civilized	life	new	to	the	Indians	were
长的	描述性的	姓名	的	全部	对象	的	文明	生活	新的	到	这	印度人	是

[ðʌs] [kɔɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [iːz] .

thus	coined	with	the	greatest	ease	.
因此	创造	和	这	最	舒适	.

因此，人们很容易就为所有对印第安人来说全新的文明生活物品创造了冗长的描述性名称。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['kjʊriəs] [ɪ'nʌf] .

Some	of	these	are	curious	enough	.
一些	的	这些	是	好奇的	足够的	.

有些确实挺有意思的。

[ðə; ði] - ['indiəns][kɔːl][ə; eɪ] [skuːl] - [haʊs] [baɪ][wʌn][wɜːrd] , [wɪtʃ] [miːnz] " [ə; eɪ] ['stɑːpɪŋ] -

The	Pavant	Indians	call	a	school	-	house	by	one	word	,	which	means	"	a	stopping	-
这	-	印度人	称呼	一个	学校	-	房子	经过	一	单词	,	哪个	方法	"	一个	停止	-

[pleɪs] [wer] ['sɔːrsəri] [ɪz] ['præktɪst] ;

place	where	sorcery	is	practised	;
地方	在哪里	巫术	是	已实践	;

帕万特印第安人用一个词来称呼学校，意思是"进行巫术的停留之地"；

" [ðer; ðər]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [bʊk] - ['lɜːrnɪŋ] ['biːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kæni] [aːts] .

"	their	notion	of	book	-	learning	being	that	it	belongs	to	the	uncanny	arts	.
"	他们的	概念	的	书	-	学习	存在	那	它	属于	到	这	不可思议	艺术	.

他们认为书本学习属于神秘的艺术范畴。

[ðə; ði] ['deləwɛə] [wɜːrd][fɔːr; fər] [hɔːrs] [miːnz] " [ðə; ði] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] ['kæriz] [ɑːn]

The	Delaware	word	for	horse	means	"	the	four	-	footed	animal	which	carries	on
这	特拉华州	单词	为了	马	方法	"	这	四	-	有脚的	动物	哪个	携带	在

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

特拉华语中"马"一词的意思是"背上驮着东西的四足动物"。

" [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kɔɪnɪŋ] [wɜːrdz][ɪz] , [haʊ'evər] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪn] [ə'merɪkən]

"	This	method	of	coining	words	is	,	however	,	by	no	means	universal	in	American
"	这	方法	的	铸币	字	是	,	然而	,	经过	不	方法	普遍的	在	美国人

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

languages	.
语言	.

然而，这种造词方法在美国语言中并不普遍。

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'veɪlz] [ɪn][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

It	prevails	in	most	of	those	in	British	America	and	the	United	States	,
它	占上风	在	最多	的	那些	在	英国	美国	和	这	团结的	各州	,

这种情况在英属美洲和美国的大多数人中都很普遍。

[ɪn]['æzˌtek][ænd; ənd] ['veriəs] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['ɪdɪəmz] ; [bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] ,

in	Aztec	and	various	South	American	idioms	;	but	in	others	,
在	阿兹特克	和	各种各样的	南	美国人	成语	;	但	在	其他的	,

在阿兹特克语和各种南美洲语言中；但在其他语言中，

[æz; əz][ðə; ði]['daɪəlekts] [faʊnd] [ɪn][juːkə'taːn][ænd; ənd][ˌgwɑːtə'mɑːlə] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['tuːpi; tuˈpiː]

as	the	dialects	found	in	Yucatan	and	Guatemala	,	and	in	the	Tupi
作为	这	方言	成立	在	尤卡坦半岛	和	危地马拉	,	和	在	这	图皮

[ʌv; əv][brəˈzɪl] ,

of	Brazil	,
的	巴西	,

例如尤卡坦半岛和危地马拉的方言，以及巴西图皮语中的方言。

[ðə; ði]['oʊtəˈmiː][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæməθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈsɪfɪk][koʊst] ,

the	Otomi	of	Mexico	,	and	the	Klamath	of	the	Pacific	coast	,
这	乙美	的	墨西哥	,	和	这	克拉马斯	的	这	太平洋	海岸	,

墨西哥的奥托米人和太平洋沿岸的克拉马斯人

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['prez(ə)nt] .

it	is	scarcely	or	not	at	all	present	.
它	是	几乎	或者	不是	在	全部	展示	.

它几乎不存在，或者根本不存在。

[ə'nʌðər] [treɪt] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [baɪ]['mɪstər] . [diː'juː] [pɑːn'soʊ] ,

Another	trait	,	however	,	which	was	confounded	with	this	by	Mr	.	Du	Ponceau	,
其他	特征	,	然而	,	哪个	曾是	令人困惑	和	这	经过	先生	.	杜	丽春红	,

然而，杜蓬索先生却将另一种特质与此混淆了。

[bʌt; bət] ['riːəli] [biˈlɔŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kætəgɔːri][ʌv; əv] [grə'mætɪkl] ['strʌktʃər] ,

but	really	belongs	in	a	different	category	of	grammatical	structure	,
但	真的	属于	在	一个	不同的	类别	的	语法	结构	,

但它实际上属于另一种语法结构类别。

[ɪz]['truːli] [dɪ'stɪŋktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

is	truly	distinctive	of	the	languages	of	the	continent	,
是	真的	独特的	的	这	语言	的	这	大陆	,

它是非洲大陆语言中真正独具特色的语言，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi]

and	I	am	not	sure	that	any	one	of	them	has	been	shown	to	be
和	我	是	不是	当然	那	任何	一	的	他们	有	到过	所示	到	是

['hoʊlli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

wholly	devoid	of	it	.
完全	缺乏	的	它	.

我不确定他们之中是否有人被证明完全没有这种倾向。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] .

This	is	what	is	called	incorporation	.
这	是	什么	是	称为	公司	.

这就是所谓的公司化。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] [ɪn][ðə; ði][vɜːrb] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['vɜːrb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd] ['mænər]

It	includes	in	the	verb	,	or	in	the	verbal	expression	,	the	object	and	manner
它	包括	在	这	动词	,	或者	在	这	口头	表达	,	这	目的	和	方式

[ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

of	the	action	.
的	这	行动	.

它在动词或动词表达中包含了动作的对象和方式。

[ðɪs] [ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][vɜːrb][æn; ən]

This	is	effected	by	making	the	subject	of	the	verb	an
这	是	受影响	经过	制作	这	主题	的	这	动词	一个

[ɪn'seprəbl] ['priːfɪks] ,

inseparable	prefix	,
形影不离	前缀	,

这是通过将动词的主语设为不可分离的前缀来实现的。

[ænd; ənd][baɪ] [ˌɪn'sɜːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][vɜːrb][ɪt'self] , [ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [də'rektli; daɪ'rektli]

and	by	inserting	between	it	and	the	verb	itself	,	or	sometimes	directly
和	经过	插入	之间	它	和	这	动词	本身	,	或者	有时	直接地

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] ,

in	the	latter	,
在	这	后者	,

并且通过插入在它和动词本身之间，或者有时直接插入在动词中，

[bɪ'twiːn] [ɪts] ['siləblz] , [-]

between	its	syllables	,	[	17	]
之间	它是	音节	,	[	-	]

在其音节之间，[17]

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , [də'rekt][ɔːr] [rɪ'moʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [moʊd] .

the	object	,	direct	or	remote	,	and	the	particles	indicating	mode	.
这	目的	,	直接的	或者	偏僻的	,	和	这	颗粒	表明	模式	.

对象（直接或间接）和指示模式的粒子。

[ðə; ði] [taɪm] [ɔːr] [tens] ['pɑːrtɪk(ə)lz] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

The	time	or	tense	particles	,	on	the	other	hand	,
这	时间	或者	紧张	颗粒	,	在	这	其他	手	,

另一方面，时间或时态助词，

[wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːmpaʊnd] , ['iːðər] [æz; əz] ['priːfiksiz] [ɔːr] ['sʌfɪksiz] ,

will	be	placed	at	one	end	of	this	compound	,	either	as	prefixes	or	suffixes	,
将要	是	放置	在	一	结尾	的	这	化合物	,	任何一个	作为	前缀	或者	后缀	,

将被放置在该复合词的一端，作为前缀或后缀。

[ðʌs] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['strɪktli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɜːrb(ə)l] [fɔːrm] [ʌv; əv]

thus	placing	the	whole	expression	strictly	within	the	limits	of	a	verbal	form	of
因此	放置	这	所有的	表达	严格	之内	这	限制	的	一个	口头	形式	的

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

因此，整个表达方式严格地限定在口头语言形式的范围内。

[bəuθ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [aɪ] [miːn] [ˌpɑːlɪ'sɪnθəsɪs] [ænd; ənd] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] ,

Both	the	above	characteristics	,	I	mean	Polysynthesis	and	Incorporation	,
两个都	这	多于	特征	,	我	意思是	多合成	和	公司	,

以上两个特征，我指的是多聚合成和掺入，

[ɑːr; ər] [ʌn'kɑːnʃəs] ['efərts] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['θiːəri] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz]

are	unconscious	efforts	to	carry	out	a	certain	theory	of	speech	which	has
是	无意识	努力	到	携带	出去	一个	肯定	理论	的	演讲	哪个	有

['æptli] [ɪ'nʌf] [bɪn] [tɜːm] [hə'lɑːfrəsɪs] ,

aptly	enough	been	termed	holophrasis	,
恰当地	足够的	到过	称为	独白	,

是无意识地努力践行某种言语理论，这种理论恰如其分地被称为独句法。

[ɔːr] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [freɪz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] .

or	the	putting	the	whole	of	a	phrase	into	a	single	word	.
或者	这	推杆	这	所有的	的	一个	短语	进入	一个	单身的	单词	.

或者将整个短语浓缩成一个词。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [iːtʃ] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]

This	is	the	aim	of	each	of	them	,	though	each	endeavors	to	accomplish	it
这	是	这	目的	的	每个	的	他们	,	尽管	每个	努力	到	完成	它

[baɪ] ['dɪfrənt] [miːnz] .

by	different	means	.
经过	不同的	方法	.

这是他们各自的目标，尽管他们各自尝试用不同的方式来实现这一目标。

[ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] ['kɑːnfaɪnz] [ɪt'self] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] ['vɜːrb(ə)l] [fɔːrmz] , [waɪl] [ˌpɑːlɪ'sɪnθəsɪs] [im'breisiz]

Incorporation	confines	itself	exclusively	to	verbal	forms	,	while	polysynthesis	embraces
公司	限制	本身	只	到	口头	表格	,	尽管	多合成	拥抱

[bəuθ] [naʊnz] [ænd; ənd] [vəːbz] .

both	nouns	and	verbs	.
两个都	名词	和	动词	.

并列结构仅限于动词形式，而多式综合结构则同时包含名词和动词。

[sə'poʊz] [wiː; wi] ['kæri] [ðə; ði] [ə'næləsɪs] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [əb'teɪn] [æn; ən]

Suppose	we	carry	the	analysis	further	,	and	see	if	we	can	obtain	an
认为	我们	携带	这	分析	更远	,	和	看	如果	我们	能	获得	一个

['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɪri] .

answer	to	the	query	.
回答	到	这	询问	.

假设我们继续进行分析，看看能否得到问题的答案。

[waɪ] [dɪd] [ðɪs] ['efərt] [æt; ət] ['blendɪŋ] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [spi:tʃ] [əb'teɪn][soʊ] ['waɪdli] ?

Why	**did**	**this**	**effort**	**at**	**blending**	**forms**	**of**	**speech**	**obtain**	**so**	**widely**	**?**
为什么	做过	这	努力	在	混合	表格	的	演讲	获得	所以	广泛	?

为什么这种融合不同语言形式的尝试会如此广泛地传播开来?

[sʌtʃ] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [haʊ] ['væljuəb(ə)l][tu:; tə][lɪŋ'gwɪstɪk] ['ri:sɜ:rtʃ] [wʊd] [pru:v]

Such	**an**	**inquiry**	**will**	**indicate**	**how**	**valuable**	**to**	**linguistic**	**research**	**would**	**prove**
这样的	一个	询问	将要	表明	如何	有价值的	到	语言学	研究	会	证明

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] [gru:p] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

the	**study**	**of**	**this**	**group**	**of**	**languages**	**.**
这	学习	的	这	团体	的	语言	.

这样的调查将表明，对这组语言的研究对语言学研究有多么重要。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [pɔɪnts] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [tu:; tə] [ðæt] ['veri] ['eɪnʃənt] ,

I	**think**	**there**	**is**	**no**	**doubt**	**but**	**that**	**it**	**points**	**unmistakably**	**to**	**that**	**very**	**ancient**	**,**
我	思考	那里	是	不	怀疑	但	那	它	积分	毫无疑问	到	那	非常	古老的	,

我认为毫无疑问，它明确地指向了非常古老的.....

[tu:; tə] [ðæt] [praɪ'mɔ:rdiəl] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['hju:mən] ['ʌtərəns] [wen] [men] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['lɜ:rnɪd]

to	**that**	**primordial**	**period**	**of**	**human**	**utterance**	**when**	**men**	**had**	**not**	**yet**	**learned**
到	那	原始的	时期	的	人类	发声	什么时候	男人	有	不是	然而	学习

[tu:; tə] [kə'nekt] [wɜ:rdz]['ɪntu:] ['sentənsɪz] ,

to	**connect**	**words**	**into**	**sentences**	**,**
到	连接	字	进入	句子	,

追溯到人类语言发展的原始时期，那时人们还没有学会将词语连接成句子。

[wen] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst] ['efərts] [æt; ət][ɑ:r'tɪkjuleɪt] [spi:tʃ] [dɪd][nɑ:t][goʊ] [bɪ'jɑ:nd] ['sɪŋg(ə)l][wɜ:rdz] ,

when	**their**	**utmost**	**efforts**	**at**	**articulate**	**speech**	**did**	**not**	**go**	**beyond**	**single**	**words**	**,**
什么时候	他们的	极致	努力	在	能言善辩	演讲	做过	不是	去	超过	单身的	字	,

当他们竭尽全力想要清晰表达，却仍然只能说出几个词时，

[wɪtʃ] , ['eɪdɪd] [baɪ] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] [saɪnz] , [sɜ:rvd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðer; ðər] ['lɪmɪtɪd] [ˌɪntə'lektʃuəl]

which	**,**	**aided**	**by**	**gestures**	**and**	**signs**	**,**	**served**	**to**	**convey**	**their**	**limited**	**intellectual**
哪个	,	协助	经过	手势	和	标志	,	服务	到	传达	他们的	有限的	知识分子

[kən'vɜ:rs] .

converse	**.**
交谈	.

借助手势和符号，他们得以进行有限的智力交流。

[sʌtʃ] ['sɪŋg(ə)l] ['voʊkəbl] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['eni] [pər'tɪkjələr] [pɑ:rt][ʌv; əv] [spi:tʃ] .

Such	**single**	**vocables**	**did**	**not**	**belong**	**to**	**any**	**particular**	**part**	**of**	**speech**	**.**
这样的	单身的	词汇	做过	不是	属于	到	任何	特别的	部分	的	演讲	.

这样的单个词素不属于任何特定的词类。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['græmər] [tu:; tə] [ðæt] [æn'ti:k] [tʌŋ] .

There	**was**	**no**	**grammar**	**to**	**that**	**antique**	**tongue**	**.**
那里	曾是	不	语法	到	那	古董	舌头	.

那种古老的语言没有语法可言。

[ɪts] [ˌdɪskə'nektɪd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [mi:n] [hoʊl] ['sentənsɪz] [ɪn] [ðəm'selvz] .

Its	**disconnected**	**exclamations**	**mean**	**whole**	**sentences**	**in**	**themselves**	**.**
它是	断开连接	感叹词	意思是	所有的	句子	在	他们自己	.

它那些看似不连贯的感叹词本身就代表完整的句子。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] , ['noʊtəbli] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪk'sklu:sɪvli] , [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz]

A	**large**	**part**	**of**	**the**	**human**	**race**	**,**	**notably**	**,**	**but**	**not**	**exclusively**	**,**	**the**	**aborigines**
一个	大的	部分	的	这	人类	种族	,	尤其	,	但	不是	只	,	这	土著居民

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:ntɪnənt] ,

of	**this**	**continent**	**,**
的	这	大陆	,

人类的很大一部分，特别是但不限于这片大陆的土著居民，

[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

continued	**the**	**tradition**	**of**	**this**	**mode**	**of**	**expression**	**in**	**the**	**structure**	**of**	**their**
持续	这	传统	的	这	模式	的	表达	在	这	结构	的	他们的

[tʌŋz] [lɔːŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['juːniən] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn] ['ɔːdəbl] [spiːtʃ] [hæd; həd]

tongues	**long**	**after**	**the**	**union**	**of**	**thought**	**and**	**sound**	**in**	**audible**	**speech**	**had**
舌头	长的	后	这	联盟	的	想法	和	声音	在	可听见的	演讲	有

[bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .

been	**brought**	**to**	**a**	**high**	**degree**	**of**	**perfection**	**.**
到过	带来	到	一个	高的	程度	的	完美	.

即使在可听见的言语中思想和声音的结合已经达到高度完善的程度之后，他们仍然在语言结构中延续了这种表达方式的传统。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ðʌs] [rɪ'gɑːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['prɑːmɪnənt] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

Although	**I**	**thus**	**regard**	**one**	**of**	**the**	**most**	**prominent**	**peculiarities**	**of**	**American**
虽然	我	因此	看待	一	的	这	最多	著名的	特殊性	的	美国人

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [sər'vaɪv(ə)l] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [loʊ] [steɪdʒ] [ʌv; əv]

languages	**as**	**a**	**survival**	**from**	**an**	**exceedingly**	**low**	**stage**	**of**
语言	作为	一个	生存	从	一个	非常	低的	阶段	的

['hjuːmən] [dɪ'veləpmənt] ,

human	**development**	**,**
人类	发展	,

因此，我认为美国语言最显著的特点之一是人类发展到极低阶段的遗留产物；

[ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] . [-]

it	**by**	**no**	**means**	**follows**	**that**	**this**	**is**	**an**	**evidence**	**of**	**their**	**inferiority**	**.**	**[**	**18**	**]**
它	经过	不	方法	跟随	那	这	是	一个	证据	的	他们的	自卑	.	[	-	]

但这并不意味着他们低人一等。[18]

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [huː] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['voʊkəbl] ['ɪntuː] [wʌn] ,

The	**Chinese**	**,**	**who**	**made**	**no**	**effort**	**to**	**combine**	**the**	**primitive**	**vocables**	**into**	**one**	**,**
这	中国人	,	WHO	制成	不	努力	到	结合	这	原始	词汇	进入	一	,

中国人并没有试图将原始的音节合并成一个音节，

[bʌt; bət] [reɪndʒ] [ðem; ðəm] ['neɪkɪdli] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

but	**range**	**them**	**nakedly**	**side**	**by**	**side**	**,**	**succeeded**	**no**	**better**	**than**	**the**
但	范围	他们	赤身裸体	边	经过	边	,	成功了	不	更好的	比	这

[ə'merɪkən] ['indiəns] ;

American	**Indians**	**;**
美国人	印度人	;

但将它们赤裸裸地并排摆放，结果并不比美洲印第安人好到哪里去；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛəriənz] , [huː] ,

and	**there**	**is**	**not**	**much**	**beyond**	**assertion**	**to**	**prove**	**that**	**the**	**Aryans**	**,**	**who**	**,**
和	那里	是	不是	很多	超过	断言	到	证明	那	这	雅利安人	,	WHO	,

除了断言之外，并没有太多证据可以证明雅利安人，

[θruː] [ðer; ðər] [ɪnf'lekʃnz] , [mɑːrkt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentəns] [baɪ]

through	**their**	**inflections**	**,**	**marked**	**the**	**relation**	**of**	**each**	**word**	**in**	**the**	**sentence**	**by**
通过	他们的	转折	,	标记	这	关系	的	每个	单词	在	这	句子	经过

['nuːmərəs] [tægz] [ʌv; əv] [keɪs] ,

numerous	**tags**	**of**	**case**	**,**
很多的	标签	的	案件	,

通过词形变化，利用大量的格标记来区分句子中每个词之间的关系，

['dʒendər] , ['nʌmbər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [gɑːt] ['eni] ['nɪrər] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ]

gender	**,**	**number**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**got**	**any**	**nearer**	**the**	**ideal**	**perfection**	**of**	**language**
性别	,	数字	,	ETC	.	,	得到	任何	更近	这	理想的	完美	的	语言

.

:

.

性别、数量等概念，是否已经更接近语言的理想完美状态了呢？

[ɪf] [wiː; wi] [ə'plai] [wʌt] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ]['veri] [fer] [test] , [tuː; tə][wɪt] :

If	we	apply	what	is	certainly	a	very	fair	test	,	to	wit	:
如果	我们	申请	什么	是	当然	一个	非常	公平的	测试	,	到	有	:

如果我们采用一个无疑非常公平的检验标准，即：

[ðə; ði]['juːzɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ɪz][ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][pʊt] ,

the	uses	to	which	a	language	is	and	can	be	put	,
这	用途	到	哪个	一个	语言	是	和	能	是	放	,

语言的用途和潜在用途，

[aɪ]['kænɑːt] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'veləpt] [ə'merɪkən] [tʌŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['æzˌtek][ɔːr][ðə; ði]

I	cannot	see	that	a	well	-	developed	American	tongue	,	such	as	the	Aztec	or	the
我	不能	看	那	一个	出色地	-	发达	美国人	舌头	,	这样的	作为	这	阿兹特克	或者	这

[æl'gɑːnkɪn; æl'gɑːŋkɪn] ,

Algonkin	,
阿尔冈昆	,

我无法看出像阿兹特克语或阿尔冈昆语这样发展成熟的美洲语言，

[ɪn] ['eni] [wei] [fɔːlz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] , [seɪ] [frentʃ] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] .

in	any	way	falls	short	of	,	say	French	or	English	.
在	任何	方式	瀑布	短的	的	,	说	法语	或者	英语	.

在任何方面都比不上法语或英语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [tʌŋz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [meɪd] [bɪ'twiːn]

It	is	true	that	in	many	of	these	tongues	there	is	no	distinction	made	between
它	是	真的	那	在	许多	的	这些	舌头	那里	是	不	区别	制成	之间

[ɪk'spreʃənz] ,

expressions	,
表达式	,

确实，在许多这类语言中，表达方式之间没有区别，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɑːr; ər] ['kerfəli] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ][ɪn] [θɔːt] .

which	with	us	are	carefully	separated	,	and	are	so	in	thought	.
哪个	和	我们	是	小心	分开	,	和	是	所以	在	想法	.

在我们看来，它们是被仔细区分的，在思想上也是如此。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði]['tuːpi; tu'piː][ʌv; əv][brə'zɪl][ænd; ənd] ['elsˌwer] , [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][wɜːrd][fɔːr; fər]

Thus	,	in	the	Tupi	of	Brazil	and	elsewhere	,	there	is	but	one	word	for
因此	,	在	这	图皮	的	巴西	和	别处	,	那里	是	但	一	单词	为了

[ðə; ði] [θriː] [ɪk'spreʃənz] ,

the	three	expressions	,
这	三	表达式	,

因此，在巴西的图皮语和其他地方，这三种表达方式都只有一个词。

“ [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ”

“	his	father	,	”
“	他的	父亲	,	”

“他的父亲，”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fɑːðər] , ” [ænd; ənd] “ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɑːðər] ;

“	he	is	a	father	,	”	and	“	he	has	a	father	;
“	他	是	一个	父亲	,	”	和	“	他	有	一个	父亲	;

“他是一位父亲”，“他有一位父亲”；

” [ɪn] ['meni] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][vɜːrb] [meɪ] [kən'veɪ] [θriː] ['dɪfrənt] [aɪ'diːəz] ,

”	in	many	,	the	simple	form	of	the	verb	may	convey	three	different	ideas	,
”	在	许多	,	这	简单的	形式	的	这	动词	可能	传达	三	不同的	想法	,

在许多情况下，动词的简单形式可能表达三种不同的含义，

[æz; əz][ɪn][juːt] , [wer] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər] “ [hiː; hi] ['siːzɪz] ” [miːnz] ['ɔːlsoʊ] “ [ðə; ði] ['siːzə] ,

as	in	Ute	,	where	the	word	for	“	he	seizes	”	means	also	“	the	seizer	,
作为	在	尤特	,	在哪里	这	单词	为了	“	他	逮捕	”	方法	还	“	这	扣押	,

例如在尤特语中，“他夺取”一词也指“夺取者”，

" [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [naʊn] , " [ə; eɪ] [ber] , " [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] ['siːzɪz] .
" and as a descriptive noun , " a bear , " the animal which seizes .
" 和 作为 一个 描述性的 名词 , " 一个 熊 , " 这 动物 哪个 逮捕 .

"以及作为描述性名词的"熊"，即抓住猎物的动物。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [ə'genst] [ðiːz] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][æz; əz][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] "
This has been charged against these languages as a lack of "
这 有 到过 带电 反对 这些 语言 作为 一个 缺少 的 "
[ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] .
differentiation .
差异化 .

有人指责这些语言缺乏"区分度"。

" [grə'mætɪkli] [ðɪs] [ɪz][soʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːrdʒ] [ə'plaɪz] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]['iːkwəl] [fɔːrs]
" Grammatically this is so , but the same charge applies with almost equal force
" 语法上 这 是 所以 , 但 这 相同的 收费 适用 和 几乎 平等的 力量
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
to the English language ,
到 这 英语 语言 ,

"从语法上讲确实如此，但同样的指责也几乎同样适用于英语。"

[wer] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] [meɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [fɔːr] , [faɪv] , ['iːv(ə)n][sɪks][pɑːrts][ʌv; əv]
where the same word may belong to any of four , five , even six parts of
在哪里 这 相同的 单词 可能 属于 到 任何 的 四 , 五 , 甚至 六 部分 的
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

同一个词可能属于四种、五种甚至六种词类中的任何一种，

[dɪ'pendənt] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] .
dependent entirely on the connection in which it is used .
依赖 完全 在 这 联系 在 哪个 它 是 用过的 .

完全取决于它所使用的连接方式。

[æz; əz][ə; eɪ][set] - [ɔːf] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ə'vɔɪd] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]
As a set - off , the American languages avoid confusions of expression
作为 一个 放 - 离开 , 这 美国人 语言 避免 困惑 的 表达
[wɪtʃ] [prɪ'veɪl] [ɪn] [ˌjʊrə'piːən] [tʌŋz] .
which prevail in European tongues .
哪个 占上风 在 欧洲的 舌头 .

作为补偿，美洲语言避免了欧洲语言中普遍存在的表达混乱。

[ðʌs] [ɪn] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lætər] , [wen] [aɪ] [seɪ] " [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , "
Thus in none of these latter , when I say " the love of God , "
因此 在 没有任何 的 这些 后者 , 什么时候 我 说 " 这 爱 的 上帝 , "

因此，在上述任何一种情况下，当我说"上帝的爱"时，

" ['læmɔr] [diː] [djuː] , "
" l'amour de Dieu , "
" 爱 德 上帝 , "

"l'amour de Dieu, "

" ['æmɔːr]['deɪˌi] , " [kæn; kən][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
" amor Dei , " can you understand what I mean .
" 爱 德伊 , " 能 你 理解 什么 我 意思是 .

"amor Dei"，你能明白我的意思吗?

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ɪn'tend][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːr][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

You	do	not	know	whether	I	intend	the	love	which	we	have	or	should	have
你	做	不是	知道	无论	我	打算	这	爱	哪个	我们	有	或者	应该	有

[tɔːrd] [gɑːd] ,

toward	God	,
朝向	上帝	,

你不知道我是否真心想要拥有我们如今或我们应该拥有的那份对上帝的爱。

[ɔːr]['gɑːdz] [lʌv] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

or	God's	love	toward	us	.
或者	神的	爱	朝向	我们	.

或者说是上帝对我们的爱。

[jet] [ɪn][ðə; ði]['meksɪkən]['læŋgwɪdʒ] ([ænd; ənd]['meni] ['lʌðər] [ə'merɪkən] [tʌŋz]) [ðiːz] [tuː] [kwaɪt]

Yet	in	the	Mexican	language	(	and	many	other	American	tongues	)	these	two	quite
然而	在	这	墨西哥	语言	(	和	许多	其他	美国人	舌头	)	这些	二	相当

['ɑːpəzɪt] [aɪ'diːəz][ɑːr; ər][soʊ] ['klɪrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðæt] ,

opposite	ideas	are	so	clearly	distinguished	that	,
对面的	想法	是	所以	清楚地	杰出的	那	,

然而，在墨西哥语（以及许多其他美洲语言）中，这两种截然相反的概念区分得如此清晰，以至于：

[æz; əz] ['fɑːðər] - [wɔːnz] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [ɪn][hɪz; ɪz]['meksɪkən] ['græmər] , [tuː; tə] [kən'faʊnd] [-]

as	Father	Carochi	warns	his	readers	in	his	Mexican	Grammar	,	to	confound	[	19	]
作为	父亲	-	警告	他的	读者	在	他的	墨西哥	语法	,	到	混杂	[	-	]

正如卡罗奇神父在他的《墨西哥语法》中警告读者的那样，要混淆[19]

[ðem; ðəm] [wʊd] [nɑːt] ['mɪrli] [biː; bi][ə; eɪ] ['griːvəs] ['sɑːlɪsɪzəm][ɪn] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l]

them	would	not	merely	be	a	grievous	solecism	in	speech	,	but	a	formidable
他们	会	不是	仅仅	是	一个	严重的	谬误	在	演讲	,	但	一个	强大

['herəsi] [æz; əz] [wel] .

heresy	as	well	.
异端	作为	出色地	.

这不仅是严重的语言错误，而且也是可怕的异端邪说。

[ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l] .

Another	example	.
其他	例子	.

另一个例子。

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sentəns] , [wɪtʃ] [ɪz] ['strɪktli] [kə'rekt] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ]

What	can	you	make	out	of	this	sentence	,	which	is	strictly	correct	by	English
什么	能	你	制作	出去	的	这	句子	,	哪个	是	严格	正确的	经过	英语

['græmər] :

grammar	:
语法	:

从这个完全符合英语语法的句子中，你能理解什么？

“ [dʒɑːn][toʊld] ['rɑːbɚts] [sʌn] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][help][hɪm; ɪm] ” ?

“	John	told	Robert's	son	that	he	must	help	him	”	?
“	约翰	讲述	罗伯特的	儿子	那	他	必须	帮助	他	”	?

“约翰告诉罗伯特的儿子，他必须帮助他”？

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You	can	make	nothing	out	of	it	.
你	能	制作	没有什么	出去	的	它	.

你从中得不到任何结果。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][sɪks] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋz] ,

It	may	have	any	one	of	six	different	meanings	,
它	可能	有	任何	一	的	六	不同的	含义	,

它可能具有六种不同的含义中的任何一种。

[diˈpendiŋ] [ɑːn][ðə; ði]['pɝːsənz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði]['proʊnaʊnz] “ [hiː; hi] ” [ænd; ənd] “ [hɪm; ɪm] .

depending	**on**	**the**	**persons**	**referred**	**to**	**by**	**the**	**pronouns**	**“**	**he**	**”**	**and**	**“**	**him**	**.**
取决于	在	这	人	指	到	经过	这	代词	“	他	”	和	“	他	.

根据代词“他”和“他”所指的人而定。

” [noʊ] [sʌtʃ] [ləˈmentəb(ə)l][kənˈfjuːʒ(ə)n][kʊd; kəd] [əˈkɜːr] [ɪn] ['eni] [əˈmerɪkən] [tʌŋ] [noʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

”	**No**	**such**	**lamentable**	**confusion**	**could**	**occur**	**in**	**any**	**American**	**tongue**	**known**	**to**	**me**	**.**
”	不	这样的	令人惋惜的	困惑	可以	发生	在	任何	美国人	舌头	已知	到	我	.

“在我所知的任何一种美国语言中，都不会出现如此令人遗憾的混乱。”

[ðə; ði] ['tʃɪpəˌweɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hæz; həz] [θriː] ['proʊnaʊnz][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] ,

The	**Chippeway**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**has**	**three**	**pronouns**	**of**	**the**	**third**	**person**	**,**
这	奇普威	,	为了	实例	,	有	三	代词	的	这	第三	人	,

例如，奇佩韦（Chippeway）有三个第三人称代词，

[wɪtʃ] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] [nɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

which	**designate**	**the**	**near**	**and**	**the**	**remote**	**antecedents**	**with**	**the**	**most**
哪个	指定	这	靠近	和	这	偏僻的	来路	和	这	最多

['luːsɪd] ['ækjərəsi] .

lucid	**accuracy**	**.**
清醒的	准确性	.

它们以最清晰准确的方式指明了近因和远因。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst]['menʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] ,

There	**is**	**another**	**point**	**that**	**I**	**must**	**mention**	**in**	**this**	**connection**	**,**
那里	是	其他	观点	那	我	必须	提到	在	这	联系	,

关于这一点，我还有一点必须提及。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɔːr] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [baɪ]

because	**I**	**find**	**that**	**it**	**has**	**almost**	**always**	**been**	**overlooked**	**or**	**misunderstood**	**by**
因为	我	寻找	那	它	有	几乎	总是	到过	被忽视的	或者	被误解	经过

['krɪtɪks][ʌv; əv] [ðiːz] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

critics	**of**	**these**	**languages**	**.**
评论家	的	这些	语言	.

因为我发现，批评这些语言的人几乎总是忽略或误解这一点。

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [friː] [ɪn] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] [sɪn'θetɪk] [fɔːrmz][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

These	**have**	**been**	**free**	**in**	**condemning**	**the**	**synthetic**	**forms**	**of**	**construction**	**.**
这些	有	到过	自由的	在	谴责	这	合成的	表格	的	建造	.

他们毫不犹豫地谴责了人造建筑形式。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ðer; ðər][juːz][ɪz] ['lɑːrdʒli] ['ɑːpʃən(ə)l] .

But	**they**	**seem**	**to**	**be**	**ignorant**	**that**	**their**	**use**	**is**	**largely**	**optional**	**.**
但	他们	似乎	到	是	无知	那	他们的	使用	是	很大程度上	选修的	.

但他们似乎并不知道，这些功能的使用在很大程度上是可选的。

[ðʌs] , [ɪn]['meksɪkən] , [wʌn][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [seɪm] ['sentəns] [ɪn][æn; ən][ˌænə'lɪtɪk][ɔːr][ə; eɪ]

Thus	**,**	**in**	**Mexican**	**,**	**one**	**can**	**arrange**	**the**	**same**	**sentence**	**in**	**an**	**analytic**	**or**	**a**
因此	,	在	墨西哥	,	一	能	安排	这	相同的	句子	在	一个	分析	或者	一个

[sɪn'θetɪk] [fɔːrm] ,

synthetic	**form**	**,**
合成的	形式	,

因此，在墨西哥语中，同一个句子可以用分析式或综合式来表达。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [keɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [les] [dɪ'griː] , [ɪn][ðə; ði][æl'gɑːnkɪn; æl'gɑːŋkɪn] .

and	**this**	**is**	**also**	**the**	**case**	**,**	**in**	**a**	**less**	**degree**	**,**	**in**	**the**	**Algonkin**	**.**
和	这	是	还	这	案件	,	在	一个	较少的	程度	,	在	这	阿尔冈昆	.

阿尔冈昆人也有类似的情况，只是程度较轻。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['rɪtʃnəs] [ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

By	**this**	**means**	**a**	**remarkable**	**richness**	**is**	**added**	**to**	**the**	**language**	**.**
经过	这	方法	一个	卓越	丰富	是	额外	到	这	语言	.

通过这种方式，语言的丰富性得到了极大的提升。

[ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði] [greɪd] [ʌv; əv] ['sɪnθəsɪs] [ɪm'plɔɪd] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['straɪkɪŋ] , ['elɪveɪtɪd] , [ænd; ənd]

The	higher	the	grade	of	synthesis	employed	,	the	more	striking	,	elevated	,	and
这	更高	这	年级	的	合成	受雇	,	这	更多的	引人注目	,	升高	,	和

['pɔɪntɪd] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

pointed	becomes	the	expression	.
尖	变成	这	表达	.

所采用的合成等级越高，表达方式就越引人注目、越高雅、越尖锐。

[ɪn] ['kɑ:mən] [laɪf] [lɔ:ŋ] ['kɔmpaundz] [ɑ:r; ər] [rer] ,

In	common	life	long	compounds	are	rare	,
在	常见的	生活	长的	化合物	是	稀有的	,

常见的终身化合物很少见。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['meksɪkən]['poʊətri] [i:tʃ] [laɪn][ɪz]['ɔ:f(ə)n][bʌt; bət][wʌn][wɜ:rd] .

while	in	the	native	Mexican	poetry	each	line	is	often	but	one	word	.
尽管	在	这	本国的	墨西哥	诗	每个	线	是	经常	但	一	单词	.

而在墨西哥本土诗歌中，每一行通常只有一个词。

['tɜ:rnɪŋ] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ði:z] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][tu:; tə][ðer; ðər]

Turning	now	from	the	structure	of	these	languages	to	their
转弯	现在	从	这	结构	的	这些	语言	到	他们的

[və'kæbjuləriz] ,

vocabularies	,
词汇	,

现在我们从这些语言的结构转向它们的词汇，

[aɪ][mʌst; məst] [kə'rekt] [ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['skænti][ɪn][ɪk'stent][ænd; ənd]

I	must	correct	a	widespread	notion	that	they	are	scanty	in	extent	and
我	必须	正确的	一个	广泛	概念	那	他们	是	稀少	在	程度	和

[dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [ɪk'spres] ['lɔ:fti] [ɔ:r]['æbstrækt][aɪ'di:əz] .

deficient	in	the	means	to	express	lofty	or	abstract	ideas	.
不足	在	这	方法	到	表达	高远	或者	抽象的	想法	.

我必须纠正一种普遍存在的看法，即它们的范围狭窄，缺乏表达高深或抽象思想的手段。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [trækts][ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ˌju: 'es] [naʊ] [wɪtʃ]

there	are	many	tracts	of	thought	and	learning	familiar	to	us	now	which
那里	是	许多	小册子	的	想法	和	学习	熟悉的	到	我们	现在	哪个

[wɜ:r; wər] ['ʌtərli] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌæbə'rɪdʒɪniz] ,

were	utterly	unknown	to	the	American	aborigines	,
是	完全地	未知	到	这	美国人	土著居民	,

我们现在熟悉的许多思想和学问，对于美洲原住民来说却是完全陌生的。

[ænd; ənd][nɑ:t] [les] [soʊ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [ə; eɪ] [fju:] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .

and	not	less	so	to	our	own	forefathers	a	few	centuries	ago	.
和	不是	较少的	所以	到	我们的	自己的	祖先	一个	很少	几个世纪	前	.

对于几个世纪前的先辈们来说，情况也同样如此。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [ˌʌn'fer] [tu:; tə] [kəm'per] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] ['læŋgwɪdʒ]

It	would	be	very	unfair	to	compare	the	dictionary	of	an	Indian	language
它	会	是	非常	不公平	到	比较	这	字典	的	一个	印度	语言

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['wɛbstɚz] [ˌʌnə'brɪdʒd] .

with	the	last	edition	of	Webster's	Unabridged	.
和	这	最后的	版	的	韦氏词典	完整版	.

将印度语言词典与最新版的韦氏大词典进行比较是非常不公平的。

[bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃən,eri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

But	take	the	English	dictionaries	of	the	latter	half	of	the	sixteenth	century	,
但	拿	这	英语	字典	的	这	后者	一半	的	这	第十六	世纪	,

但以十六世纪后半叶的英语词典为例，

[bɪ'fɔ:r] ['spensə][ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] [roʊt] , [ænd; ənd] [kəm'per] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

before	Spenser	and	Shakespeare	wrote	,	and	compare	them	with	the
前	斯宾塞	和	莎士比亚	写道	,	和	比较	他们	和	这

['meksɪkən][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv][mə'li:nə] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] [-]

Mexican	vocabulary	of	Molina	,	which	contains	about	[	20	]
墨西哥	词汇	的	莫利纳	,	哪个	包含	关于	[	-	]

在斯宾塞和莎士比亚写作之前，将它们与莫利纳的墨西哥词汇进行比较，其中大约包含[20]

- , - [wɜ:rdz] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪə; 'meɪə][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv][ðə; ði]

13	,	000	words	,	or	with	the	Maya	vocabulary	of	the
-	,	-	字	,	或者	和	这	玛雅	词汇	的	这

['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ʌv; əv]['moʊ,tu:l] ,

convent	of	Motul	,
修道院	的	摩特尔	,

13000 个单词，或者用莫图尔修道院的玛雅词汇表来说，

[wɪtʃ] ['prez(ə)nts]['oʊvər] - , - , [bəuθ] [prɪ'perd] [æt; ət] [ðæt] [deɪt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [prə'si:dʒər]

which	presents	over	20	,	000	,	both	prepared	at	that	date	,	and	your	procedure
哪个	礼物	超过	-	,	-	,	两个都	准备	在	那	日期	,	和	你的	程序

[wɪl] [bi:; bi][dʒʌst] ,

will	be	just	,
将要	是	只是	,

其中有超过 20,000 个，都是在那个日期准备的，您的流程也将是公正的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	you	will	find	it	not	disadvantageous	to	the	American	side	of	the
和	你	将要	寻找	它	不是	不利	到	这	美国人	边	的	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

你会发现这对美国一方并无不利之处。

[ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn]['æbstrækt][tɜ:rmz][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [tru:] [ʌv; əv] [ði:z] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

The	deficiency	in	abstract	terms	is	generally	true	of	these	languages	.
这	不足	在	抽象的	条款	是	一般来说	真的	的	这些	语言	.

这些语言普遍存在抽象概念表达能力不足的问题。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

They	did	not	have	them	,	because	they	had	no	use	for	them	,
他们	做过	不是	有	他们	,	因为	他们	有	不	使用	为了	他们	,

他们没有这些东西，因为他们用不上。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['blesɪd; blest][wʌz; wəz][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] .

—	and	the	more	blessed	was	their	condition	.
—	和	这	更多的	蒙福	曾是	他们的	状况	.

他们的境遇就越发幸运。

[ˌjʊrə'pi:ən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [baɪ]

European	languages	have	been	loaded	with	several	thousand	such	by
欧洲的	语言	有	到过	已加载	和	一些	千	这样的	经过

[ˌmetə'fɪzɪks] [ænd; ənd]['mɪstɪsɪzəm] ,

metaphysics	and	mysticism	,
形而上学	和	神秘主义	,

欧洲语言中充斥着数千种形而上学和神秘主义的词汇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][rɪ'kwaɪərd] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz][tuː; tə][dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['empti]
and 和 | **it** 它 | **has** 有 | **required** 必需的 | **several** 一些 | **generations** 几代人 | **to** 到 | **discover** 发现 | **that** 那 | **they** 他们 | **are** 是 | **empty** 空的
[wɪnd] - [bægz] ,
wind 风 | **-** - | **bags** 包 | **,** ,

几代人的时间才让人们发现，他们不过是些空洞的吹牛大王。

[fʊl] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
full 满的 | **of** 的 | **sound** 声音 | **and** 和 | **signifying** 表示 | **nothing** 没有什么 | **.** .

充满声响，却毫无意义。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['stjʊdnts] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] ['æbstrækts][ɪz] [pə'zest]
Yet 然而 | **it** 它 | **is** 是 | **well** 出色地 | **known** 已知 | **to** 到 | **students** 学生 | **that** 那 | **the** 这 | **power** 力量 | **of** 的 | **forming** 成型 | **abstracts** 摘要 | **is** 是 | **possessed** 拥有
[ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'griː] [baɪ] ['meni] ['neɪtɪv] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
in 在 | **a** 一个 | **remarkable** 卓越 | **degree** 程度 | **by** 经过 | **many** 许多 | **native** 本国的 | **languages** 语言 | **.** .

然而，学生们都知道，许多本土语言都具有非凡的抽象表达能力。

[ðə; ði][moʊst] ['rekəndaɪt] ['fɔːrmjəˌliː][ʌv; əv][dɔːg'mætɪk][rɪ'lɪdʒən] ,
The 这 | **most** 最多 | **recondite** 深奥的 | **formulæ** 公式 | **of** 的 | **dogmatic** 教条主义 | **religion** 宗教 | **,** ,

教条宗教中最深奥的公式，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]
such 这样的 | **as** 作为 | **the** 这 | **definition** 定义 | **of** 的 | **the** 这 | **Trinity** 三位一体 | **and** 和 | **the** 这 | **difference** 不同之处 | **between** 之间
[kɔnsəb'stænʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] ,
consubstantiation 同质 | **and** 和 | **transubstantiation** 圣餐变体论 | **,** ,

例如三位一体的定义以及同质论和变体论之间的区别，

[hæv; həv] [bɪn] [trænz'leɪtɪd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['fɔːrən]
have 有 | **been** 到过 | **translated** 翻译 | **into** 进入 | **many** 许多 | **of** 的 | **them** 他们 | **without** 没有 | **introducing** 介绍 | **foreign** 外国的
[wɜːrdz] ,
words 字 | **,** ,

已被翻译成多种语言，且未引入外来词。

[ænd; ənd][ɪn][ɪn'taɪər] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [grə'mætɪkl] ['strʌktʃər] .
and 和 | **in** 在 | **entire** 全部的 | **conformity** 一致性 | **with** 和 | **their** 他们的 | **grammatical** 语法 | **structure** 结构 | **.** .

并且完全符合其语法结构。

[ɪn'diːd] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [aʊguː'stiːn][diː][lɑː]['roʊzə] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌgwɑːdlə'hɑːrə] ,
Indeed 的确 | **,** , | **Dr** 博士 | **.** . | **Augustin** 奥古斯丁 | **de** 德 | **la** 拉 | **Rosa** 罗莎 | **,** , | **of** 的 | **the** 这 | **University** 大学 | **of** 的 | **Guadalajara** 瓜达拉哈拉 | **,** ,

事实上，瓜达拉哈拉大学的 Augustin de la Rosa 博士，

[huː] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [prə'fesər] [ʌv; əv]['eni] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] ,
who WHO | **is** 是 | **now** 现在 | **the** 这 | **only** 仅有的 | **living** 活的 | **professor** 教授 | **of** 的 | **any** 任何 | **American** 美国人 | **language** 语言 | **,** ,

他是目前唯一一位在世的美国语言教授。

[sez] [ðə; ði]['meksɪkən][ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]['rendər] [ðiːz] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['sʌltiz] .
says 说道 | **the** 这 | **Mexican** 墨西哥 | **is** 是 | **peculiarly** 奇特地 | **adapted** 改编 | **to** 到 | **render** 使成为 | **these** 这些 | **metaphysical** 形而上学的 | **subtleties** 微妙之处 | **.** .

墨西哥人特别擅长表达这些形而上学的微妙之处。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [sʌm; səm] ['raɪtɜ-z] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['praɪmeri] ['miːnɪŋ]

I have been astonished that some writers should bring up the primary meaning

我 有 到过 惊讶 那 一些 作家 应该 带来 向上 这 基本的 意义

[ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'fɜːr][ðə; ði] ['kɔːrsnəs] [ʌv; əv][ɪts]

of a word in an American language in order to infer the coarseness of its

的 一个 单词 在 一个 美国人 语言 在 命令 到 推断 这 粗糙度 的 它是

['sekənderi] ['miːnɪŋ] .

secondary meaning .

次要 意义 .

令我惊讶的是，有些作家竟然会提及一个词在美国语言中的主要含义，以此来推断其次要含义的粗俗程度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国语言，(American Languages,)
第2/2页

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ˌʌn'fer] [prə'siːdɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi][də'rektɪd][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [ɪ'fekt]
This is a strangely unfair proceeding , and could be directed with equal effect
这 是 一个 奇怪的 不公平 进行中 , 和 可以 是 指导 和 平等的 影响
[ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tʌŋz] .
against our own tongues .
反对 我们的 自己的 舌头 .

这是一种极其不公平的程序，同样适用于我们自己的语言。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[aɪ] [riːd] ['leɪtli] [ə; eɪ] ['trævələr] [huː] [spoʊk] ['hɑːrdli][ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] [traɪb][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]
I read lately a traveller who spoke hardly of an Indian tribe because their
我 读 最近 一个 游客 WHO 辐 几乎 的 一个 印度 部落 因为 他们的
[wɜːrd][fɔːr; fər] “ [tuː; tə] [lʌv] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'rɪvətɪv] [frʌm; frəm] [ðæt] ['miːnɪŋ] “ [tuː; tə] [baɪ] ,
word for “ to love ” was a derivative from that meaning “ to buy ,
单词 为了 “ 到 爱 ” 曾是 一个 衍生物 从 那 意义 “ 到 买 ,

我最近读到一位旅行者的文章，他几乎没有提及一个印第安部落，因为他们表示“爱”的词源于“购买”这个含义。

” [ænd; ənd] [ðens] “ [tuː; tə][praɪz] .
” and thence “ to prize .
” 和 因此 “ 到 奖 .

”然后“获得奖励。

” [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ðə; ði]['lætn][ə'mɑːreɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [lʌv] , [fɜːrst] [miːn] ?
” But what did the Latin amare , and the English to love , first mean ?
” 但 什么 做过 这 拉丁 爱 , 和 这 英语 到 爱 , 第一的 意思是 ?

“但是拉丁语 amare 和英语 to love 最初是什么意思呢？”

['kɑːrnəli] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [fɜːrst] [ment] ,
Carnally living together is what they first meant ,
肉体上的 活的 一起 是 什么 他们 第一的 意思是 ,

他们最初指的是肉体上的同居关系。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['noʊblɝ] [ˌderɪ'veɪʃn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] .
and this is not a nobler derivation than that of the Indian .
和 这 是 不是 一个 更高贵 推导 比 那 的 这 印度 .

而且这种起源并不比印度的起源更高贵。

['iːv(ə)n] [jet] , [wen] [ðə; ði][moʊst] ['pɑːlɪʃt] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [neiʃəns] , [ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] [moʊst][ɪg'zɔːlts]
Even yet , when the most polished of European nations , that one which most exalts
甚至 然而 , 什么时候 这 最多 抛光 的 欧洲的 国家 , 那 一 哪个 最多 提升
[lɑː] [grænd] ['pæʃ(ə)n] ,
la grande passion ,
拉 格兰德 热情 ,

即便如此，当欧洲最精致的国家，那个最崇尚伟大激情的国家，

[dʌz] [nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪn]['læŋgwɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['lʌvɪŋ] [ðer; ðər][waɪvz] [ænd; ənd]['laɪkɪŋ][ðer; ðər] ['dinəz]
does not distinguish in language between loving their wives and liking their dinners
做 不是 区分 在 语言 之间 爱 他们的 妻子们 和 喜欢 他们的 晚餐
,
,
,

语言上不区分爱妻子和喜欢妻子做的饭菜。

[bʌt; bət]['juːzɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd][fɔːr; fər][bəuθ][i'məuʃənz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [-]

but	uses	the	same	word	for	both	emotions	,	it	is	scarcely	[	21	]
但	用途	这	相同的	单词	为了	两个都	情绪	,	它	是	几乎	[	-	]

但对这两种情绪使用同一个词，这几乎是[21]

[waɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [mʌtʃ] ['lætɪtuːd] [ʌv; əv] ['ɪnfərəns] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˌetə'mɔlədʒiːz] .

wise	for	us	to	indulge	in	much	latitude	of	inference	from	such	etymologies	.
明智的	为了	我们	到	放纵	在	很多	纬度	的	推理	从	这样的	词源学	.

我们明智的做法是，从这些词源学中进行广泛的推断。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

Such	is	the	general	character	of	American	languages	,
这样的	是	这	一般的	特点	的	美国人	语言	,

这就是美国语言的一般特征。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['stʌdid] .

and	such	are	the	reasons	why	they	should	be	preserved	and	studied	.
和	这样的	是	这	原因	为什么	他们	应该	是	保存完好	和	研究	.

正因如此，它们才应该被保存和研究。

[ðə; ði] [fiːld] [ɪz][væst][ænd; ənd][dɪ'mændz] ['meni] ['læbɔːərz][tuː; tə] [riːp] [ɔːl][ðə; ði][fruːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	field	is	vast	and	demands	many	laborers	to	reap	all	the	fruit	that	it
这	场地	是	广阔的	和	需求	许多	劳工	到	收割	全部	这	水果	那	它

['prɔmisiz] .

promises	.
承诺	.

这片领域广阔无垠，需要众多劳动者才能收获它所蕴含的所有果实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['hoʊlli] [ˌɪndɪ'pendənt]

It	is	believed	at	present	that	there	are	about	two	hundred	wholly	independent
它	是	相信	在	展示	那	那里	是	关于	二	百	完全	独立的

[stɑːks] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] .

stocks	of	languages	among	the	aborigines	of	this	continent	.
股票	的	语言	之中	这	土著居民	的	这	大陆	.

目前人们认为，这片大陆的土著居民中大约有两百种完全独立的语言。

[ðeɪ] ['veri] [moʊst] ['waɪdli] [ɪn][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['skersli] [les] [soʊ][ɪn]

They	vary	most	widely	in	vocabulary	,	and	seemingly	scarcely	less	so	in
他们	各不相同	最多	广泛	在	词汇	,	和	似乎	几乎	较少的	所以	在

['græmər] .

grammar	.
语法	.

它们的词汇差异最大，语法差异似乎也毫不逊色。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [stɑːks] [ɪz][ˌsʌbdɪ'vaɪdid]['ɪntuː]['daɪəlekts] ,

Besides	this	,	each	of	these	stocks	is	subdivided	into	dialects	,
除了	这	,	每个	的	这些	股票	是	细分	进入	方言	,

除此之外，这些语系中的每一种又细分为不同的方言。

[iːtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ɪts] [oʊn] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [fə'netɪk] ['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd][ɪts] [oʊn] [nuː] [wɜːrdz] .

each	distinguished	by	its	own	series	of	phonetic	changes	,	and	its	own	new	words	.
每个	杰出的	经过	它是	自己的	系列	的	语音	变化	,	和	它是	自己的	新的	字	.

每个词都有其自身的一系列语音变化和自身的新词。

[wʌt] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪz] [ðʌs] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌevə'luːʃ(ə)n]

What	an	opportunity	is	thus	offered	for	the	study	of	the	natural	evolution
什么	一个	机会	是	因此	提供	为了	这	学习	的	这	自然的	进化

[ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] ,

of	language	,
的	语言	,

这为研究语言的自然演变提供了一个多么难得的机会啊！

[ʌn'fetərd] [baɪ][ðə; ði] ['petrɪfaɪɪŋ] [ɑ:rt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] !

unfettered	**by**	**the**	**petrifying**	**art**	**of**	**writing**	**!**
不受约束的	经过	这	石化	艺术	的	写作	！

不受写作这门令人恐惧的艺术的束缚！

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðiːz] ['neɪtɪv] ['daɪəlekts][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veriəs] ['dʒɑ:rgənz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

In	**addition**	**to**	**these**	**native**	**dialects**	**there**	**are**	**the**	**various**	**jargons**	**which**	**have**
在	添加	到	这些	本国的	方言	那里	是	这	各种各样的	行话	哪个	有

[sprʌŋ] [ʌp][baɪ] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænɪʃ] ,

sprung	**up**	**by**	**intercourse**	**with**	**the**	**Spanish**	**,**
弹簧	向上	经过	交往	和	这	西班牙语	，

除了这些本土方言之外，还有因与西班牙人交流而产生的各种行话。

['ɪŋglɪʃ] , [dʌtʃ] , [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] , [ænd; ənd] [frentʃ] ['setləz] .

English	**,**	**Dutch**	**,**	**Portuguese**	**,**	**and**	**French**	**settlers**	**.**
英语	，	荷兰语	，	葡萄牙语	，	和	法语	定居者	.

英国、荷兰、葡萄牙和法国的移民。

[ðiːz] [ɑ:r; ər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˌʌndɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv]['noʊtɪs] .

These	**are**	**by**	**no**	**means**	**undeserving**	**of**	**notice**	**.**
这些	是	经过	不	方法	不配	的	注意	.

这些绝非不值得关注。

[ðeɪ] [rɪ'vi:l] [ɪn][æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] ['mænər] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ɪz][ig'zə:tid][ɑ:n]

They	**reveal**	**in**	**an**	**instructive**	**manner**	**the**	**laws**	**of**	**the**	**influence**	**which**	**is**	**exerted**	**on**
他们	揭示	在	一个	有指导意义的	方式	这	法律	的	这	影响	哪个	是	施加	在

[wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv] ['rædɪkli] ['dɪfrənt] [fɔr'meɪʃənz] .

one	**another**	**by**	**languages**	**of**	**radically**	**different**	**formations**	**.**
一	其他	经过	语言	的	根本	不同的	阵型	.

它们以富有启发性的方式揭示了形态截然不同的语言之间相互影响的规律。

[ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['lɪŋgwɪst][ʌv; əv] ['emɪnəns] , [prɑ:f] . ['ʃʌkɑ:rt] , [ʌv; əv]['græts] ,

A	**German**	**linguist**	**of**	**eminence**	**,**	**Prof**	**.**	**Schuchardt**	**,**	**of**	**Gratz**	**,**
一个	德语	语言学家	的	卓越	，	教授	.	舒哈特	，	的	格拉茨	，

德国著名语言学家，格拉茨的舒哈特教授，

[hæz; həz][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪkst]

has	**for**	**years**	**devoted**	**himself**	**to**	**the**	**study**	**of**	**the**	**mixed**
有	为了	年	奉献	他自己	到	这	学习	的	这	混合

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ,

languages	**of**	**the**	**globe**	**,**
语言	的	这	地球	，

多年来，他一直致力于研究世界各地的混合语言。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlts] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [fɔ:r; fər]

and	**his**	**results**	**promise**	**to**	**be**	**of**	**the**	**first**	**order**	**of**	**importance**	**for**
和	他的	结果	承诺	到	是	的	这	第一的	命令	的	重要性	为了

[lɪŋ'gwɪstɪk] ['saɪəns] .

linguistic	**science**	**.**
语言学	科学	.

他的研究成果有望对语言学研究产生首要意义。

[ɪn] [ə'merɪkə] [wi:; wi][faɪnd][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][tʃɪ'nu:kʃɪ'nu:k]['dʒɑ:rgən][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk]

In	**America**	**we**	**find**	**examples**	**of**	**such**	**in**	**the**	**Chinook**	**jargon**	**of**	**the**	**Pacific**
在	美国	我们	寻找	示例	的	这样的	在	这	奇努克	行话	的	这	太平洋

[koʊst] ,

coast	**,**
海岸	，

在美国，我们可以在太平洋沿岸奇努克人的方言中找到这样的例子。

[ðə; ði][hɑːˈroʊtʃoʊ][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [ðə; ði] “ ['maɪə; 'meɪə] - “ [ʌv; əv][juːkə'taːn] , [ðə; ði]

the	Jarocho	of	Mexico	,	the	“	Maya	mestizado	“	of	Yucatan	,	the
这	哈罗乔	的	墨西哥	,	这	“	玛雅	-	“	的	尤卡坦半岛	,	这

['ɔːrd(ə)neri] - [gə'ræl][ʌv; əv][brə'zɪl] ,

ordinary	Lingoa	Geral	of	Brazil	,
普通的	-	杰拉尔	的	巴西	,

墨西哥的 Jarocho、尤卡坦半岛的“玛雅混血”、巴西的普通 Lingoa Geral、

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːwɑːtlˌnɑːˈwɑːtl] - ['spænɪʃ] [ʌv; əv][ˌnɪkə'rɑːgwə] , [ɪn] [wɪtʃ] [læst] ['menʃ(ə)nd] ['dʒɑːrgən] ,

and	the	Nahuatl	-	Spanish	of	Nicaragua	,	in	which	last	mentioned	jargon	,
和	这	纳瓦特尔语	-	西班牙语	的	尼加拉瓜	,	在	哪个	最后的	提及	行话	,

以及尼加拉瓜的纳瓦特尔语-西班牙语，其中最后提到的术语，

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['medli] [ʌv; əv]['meksɪkən][ænd; ənd] [loʊ] ['spænɪʃ] ,

a	curious	medley	of	Mexican	and	low	Spanish	,
一个	好奇的	混合曲	的	墨西哥	和	低的	西班牙语	,

一种奇特的墨西哥语和低地西班牙语的混合体，

[aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['kɑːmədi][æz; əz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['æktɪd][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz]

I	have	lately	published	a	comedy	as	written	and	acted	by	the	natives
我	有	最近	已发布	一个	喜剧	作为	书面	和	行动	经过	这	本地人

[ænd; ənd][hæf] - ['kɑːsts] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .

and	half	-	castes	of	that	country	.
和	一半	-	种姓	的	那	国家	.

我最近出版了一部喜剧，该剧由该国的土著居民和混血儿编剧和演员演出。

[ɔːl] [sʌtʃ] [ˌmækə'roʊni]['daɪəlekts][mʌst; məst] [kʌm] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

All	such	macaroni	dialects	must	come	into	consideration	,
全部	这样的	通心粉	方言	必须	来	进入	考虑	,

所有这些通心粉方言都必须考虑在内。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪŋ'gwɪstɪk] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]

if	we	wish	to	make	a	full	representation	of	the	linguistic	riches	of	this
如果	我们	希望	到	制作	一个	满的	表示	的	这	语言学	财富	的	这

['kɑːntɪnənt] .

continent	.
大陆	.

如果我们想要充分展现这片大陆丰富的语言资源。

[wʌt] [naʊ] [ɪz] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] , [kə'leɪt] , [ænd; ənd][daɪ'dʒest] [ðɪs] [væst] [mə'tɪriəl] ?

What	now	is	doing	to	collect	,	collate	,	and	digest	this	vast	material	?
什么	现在	是	正在做	到	收集	,	整理	,	和	消化	这	广阔的	材料	?

现在正在做什么来收集、整理和消化这些海量资料?

[wiː; wi] [meɪ] [kæst]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld][ænd; ənd] [kaʊnt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['fɪŋgərz]

We	may	cast	our	eyes	over	the	civilized	world	and	count	upon	our	fingers
我们	可能	投掷	我们的	眼睛	超过	这	文明	世界	和	数数	之上	我们的	手指

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [-]

the	names	of	those	who	are	[	22	]
这	姓名	的	那些	WHO	是	[	-	]

我们环顾文明世界，掰着手指就能数清那些[22]人的名字。

[ɪnˈgeɪdʒd][ɪn] ['riːəli] ['sɜːrvɪsəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [wɜːrk][ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] .

engaged	in	really	serviceable	and	earnest	work	in	this	department	.
已订婚的	在	真的	可用	和	认真	工作	在	这	部门	.

在这个部门从事着真正有益且认真的工作。

[ɪn]['dʒɜːrməni] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [s'kɒləz] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['trævələr] [vɑːn] ['tʃuːdiː] ,

In	Germany	,	the	land	of	scholars	,	we	have	the	traveller	von	Tschudi	,
在	德国	,	这	土地	的	学者们	,	我们	有	这	游客	冯	tschudi	,

在德国这片学者之乡，我们有旅行家冯·楚迪。

[hu:] [hæz; həz] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['vɑ:ljəm] [ɑ:n][ðə; ði] - [ʌv; əv][pə'ru:] ;

who	has	lately	published	a	most	excellent	volume	on	the	Qquichua	of	Peru	;
WHO	有	最近	已发布	一个	最多	出色的	体积	在	这	-	的	秘鲁	;

他最近出版了一本关于秘鲁基丘亚人的非常优秀的著作;

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['stoʊl] , [ʌv; əv] ['zʊrɪk] , [hu:] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv][ðə; ði]

Dr	.	Stoll	,	of	Zurich	,	who	is	making	a	specialty	of	the
博士	.	斯托尔	,	的	苏黎世	,	WHO	是	制作	一个	专业	的	这

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə] ;

languages	of	Guatemala	;
语言	的	危地马拉	;

来自苏黎世的斯托尔博士专门研究危地马拉的语言;

['mɪstər] . ['dʒu:ljəs] - , [hu:] [hæz; həz] ['ri:ˌprɪntid] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rer] [wɜ:rks] ; [prɑ:f] .

Mr	.	Julius	Platzmann	,	who	has	reprinted	a	number	of	rare	works	;	Prof	.
先生	.	尤利乌斯	-	,	WHO	有	转载	一个	数字	的	稀有的	作品	;	教授	.

['fri:dɝɪk] ['mʏlər] ,

Friederich	Müller	,
弗里德里希	穆勒	,

Julius Platzmann先生，重印了多部珍稀作品；弗里德里希·穆勒教授，

[ʌv; əv] [vi'enə] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [neɪm] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] .

of	Vienna	;	but	I	know	of	no	other	name	to	mention	.
的	维也纳	;	但	我	知道	的	不	其他	姓名	到	提到	.

维也纳人；但我不知道还有谁能提及。

[ɪn] [fræns] ,

In	France	,
在	法国	,

在法国，

[æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæz; həz] [bɪn] [kept] [ə'laɪv][baɪ][ðə; ði] ['kredɪtəbl]

an	enlightened	interest	in	the	subject	has	been	kept	alive	by	the	creditable
一个	开明	兴趣	在	这	主题	有	到过	保留	活	经过	这	可信赖的

['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - ,

labors	of	the	Count	de	Charencey	,
劳动	的	这	数数	德	-	,

沙朗西伯爵的卓越贡献使人们对这一主题保持了浓厚的兴趣。

[em] . [ˌlu:ˌsi:'ɛn]['ædəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] ['stjʊdnts] ;

M	.	Lucien	Adam	,	and	a	few	other	students	;
M	.	吕西安	亚当	,	和	一个	很少	其他	学生	;

卢西恩·亚当先生和其他几名学生;

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['græmər] [ænd; ənd] ['dɪkʃənˌeri] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ˌmeɪzən'nɜ:v] ,

while	the	series	of	American	grammars	and	dictionaries	published	by	Maisonneuve	,
尽管	这	系列	的	美国人	语法	和	字典	已发布	经过	梅森纳夫	,

[ænd; ənd] [ðæt] ['edɪtɪd] [baɪ] ['ælfɔns] - ,

and	that	edited	by	Alphonse	Pinart	,
和	那	编辑	经过	阿方斯	-	,

而梅森诺夫出版的美国语法和词典系列，以及阿尔方斯·皮纳尔编辑的系列，

[ɑ:r; ər][moʊst] [kə'mendəbl] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

are	most	commendable	monuments	of	industry	.
是	最多	值得称赞	纪念碑	的	行业	.

是最值得称道的工业丰碑。

[ɪn] ['ɪtəli] , [ðə; ði]['neɪt(ə)l][sɔɪl][ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] , [ɪn] [speɪn] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	Italy	,	the	natal	soil	of	Columbus	,	in	Spain	,	so	long	the	mistress	of	the
在	意大利	,	这	出生	土壤	的	哥伦布	,	在	西班牙	,	所以	长的	这	情妇	的	这

['ɪndiz] ,

Indies	,
印第斯	,

在哥伦布的故乡意大利，在长期以来统治印度的西班牙，

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊld]['nævəˌgeɪtɝz] [hu:] [iks'plɔ:d] [ðə; ði] [koʊsts]

and	in	England	,	the	mother	of	the	bold	navigators	who	explored	the	coasts
和	在	英格兰	,	这	母亲	的	这	大胆的	导航员	WHO	探索	这	海岸

[ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] ,

of	the	New	World	,
的	这	新的	世界	,

而在英国，那些勇敢探索新大陆海岸的航海家的母亲，

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ðɪs] [pər'su:t] .

I	know	not	a	single	person	who	gives	his	chief	interest	to	this	pursuit	.
我	知道	不是	一个	单身的	人	WHO	给予	他的	首席	兴趣	到	这	追逐	.

我认识的人中，没有一个把主要兴趣放在这项事业上。

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪs] [ɪn] [ʃɑ:rp] ['kɑ:ntræst][tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

Would	that	I	could	place	in	sharp	contrast	to	this	the	state	of	American
会	那	我	可以	地方	在	锋利的	对比	到	这	这	状态	的	美国人

[lɪŋ'gwɪstɪks][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] !

linguistics	in	our	own	country	!
语言学	在	我们的	自己的	国家	!

但愿我能将我们国家美国语言学的现状与此形成鲜明对比！

[bʌt; bət][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]

But	outside	of	the	official	investigators	appointed	by	the	Government	Bureau	of
但	外部	的	这	官方的	调查人员	任命	经过	这	政府	局	的

[eθ'nɑ:lədʒi] ,

Ethnology	,
民族学	,

但除了政府民族学局任命的官方调查人员之外，

[hu:] ['merɪt][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] [dɪ'pɑ:tmənts] ,

who	merit	the	highest	praise	in	their	several	departments	,
WHO	优点	这	最高	称赞	在	他们的	一些	部门	,

他们在各自的部门中都获得了最高赞誉。

[bʌt; bət] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˌnesə'serəli] [kən'faɪnd][tu:; tə][ðer; ðər] [ə'saɪnd] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['stʌdi] , [ðə; ði][lɪst][ɪz]

but	who	are	necessarily	confined	to	their	assigned	fields	of	study	,	the	list	is
但	WHO	是	一定	受限	到	他们的	分配	字段	的	学习	,	这	列表	是

[rɪ'gretfəli] [bri:f] .

regretfully	brief	.
遗憾的是	简短的	.

但遗憾的是，那些必须局限于其指定研究领域的学者名单很短。

[ðer; ðər][ɪz][fɜ:rst][ðə; ði] ['ɑ:nərd] [neɪm] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [dʒɑ:n] - [ʃeɪ; 'ʃi:ə] .

There	is	first	the	honored	name	of	Dr	.	John	Gilmary	Shea	.
那里	是	第一的	这	荣幸	姓名	的	博士	.	约翰	-	谢伊	.

首先要提及的是约翰·吉尔马里·谢伊博士的尊贵名字。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'kredɪt] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] [hɪz; ɪz] “ ['laɪbreri][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [lɪŋ'gwɪstɪks] ”

It	is	a	discredit	to	this	country	that	his	“	Library	of	American	Linguistics	”
它	是	一个	诋毁	到	这	国家	那	他的	“	图书馆	的	美国人	语言学	”

[wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [sə'spend] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rt] .

was	forced	to	suspend	publication	for	lack	of	support	.
曾是	强制	到	暂停	发布	为了	缺少	的	支持	.

由于缺乏支持，他的《美国语言学文库》被迫暂停出版，这对美国来说是一种耻辱。

[ðer; ðər][ɪz]['mɪstər] . [hɔ'reiʃiəu] [heɪl] ,
There **is** **Mr** **.** **Horatio** **Hale** **,**
那里 是 先生 . 霍雷肖 黑尔 ,

还有霍雷肖·黑尔先生，

[hu:] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [prɪ'perd] [ðə; ði] “ [fɪ'lɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪk'splɔ:rɪŋ]
who **forty** **years** **ago** **prepared** **the** **“** **Philology** **of** **the** **United** **States** **Exploring**
WHO 四十 年 前 准备 这 “ 语言学 的 这 团结的 各州 探索
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
Expedition **,**
远征 ,

四十年前编写了《美国探险队语言学》的作者

” [ænd; ənd] [hu:] , “ [əu'beiŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət] [i:v] [əu'beid] [æt; ət] [praɪm] ,
” **and** **who** **,** **“** **obeying** **the** **voice** **at** **eve** **obeyed** **at** **prime** **,**
” 和 WHO , “ 服从 这 嗓音 在 前夕 服从 在 主要的 ,

”以及“在黄昏时分服从声音，在黎明时分服从声音的人，

” [hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [tu:] ['jɪrz] [kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə] [ə'merɪkən] [fɪ'lɑ:lədʒi] [sʌm; səm][ʌv; əv]
” **has** **within** **the** **last** **two** **years** **contributed** **to** **American** **philology** **some** **of**
” 有 之内 这 最后的 二 年 贡献 到 美国人 语言学 一些 的
[ðə; ði][moʊst] [sə'dʒestɪv] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['eniwer] [ə'pɪrd] .
the **most** **suggestive** **studies** **which** **have** **anywhere** **appeared** **.**
这 最多 暗示性的 研究 哪个 有 任何地方 出现 .

在过去的两年里，他为美国语言学界贡献了一些最具启发性的研究成果。

[nɔ:r][mʌst; məst][aɪ][ə'mɪt]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [dʒeɪ] . ['hæmənd] ['trʌmbəl] ,
Nor **must** **I** **omit** **Dr** **.** **J** **.** **Hammond** **Trumbull** **,**
也不 必须 我 忽略 博士 . J . 哈蒙德 特朗布尔 ,

我也不能忘记J·哈蒙德·特朗布尔博士，

[hu:z] [æl'gɑ:nkɪn; æl'gɑ:ŋkɪn] ['stʌdiz] [ɑ:r; ər] [mɑ:rkt] [baɪ][ðə; ði]['tru:ɪst][ˌsaɪən'tɪfɪk]['spɪrɪt] ,
whose **Algonkin** **studies** **are** **marked** **by** **the** **truest** **scientific** **spirit** **,**
谁 阿尔冈昆 研究 是 标记 经过 这 最真实的 科学 精神 ,

他们的阿尔冈昆语研究体现了最纯粹的科学精神，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rks][ɑ:n]['speʃ(ə)l]['daɪəlekts][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['wɑ:ʃɪŋtən] ['mæθju:z] , [ðə; ði]
and **the** **works** **on** **special** **dialects** **of** **Dr** **.** **Washington** **Matthews** **,** **the**
和 这 作品 在 特别的 方言 的 博士 . 华盛顿 马修斯 , 这
[æ'beɪ] - , [ænd; ənd] ['ʌðər] . [-]
Abbé **Cuoq** **,** **and** **others** **.** **[** **23** **]**
阿贝 - , 和 其他的 . [-]

以及华盛顿·马修斯博士、库奥克神父等人关于特殊方言的著作。[23]

[wət'evər] [ði:z] ['wɜ:rði] ['stjʊdnts] [hæv; həv] [dʌn] ,
Whatever **these** **worthy** **students** **have** **done** **,**
任何 这些 值得 学生 有 完毕 ,

无论这些优秀的学生做了什么，

[hæz; həz] [bɪn] ['prɑ:mptɪd] ['soʊlli] [baɪ][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][æn; ən] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n]
has **been** **prompted** **solely** **by** **a** **love** **of** **the** **subject** **and** **an** **appreciation**
有 到过 提示 仅 经过 一个 爱 的 这 主题 和 一个 欣赏
[ʌv; əv][ɪts][ˌsaɪən'tɪfɪk]['vælju:] .
of **its** **scientific** **value** **.**
的 它是 科学 价值 .

完全是出于对该学科的热爱和对其科学价值的欣赏。

[ðeɪ] [hæv; həv] [wɜːrkt] [wɪˈðaʊt] [rɪˈwɔːrd] [ɔːr][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][rɪˈwɔːrd] , [wɪˈðaʊt] [ɪkˈstɜːrn(ə)l]
They have worked without reward or the hope of reward , without external
他们 有 工作 没有 报酬 或者 这 希望 的 报酬 , 没有 外部的
['stɪmjələs] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪˈðaʊt] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] .
stimulus , and almost without recognition .
刺激 , 和 几乎 没有 认出 .

他们工作时没有报酬，也没有获得报酬的希望，没有外部激励，几乎没有得到任何认可。

[nɑːt][æn; ən][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [lænd][hæz; həz][æn; ən] [ɪnˈstrʌktər] [ɪn]
Not an institution of the higher education in this land has an instructor in
不是 一个 机构 的 这 更高 教育 在 这 土地 有 一个 讲师 在
[ðɪs] [bræntʃ] ;
this branch ;
这 分支 ;

国内任何高等院校都没有教授这个专业的教师；

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lɜːrnɪd] [sə'saiətiz] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [ɪndˈjuːsmənts] [fɔːr; fər][ɪts] ['stʌdi] ;
not one of our learned societies has offered inducements for its study ;
不是 一 的 我们的 学习 社会 有 提供 诱导 为了 它是 学习 ;

没有一个学术团体提供任何奖励来鼓励人们研究它；

[noʊ] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] ['peɪtrən][ʌv; əv] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [wɪtʃ] ['ɑːnər] ['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz]
no enlightened patron of science of the many which honor our nation has
不 开明 赞助人 的 科学 的 这 许多 哪个 荣誉 我们的 国家 有
['evər] [held] [aʊt] [ðæt] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [ɪz] ['niːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['skɑːlər] [huː] [wʊd] [dɪˈvoʊt]
ever held out that encouragement which is needed by the scholar who would devote
曾经 握住 出去 那 鼓励 哪个 是 需要 经过 这 学者 WHO 会 奉献
[hɪmˈself] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
himself to it .
他自己 到 它 .

在我们国家众多享有盛誉的科学赞助人中，没有一位开明的科学赞助人给予过致力于科学研究的学者所需的鼓励。

[ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] , [aɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
In conclusion , I appeal to you ,
在 结论 , 我 上诉 到 你 ,

最后，我呼吁你们：

[ænd; ənd] [θruː] [juː; jʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [sə'saiətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
and through you to all the historical societies of the United States ,
和 通过 你 到 全部 这 历史 社会 的 这 团结的 各州 ,

并通过你们介绍给美国所有历史学会，

[tuː; tə][eɪd][ɪn] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðɪs] [rɪˈproʊtʃ] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkən] ['skɑːlərʃɪp] .
to aid in removing this reproach from American scholarship .
到 援助 在 移除 这 责备 从 美国人 奖学金 .

以帮助消除美国学术界的这一耻辱。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] ['feləʊʃɪps] [ænd; ənd] [prəˈfesərʃɪp] [ɪn] [əˈbʌndəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ]
Shall we have fellowships and professorships in abundance for the teaching
将 我们 有 奖学金 和 教授职位 在 丰富 为了 这 教学
[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd] [ded] [riːˈlɪdʒənz][ʌv; əv] [əˈnʌðər] ['hemɪsfɪr] ,
of the dead languages and dead religions of another hemisphere ,
的 这 死的 语言 和 死的 宗教 的 其他 半球 ,

我们是否应该设立大量的奖学金和教授职位，专门用于教授另一个半球的已消亡语言和已消亡宗教？

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][fɔːr; fər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [tʌŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd] ,
and not one for instruction in those tongues of our own land ,
和 不是 一 为了 操作说明 在 那些 舌头 的 我们的 自己的 土地 ,

而且他并不愿意用我们自己国家的语言进行教学。

[wɪtʃ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['prɑ:pər] [neɪmz] [ə'raʊnd][ˌju: 'es] , [hu:z] [wɜ:rdz][wi:; wi] [rɪ'pi:t] ['deɪli]

which	live	in	a	thousand	proper	names	around	us	,	whose	words	we	repeat	daily
哪个	居住	在	一个	千	恰当的	姓名	大约	我们	,	谁	字	我们	重复	日常的

,

,

,

它们存在于我们周围的上千个专有名词中，我们每天都在重复它们的词语。

[ænd; ənd] [hu:z] ['strʌktʃər] [ɪz][æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] ['stʌdi] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [æz; əz]

and	whose	structure	is	as	important	to	the	philosophic	study	of	speech	as
和	谁	结构	是	作为	重要的	到	这	哲学	学习	的	演讲	作为

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəlekts][ʌv; əv] [gri:s] [ɔ:r]['ɪndiə] ?

any	of	the	dialects	of	Greece	or	India	?
任何	的	这	方言	的	希腊	或者	印度	?

它的语言结构对于语言的哲学研究而言，其重要性不亚于希腊或印度的任何一种方言?

[wʌt] [ɪz]['wɑ:ntɪd][ɪz][baɪ] ['ɔ:fərɪŋ] ['praɪzɪz][fɔ:r; fər] ['eseiz] [ɪn] [ðɪs] [bræntʃ] ,

What	is	wanted	is	by	offering	prizes	for	essays	in	this	branch	,
什么	是	通缉	是	经过	提供	奖品	为了	散文	在	这	分支	,

我们希望通过设立奖项来鼓励大家投稿到这个领域。

[baɪ] ['hævɪŋ] [wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ɪn'strʌktər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] ,

by	having	one	or	more	instructors	in	it	at	our	great	universities	,
经过	拥有	一	或者	更多的	教师	在	它	在	我们的	伟大的	大学	,

通过在我们的优秀大学中聘请一位或多位教师，

[ænd; ənd][baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [fʌndz] [fɔ:r; fər] ['editiŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər]

and	by	providing	the	funds	for	editing	and	publishing	the	materials	for
和	经过	提供	这	资金	为了	编辑	和	出版	这	材料	为了

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

studying	the	aboriginal	languages	,
学习	这	土著	语言	,

并通过提供资金用于编辑和出版研究土著语言的资料，

[tu:; tə][ə'weɪkən][ə; eɪ]['waɪdər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] ,

to	awaken	a	wider	interest	in	them	,
到	觉醒	一个	更广泛	兴趣	在	他们	,

为了唤起人们对它们的更广泛兴趣，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [mi:nz] [ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [hweə'wɪð] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][ænd; ənd][ɪk'stend]

at	the	same	time	that	the	means	is	furnished	wherewith	to	gratify	and	extend
在	这	相同的	时间	那	这	方法	是	提供	以及	到	满足	和	延长

[ðɪs] ['ɪntrəst] .

this	interest	.
这	兴趣	.

同时提供满足和扩大这一利益所需的手段。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [aɪ]['prez(ə)nt][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɜ:rnɪstli] [sə'lɪsɪt]

This	is	the	case	which	I	present	to	you	,	and	for	which	I	earnestly	solicit
这	是	这	案件	哪个	我	展示	到	你	,	和	为了	哪个	我	切实	征求

[jʊr; jər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

your	consideration	.
你的	考虑	.

这就是我向你们陈述的案情，恳请你们予以考虑。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] [weɪt] [tu:; tə][maɪ] [ə'pi:l] ,

And	that	I	may	add	weight	to	my	appeal	,
和	那	我	可能	添加	重量	到	我的	上诉	,

而我这样做或许能增强我的上诉的说服力，

[aɪ][kloʊz][baɪ][kwoʊtɪŋ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['saɪəntɪsts] ,

I	close	by	quoting	the	words	of	one	of	America's	most	distinguished	scientists	,
我	关闭	经过	引用	这	字	的	一	的	美国的	最多	杰出的	科学家	,

最后，我想引用美国一位最杰出的科学家的话：

[prə'fesər] ['wɪljəm] [dwaɪt] ['hwitni] , [ʌv; əv] [jeɪl] ['kɑːlɪdʒ] , [huː] [raɪts] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :

Professor	William	Dwight	Whitney	,	of	Yale	College	,	who	writes	to	this	effect	:
教授	威廉	德怀特	惠特尼	,	的	耶鲁大学	大学	,	WHO	写	到	这	影响	:

耶鲁学院的威廉·德怀特·惠特尼教授就此写道：

“ [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪz][ðə; ði][moʊst]['fruːtf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

“	The	study	of	American	languages	is	the	most	fruitful	and	the
“	这	学习	的	美国人	语言	是	这	最多	卓有成效	和	这

[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [brænʧ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] .

most	important	branch	of	American	Archaeology	.
最多	重要的	分支	的	美国人	考古学	.

“美国语言研究是美国考古学中最有成果、最重要的分支。”

” [wʌn][eɪtʃ] . [ɑːr] . ['skuːlkrɑːft;-kræft] .

”	1	H	.	R	.	Schoolcraft	.
”	1	H	.	拉	.	斯库克拉夫特	.

“1 小时 Schoolcraft。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神